

DF-610

DF-600

MT-1

BF-1

PH-3A

PH-3B

PH-3C

PH-3D

Operation Guide
Manuel d'utilisation
Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung
Guida operativa
使用説明書

ALWAYS read this Operation Guide thoroughly before use. After reading, maintain it in good condition and keep it together with the Operation Guide for your copier.

TOUJOURS lire entièrement ce Manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil. Après l'avoir lu, conservez ce manuel dans de bonnes conditions avec le Manuel d'utilisation de votre copieur.

Lea COMPLETAMENTE este Manual de instrucciones antes de utilizar este aparato. Una vez leído, mantenga en buen estado y guárdelo junto con el Manual de instrucciones de su copiadora.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch. Achten Sie bitte darauf, die Bedienungsanleitung in gutem Zustand zu erhalten, und bewahren Sie sie zusammen mit der Bedienungsanleitung des Kopierers auf.

PRIMA DELL'USO, leggere sempre, attentamente e fino in fondo, questo Guida operativa. Una volta letto, conservarlo in buone condizioni, assieme al Guida operativa della copiatrice.

ご使用前に必ずこの使用説明書をお読みください。お読みになった後は、複写機本体の使用説明書と
いっしょに大切に保管してください。

Note: This Operation Guide describes two models of finishers. DF-600 is written as Single-staple model and DF-610 is written as Double-staple model.

Remarque: Ce manuel d'utilisation décrit deux modèles de finisseurs. Le DF-600 est un modèle à une position d'agrafage, et le DF-610 est un modèle à deux positions d'agrafage.

Nota: Este manual de instrucciones describe dos modelos de finalizadores. El DF-600 se refiere al modelo de una grapa y el DF-610 se refiere al modelo de dos grapas.

Hinweis: Diese Bedienungsanleitung beschreibt zwei Modelle von Fertigbearbeitungsgeräten. DF-600 ist das Einfachheftungsmodell, und DF-610 das Doppelheftungsmodell.

Nota: Questa guida operativa descrive due modelli di finisher. Il modello DF-600 viene presentato come modello a pinzatura singola e il modello DF-610 viene presentato come modello a pinzatura doppia.

注意: 本使用説明書では2種類のフィニッシャを解説しています。DF-600はシングルステーブルモデル、DF-610はダブルステーブルモデルと表記しています。

ALWAYS read this Operation Guide thoroughly before use. After reading, maintain it in good condition and keep it together with the Operation Guide for your copier.

Refer to the Operation Guide for your copier for information on the service representative for your product.

The sections of this handbook and parts of the product marked with symbols are safety warnings meant to protect the user, other individuals and surrounding objects, and ensure correct and safe usage of the product. The symbols and their meanings are indicated below.



DANGER: Indicates that serious injury or even death will very possibly result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.



WARNING: Indicates that serious injury or even death may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.



CAUTION: Indicates that personal injury or mechanical damage may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

Symbols

The \triangle symbol indicates that the related section includes safety warnings. Specific points of attention are indicated inside the symbol.



..... [General warning]

The \otimes symbol indicates that the related section includes information on prohibited actions. Specifics of the prohibited action are indicated inside the symbol.



..... [Warning of prohibited action]



..... [Disassembly prohibited]

The \bullet symbol indicates that the related section includes information on actions which must be performed. Specifics of the required action are indicated inside the symbol.



..... [Alert of required action]



..... [Remove the power plug from the outlet]



..... [Always connect the product to an outlet with ground connection]

Please contact your service representative to order a replacement if the safety warnings in the handbook are illegible or if the handbook itself is missing. (fee required)

TOUJOURS lire entièrement ce Manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil. Après l'avoir lu, conservez ce manuel dans de bonnes conditions avec le Manuel d'utilisation de votre copieur.

Consulter le Manuel d'utilisation du copieur au sujet du personnel technique chargé de l'entretien de votre produit.

Les sections de la présente notice ainsi que les éléments du produit marqués de symboles sont des avertissements en matière de sécurité, destinés, d'une part, à assurer la protection de l'utilisateur, d'autres personnes et d'objets environnants, et, d'autre part, à garantir une utilisation correcte et sûre du produit. Les symboles et leur signification figurent ci-dessous.



DANGER: le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci entraînera très probablement des blessures graves, voire la mort.



ATTENTION: le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures graves, voire la mort.



ATTENTION: le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures ou d'occasionner des dommages mécaniques.

Symboles

Le symbole \triangle indique que la section concernée comprend des avertissements en matière de sécurité. Il attire l'attention du lecteur sur des points spécifiques.



..... [avertissement d'ordre général]

Le symbole \otimes indique que la section concernée contient des informations sur des opérations proscrites. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations proscrites.



..... [avertissement relatif à une opération proscrite]



..... [démontage proscrit]

Le symbole \bullet indique que la section concernée comprend des informations sur des opérations qui doivent être exécutées. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations requises.



..... [alarme relative à une action requise]



..... [ôter le cordon secteur de la prise murale]





..... [toujours brancher le produit sur une prise murale raccordée à la terre]


Veillez contacter votre technicien de maintenance pour demander le remplacement de la notice si les avertissements en matière de sécurité sont illisibles ou si la notice elle-même est manquante (participation demandée).

Lea **COMPLETAMENTE** este Manual de instrucciones antes de utilizar este aparato. Una vez leído, mantenga en buen estado y guárdelo junto con el Manual de instrucciones de su copiadora. Consulte el Manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre el representante de servicio para su producto.


Las secciones de este manual y las partes del producto marcados con símbolos representan advertencias de seguridad destinadas a proteger al usuario, otros individuos y los objetos circundantes, y a garantizar una utilización correcta y segura de este producto. A continuación se indican los símbolos y sus significados.


 **PELIGRO:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es muy probable que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.


 **PRECAUCION:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.


 **PRECAUCION:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones personales o daños mecánicos.


Símbolos


El símbolo  indica que dicha sección incluye advertencias de seguridad. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de atención.


 [Advertencia de tipo general]


El símbolo  indica que dicha sección incluye información relativa a acciones prohibidas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de dicha acción prohibida.


 [Advertencia de acciones prohibidas]

 [Prohibido desarmar]

El símbolo  indica que dicha sección incluye información relativa a acciones que deben ser efectuadas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de la acción requerida.

 [Alerta de acción requerida]


 [Saque el cordón eléctrico del tomacorriente]


 [Conecte siempre el producto a un tomacorriente con toma a tierra]


Si las advertencias de seguridad en su manual son ilegibles, o si faltara el propio manual, le rogamos se ponga en contacto con su representante de servicio y solicite una nueva copia (contra reembolso).

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch. Achten Sie bitte darauf, die Bedienungsanleitung in gutem Zustand zu erhalten, und bewahren Sie sie zusammen mit der Bedienungsanleitung des Kopierers auf. Sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Kopierers nach, wo Sie eine Kundendienststelle für Ihr Produkt finden können.


Die mit Symbolen gekennzeichneten Abschnitte in diesem Handbuch und die markierten Teile des Produkts verweisen auf Sicherheitshinweise, die zum Schutz des Benutzers, anderer Personen und Objekte im Umfeld des Produkts dienen. Die Symbole und ihre Bedeutung werden nachstehend aufgeführt.


 **GEFAHR:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungs- oder sogar Todesgefahr.


 **ACHTUNG:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungs- oder sogar Todesgefahr.


 **VORSICHT:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet Verletzungsgefahr für Personen oder Schäden am Kopiergerät.

Symbole


Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Abschnitte enthalten Sicherheitshinweise.


 [Allgemeiner Gefahrhinweis]


Ein mit dem Symbol  gekennzeichneter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die Sie NICHT durchführen sollen.


 [Warnhinweis auf eine verbotene Handlung]

 [Verbotener Ausbau]

Ein mit dem Symbol  gekennzeichneter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die durchgeführt werden müssen.

 [Hinweis auf eine durchzuführende Handlung]


 [Netzstecker aus der Steckdose ziehen]


 [Das Produkt immer an eine geerdete Steckdose anschließen]


Sollten die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch unleserlich sein oder gänzlich fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Servicevertreter, um diese Hinweise neu zu bestellen (gegen Gebühr).

PRIMA DELL'USO, leggere sempre, attentamente e fino in fondo, questo Guida operativa. Una volta letto, conservarlo in buone condizioni, assieme al Guida operativa della copiatrice.
Far riferimento al Guida operativa della copiatrice per informazioni in merito al rappresentante dell'assistenza tecnica del prodotto.

I paragrafi di questo Guida operativa e le parti del prodotto contrassegnati da simboli costituiscono avvertenze di sicurezza intese a proteggere l'utente, le altre persone e gli oggetti circostanti, oltre a garantire un uso corretto e sicuro del prodotto. I simboli e i rispettivi significati sono indicati più sotto.


 **PERICOLO:** un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono con grande probabilità provocare danni gravi con conseguenze anche mortali.

 **AVVISO:** un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione potrebbero provocare danni gravi con conseguenze anche mortali.


 **CAUTELA:** un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono causare danni alle persone o alle parti meccaniche.

Simboli

Il simbolo \triangle indica che il paragrafo comprende delle avvertenze di sicurezza. All'interno del simbolo sono indicati i punti specifici cui prestare attenzione.


 [Avvertenza generale]


Il simbolo \otimes indica che il paragrafo comprende informazioni su operazioni da non compiere. All'interno del simbolo vengono indicate le specifiche operazioni vietate.


 [Operazione vietata]

 [Vietato smontare]

Il simbolo \bullet indica che il paragrafo comprende informazioni sulle operazioni che devono essere compiute. All'interno del simbolo è specificata l'operazione specifica da compiere.

 [Allarme relativo ad operazione necessaria]

 [Estrarre la spina dalla presa di corrente]


 [Collegare sempre il prodotto ad una presa di terra]


Nel caso le avvertenze di sicurezza del nostro Guida operativa fossero illeggibili, o in caso di mancanza del manuale stesso, rivolgersi al servizio assistenza per averne una copia sostitutiva (a pagamento).


ご使用前に必ずこの使用説明書をお読みください。また、お読みになった後は、複写機本体の使用説明書といっしょに大切に保管してください。

製品に関するお問い合わせ先は複写機本体の使用説明書をご覧ください。

この使用説明書及び本製品への表示では、本製品を正しくお使い頂き、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示をしています。その表示と意味は次のようになっています。

 **危険:** この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が死亡または重傷を負う危険が差し迫って生じることが想定される内容を示しています。

 **警告:** この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。


 **注意:** この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。


絵表示

\triangle 記号は注意 (危険・警告を含む) を促す内容があることを告げるものです。図の中に具体的な注意内容が描かれています。


 「注意一般」

\otimes 記号は禁止の行為であることを告げるものです。図の中に具体的な禁止内容が描かれています。

 「禁止一般」

 「分解禁止」

\bullet 記号は行為を規制したり指示する内容を告げるものです。図の中に具体的な指示内容が描かれています。

 「強制一般」

 「電源プラグをコンセントから抜け」

 「必ずアース線を接続せよ」

本製品使用時の汚れなどによって本使用説明書の注意・警告事項が判読できない場合や、本使用説明書を紛失した場合には、弊社製品取り扱い店等へご連絡の上、新しい使用説明書を入手してください。(有償)

Contents

⚠ CAUTION LABELS	4
⚠ INSTALLATION PRECAUTIONS	7
⚠ PRECAUTIONS FOR USE	10
Names of parts	16
Cautions During Copying	22
Various Modes	23
"Sort: ON" Mode	23
"Sort: OFF" Mode	23
Sort-Staple Mode	24
Non-sort Mode	24
Stacking Mode (Double-staple model only)	25
Stitching copy Mode (Double-staple model only)	25
Operation	26
Copying in "Sort: ON" Mode	26
Copying in "Sort: OFF" Mode	29
Copying in the Sort-Staple Mode	31
Copying in the Interrupt Copy Mode	34
Stapling unit	37
Refilling the Stapling unit	37
Clearing a Staple Jam	41
Punch unit (option)	45
Hole Punch Mode	45
Copying in the Hole Punch Mode	46
Disposing of Hole-Punch Scraps	49
Multi Job Tray (option)	52
Preparations	54
Printing to a Job tray <Setting from the computer>	54
Printing to a Job tray <Setting on the copier>	55
Center-folding unit (option)	56
Stitching copy Mode	56
Copying in the stitching copy mode	57
Clearing Paper Jams	60
● Paper jam in the coupling section between the Finisher and your copier	61
● Paper jam in the Tray (A)	62
● Paper jam in the Tray (B) (Double-staple model only)	63
● Paper jam in the conveyor section	64
● Paper jam in the Multi Job Tray (option)	67
● Paper jam in the conveyor section of optional Center-folding unit	67
● Paper jam in the ejection section of optional Center-folding unit	70
If ejected paper comes out curled... ..	73
Specifications	75

Table des matières

⚠ ETIQUETTES "ATTENTION"	4
⚠ PRECAUTIONS D'INSTALLATION	7
⚠ PRECAUTIONS D'UTILISATION	11
Nom des pièces	16
Précautions à suivre durant la copie	22
Différents modes	23
Mode "Triage: Oui"	23
Mode "Triage: Non"	23
Mode Tri-agrafage	24
Mode Sans tri	24
Mode Empileuse (Modèle à deux positions d'agrafage seulement)	25
Mode Copie avec agrafage (Modèle à deux positions d'agrafage seulement)	25
Fonctionnement	26
Copie en mode "Triage: Oui"	26
Copie en mode "Triage: Non"	29
Copie en mode Tri-agrafage	31
Copie en mode Interruption de copie	34
Unité d'agrafage	37
Réapprovisionnement de l'unité d'agrafage	37
Retrait d'un bourrage d'agrafes	41
Unité de perforation (option)	45
Mode Perforation	45
Copie en mode Perforation	46
Mise au rebut des confettis de perforation	49
Unité de boîtes personnelles (option)	52
Préparatifs	54
Impression dans une boîte personnelle <Réglage à partir de l'ordinateur>	54
Impression dans une boîte personnelle <Réglage sur le copieur>	55
Unité de pliage central (option)	56
Mode Copie avec agrafage	56
Copie en mode copie avec agrafage	57
Retrait des bourrages de papier	60
● Bourrage de papier dans la section de couplage entre le finisseur et votre copieur	61
● Bourrage de papier dans le plateau (A)	62
● Bourrage de papier dans le plateau (B) (Modèle à deux positions d'agrafage seulement)	63
● Bourrage de papier dans la section de convoyeur ...	64
● Bourrage de papier dans l'unité de boîtes personnelles (en option)	67
● Bourrage de papier dans la section de convoyeur de l'unité de pliage central (en option)	67
● Bourrage de papier dans la section d'éjection de l'unité de pliage central (en option)	70
Si le papier éjecté est enroulé... ..	73
Spécifications	76

Contenido

⚠ ETIQUETAS DE PRECAUCION	5
⚠ PRECAUCIONES DE INSTALACION	8
⚠ PRECAUCIONES PARA EL USO	12
Nombres de los componentes	18
Precauciones durante el copiado	22
Distintos modos	23
Modo "Sort: EN"	23
Modo "Sort: APA"	23
Modo de clasificación con grapado	24
Modo sin clasificación	24
Modo de acumulación (Sólo para el modelo de dos grapas)	25
Modo de copia con grapado (Sólo para el modelo de dos grapas)	25
Funcionamiento	26
Copiado en el modo "Sort: EN"	26
Copiado en el modo "Sort: APA"	29
Copiado en el modo de clasificación con grapado ...	31
Copiado en el modo de copia con interrupción	34
Unidad de grapado	37
Rellenado de la unidad de grapado	37
Eliminación del atasco de grapas	41
Unidad de perforación (opcional)	45
Modo de perforación	45
Copiado en el modo de perforación	46
Eliminación de los restos de perforaciones	49
Unidad de casilla de correo (opcional)	52
Preparativos	54
Impresión en una casilla de correo <Ajuste desde la computadora>	54
Impresión en una casilla de correo <Ajuste desde la copiadora>	55
Unidad de plegado central (opcional)	56
Modo de copia con grapado	56
Copiado en el modo de copia con grapado	57
Eliminación de atascos de papel	60
● Atasco de papel en la sección de acoplamiento entre el finalizador y su copiadora	61
● Atasco de papel en la bandeja (A)	62
● Atasco de papel en la bandeja (B) (Sólo para el modelo de dos grapas)	63
● Atasco de papel en la sección de transportador ...	64
● Atasco de papel en la unidad de casilla de correo (opcional)	67
● Atasco de papel en la sección del transportador de la unidad de plegado central (opcional)	67
● Atasco de papel en la sección de salida de la unidad de plegado central (opcional)	70
Si el papel expulsado sale enrollado... ..	73
Especificaciones	77

Inhaltsverzeichnis

⚠ HINWEISAUFKLEBER	5
⚠ VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG	8
⚠ VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB	13
Bezeichnungen der Teile	18
Vorsichtshinweise während des Kopierens	22
Verschiedene Betriebsarten	23
Modus "SORTIER: EIN"	23
Modus "SORTIER: AUS"	23
Heftungs-Sortiermodus	24
Nichtsortiermodus	24
Stapelmodus (Nur Doppelheftungsmodell)	25
Heftungs-Kopiermodus (Nur Doppelheftungsmodell)	25
Betrieb	26
Kopieren im Modus "SORTIER: EIN"	26
Kopieren im Modus "SORTIER: AUS"	29
Kopieren im Heftungs-Sortiermodus	31
Kopieren im Unterbrechungskopiermodus	34
Heftungs-Einheit	37
Nachfüllen der Heftungs-Einheit	37
Behebung eines Heftklammernstaus	41
Lochungseinheit (Sonderzubehör)	45
Lochungsmodus	45
Kopieren im Lochungsmodus	46
Entfernen der ausgestanzten Papierschnipsel	49
Briefkasteneinheit (Sonderzubehör)	52
Vorbereitungen	54
Ausgeben der Drucke in ein Brieffach <Einstellung über den Computer>	54
Ausgeben der Drucke in ein Brieffach <Einstellung am Kopierer>	55
Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)	56
Heftungs-Kopiermodus	56
Kopieren im Heftungs-Kopiermodus	57
Behebung von Papierstaus	60
● Papierstau im Kupplungsteil zwischen dem Fertigbearbeitungsgerät und dem Kopierer	61
● Papierstau im Fach (A)	62
● Papierstau im Fach (B) (Nur Doppelheftungsmodell) ..	63
● Papierstau im Förderbereich	64
● Papierstau in der Briefkasteneinheit (Sonderzubehör)	67
● Papierstau im Förderbereich der gesonderten Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)	67
● Papierstau im Auswerfbereich der gesonderten Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)	70
Falls das ausgestoßene Papier gekräuselt ist... ..	73
Technische Daten	78

Indice

⚠ ETICHETTE DI CAUTELA	6
⚠ PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	9
⚠ PRECAUZIONI PER L'USO	14
Nomi delle parti	20
Cautele durante la copiatura	22
Vari modi di funzionamento	23
Modo "SORTER: ON"	23
Modo "SORTER: OFF"	23
Modo di fascicolazione-pinzatura	24
Modo senza fascicolazione	24
Modo di catastare (Solo modello a pinzatura doppia)	25
Modo di cucitura copia (Solo modello a pinzatura doppia)	25
Funzionamento	26
Copiatura in modo "Sorter: ON"	26
Copiatura in modo "Sorter: OFF"	29
Copiatura nel modo di fascicolazione-pinzatura	31
Copiatura nel modo di copiatura in interruzione	34
Unità di Pinzatura	37
Ricaricare l'unità di pinzatura	37
Rimozione di un inceppamento di graffette	41
Unità perforatore (opzionale)	45
Modo di punzonatrice	45
Copiatura nel modo di punzonatrice	46
Eliminazione dei coriandoli	49
Unità casella postale (opzionale)	52
Preparativi	54
Per inviare gli stampati un una casella postale <Impostazione dal computer>	54
Per inviare gli stampati un una casella postale <Impostazione sulla copiatrice>	55
Unità di piegatura centrale (opzionale)	56
Modo di cucitura copia	56
Copiatura nel modo di cucitura copia	57
Rimozione degli inceppamenti di carta	60
● Inceppamento di carta nella sezione di agganciamento tra il Finisher e la copiatrice	61
● Inceppamento di carta nello scomparto (A)	62
● Inceppamento di carta nello scomparto (B) (Solo modello a pinzatura doppia)	63
● Inceppamento di carta nella sezione del convogliatore	64
● Inceppamento della carta nell'unità casella postale (opzionale)	67
● Inceppamento della carta nella sezione del convogliatore di unità di piegatura centrale (opzionale)	67
● Inceppamento della carta nella sezione di espulsione dell'unità di piegatura centrale (opzionale)	70
Se la carta emessa risulta arrotolata	73
Dati tecnici	79

目次

⚠ 注意ラベルについて	6
⚠ 機械を設置する時のご注意	9
⚠ 取り扱い上のご注意	15
各部の名称	20
コピー時の注意事項	22
モードの種類	23
ソートするモード	23
ソートしないモード	23
ステープルモード	24
ノンソートモード	24
スタッキングモード (ダブルステープルモデルのみ)	25
簡易製本モード (ダブルステープルモデルのみ)	25
操作のしかた	26
ソートするモードでのコピー	26
ソートしないモードでのコピー	29
ステープルソートモードでのコピー	31
割り込みモードでのコピー	34
ステープラについて	37
針の補給のしかた	37
針詰まりの解除のしかた	41
パンチユニット (オプション)	45
パンチモード	45
パンチモードでのコピー	46
パンチくずの回収	49
マルチジョブトレイ (オプション)	52
ご使用前の準備	54
マルチジョブトレイへの出力のしかた <コンピュータで設定する場合>	54
マルチジョブトレイへの出力のしかた <複写機で設定する場合>	55
中折りユニット (オプション)	56
簡易製本モード	56
簡易製本モードでのコピー	57
紙詰まりが発生したとき	60
● 連結部での紙詰まり	61
● トレイ (A) での紙詰まり	62
● トレイ (B) での紙詰まり (ダブルステープルモデルのみ)	63
● 搬送部での紙詰まり	64
● マルチジョブトレイ (オプション) での紙詰まり	67
● 中折りユニット (オプション) の搬送部での 紙詰まり	67
● 中折りユニット (オプション) の排出部での 紙詰まり	70
排出された用紙がカールしている場合	73
仕様	80
斜めステープルホルダーについて	81
針の補給のしかた	81
針詰まりの解除のしかた	82

CAUTION LABELS

A caution label has been attached to the Finisher at the following location for safety purposes. BE VERY CAREFUL to avoid getting fingers caught in the machine when clearing a paper jam, removing paper, etc.

LABEL

WARNING: To avoid injury to hands, wait until copier stops before removing paper.

WARNING
To avoid injury to hands, wait until copier stops before removing paper.

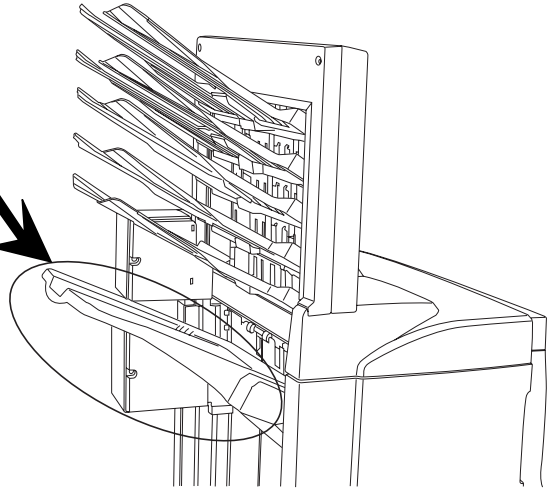
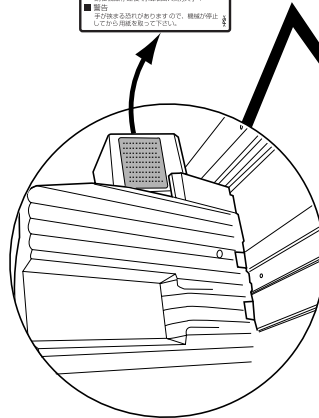
ATTENTION
Pour éviter les accidents aux mains, attendez l'arrêt complet du copieur avant de retirer le papier.

WARNING
Um Handverletzungen zu vermeiden, warten Sie, bis das Kopiergerät vollständig gestoppt ist, bevor Sie das Papier entfernen.

ATTENZIONE
Per evitare lesioni alle mani, attendere che la riproduzione si fermi prima di rimuovere la carta.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Избегайте травм рук, дожидаясь полной остановки копировальной машины перед тем, как вы удалите бумагу.

注意
手や指を怪我しないよう、コピーが完全に止まった後に紙を取り出す。



NOTE: DO NOT REMOVE THIS LABEL.

ETIQUETTES “ATTENTION”

Par mesure de sécurité, une étiquette “Attention” a été apposée sur le produit à l’endroit suivant. SOYEZ EXTREMEMENT PRUDENT pour éviter de vous faire prendre les doigts dans la machine lors du déblocage d’un bouchage de papier, de l’enlèvement de papier, etc.

Etiquette

ATTENTION: Pour éviter les accidents aux mains, attendre l’arrêt complet du copieur avant de retirer le papier.

WARNING
To avoid injury to hands, wait until copier stops before removing paper.

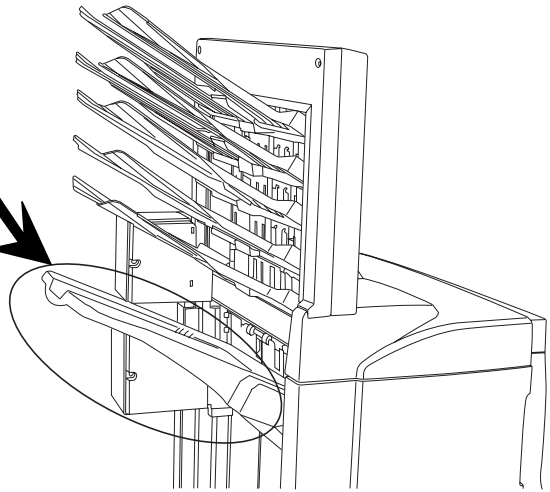
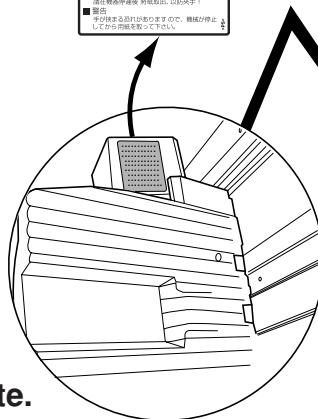
ATTENTION
Pour éviter les accidents aux mains, attendez l'arrêt complet du copieur avant de retirer le papier.

WARNING
Um Handverletzungen zu vermeiden, warten Sie, bis das Kopiergerät vollständig gestoppt ist, bevor Sie das Papier entfernen.

ATTENZIONE
Per evitare lesioni alle mani, attendere che la riproduzione si fermi prima di rimuovere la carta.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Избегайте травм рук, дожидаясь полной остановки копировальной машины перед тем, как вы удалите бумагу.

注意
手や指を怪我しないよう、コピーが完全に止まった後に紙を取り出す。



REMARQUE: NE PAS ôter cette étiquette.

ETIQUETAS DE PRECAUCION

Por motivos de seguridad se han colocado en el producto etiquetas de precaución en las siguientes ubicaciones. **TENGA MUCHO CUIDADO** para no atrapar sus dedos en la máquina cuando retire el papel atascado, retire el papel, etc.

Etiqueta

ATENCIÓN: Para evitar cualquier lesión en las manos, espere a que la fotocopidora deje de funcionar, antes de manejar el papel.

■ WARNING
To avoid injury to hands, wait until copier stops before removing paper.

■ ATTENTION
Pour éviter les accidents aux mains, attendez l'arrêt de la copie avant de retirer le papier.

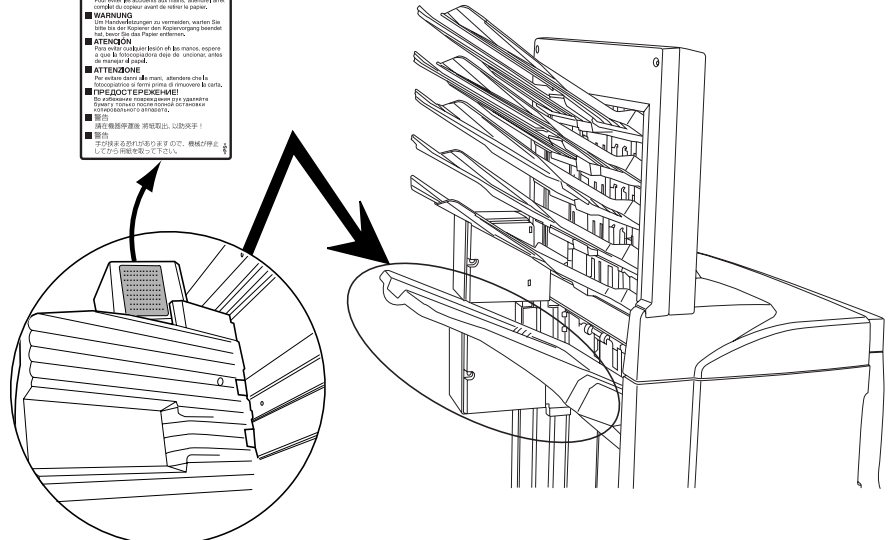
■ WARNING
Um Handverletzungen zu vermeiden, warten Sie bitte bis der Kopierer den Kopiervorgang beendet hat, bevor Sie das Papier entfernen.

■ ATENCIÓN
Para evitar cualquier lesión en las manos, espere a que la fotocopidora deje de funcionar antes de manejar el papel.

■ ATTENZIONE
Per evitare danni alle mani, attendete che la fotocopiatrice abbia terminato di funzionare e, quindi, rimuovete il foglio di carta.

■ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Избегайте травм рук, ожидая завершения копирования, прежде чем вынуть лист бумаги.

■ 警告
紙の取り出しを完了するまで、機械の停止を待ちましょう。



NOTA: NO despegue esta etiqueta.

HINWEISAUFKLEBER

An der nachstehend angeführten Stelle am Produkt befindet sich ein Hinweisaufkleber mit wichtigen Sicherheitsinformationen. Achten Sie sehr sorgfältig darauf, beim Beseitigen von Papierstaus, Entfernen von Papier usw. nicht Ihre Finger im Gerät einzuklemmen.

Aufkleber

WARNUNG: Um Handverletzungen zu vermeiden, warten Sie bitte bis der Kopierer den Kopiervorgang beendet hat, bevor Sie das Papier entfernen.

■ WARNING
To avoid injury to hands, wait until copier stops before removing paper.

■ ATTENTION
Pour éviter les accidents aux mains, attendez l'arrêt de la copie avant de retirer le papier.

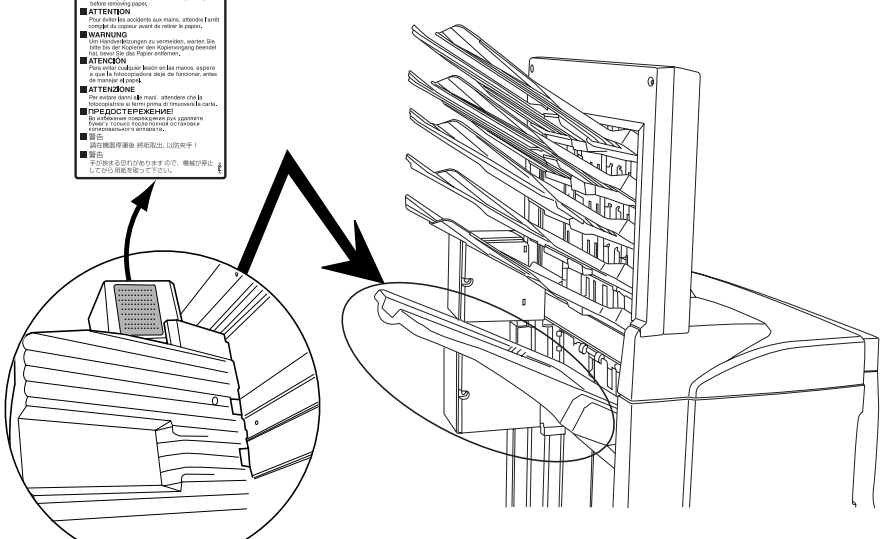
■ WARNING
Um Handverletzungen zu vermeiden, warten Sie bitte bis der Kopierer den Kopiervorgang beendet hat, bevor Sie das Papier entfernen.

■ ATENCIÓN
Para evitar cualquier lesión en las manos, espere a que la fotocopidora deje de funcionar antes de manejar el papel.

■ ATTENZIONE
Per evitare danni alle mani, attendete che la fotocopiatrice abbia terminato di funzionare e, quindi, rimuovete il foglio di carta.

■ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Избегайте травм рук, ожидая завершения копирования, прежде чем вынуть лист бумаги.

■ 警告
紙の取り出しを完了するまで、機械の停止を待ちましょう。



HINWEIS: Diesen Aufkleber nicht entfernen.



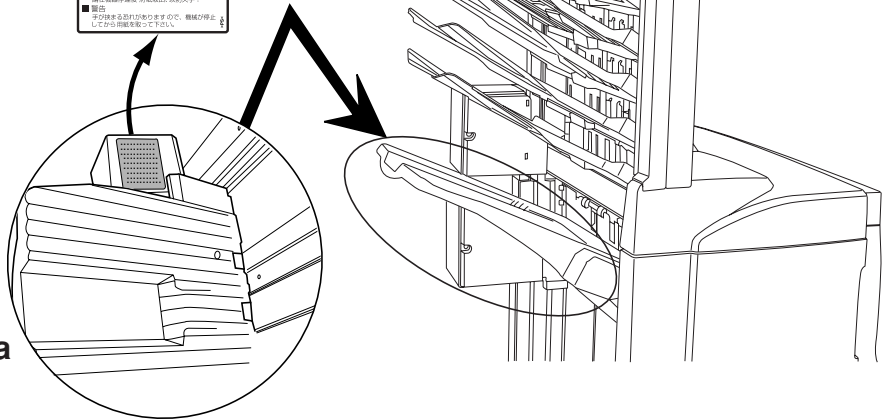
ETICHETTE DI CAUTELA

Per motivi di sicurezza vi sono etichette di attenzione applicate ai seguenti punti del prodotto. Nel rimuovere inceppamenti o nel rimuovere la carta, ecc. **AGIRE CON UNA CERTA CAUTELA** onde evitare lesioni alle dita.

Etichetta

ATTENZIONE: Per evitare danni alle mani, attendere che la fotocopiatrice si fermi prima di rimuovere la carta.

WARNING
 Do not touch the hands, wait until paper stops before removing paper.
ATTENTION
 Évitez de toucher aux mains, attendez l'arrêt du papier avant de retirer le papier.
WARNING
 Do not touch the hands or arms when the paper is still moving. Wait until the paper has stopped before removing it.
ATENCIÓN
 Evite tocar las manos en las manos, espere a que la fotocopiadora deje de funcionar antes de retirar el papel.
ATTENZIONE
 Evitare toccare le mani, attendere che la fotocopiadora si fermi prima di rimuovere la carta.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 Не прикасайтесь к рукам, пока бумага движется. Дождитесь полной остановки бумаги перед ее извлечением.
警告
 手が挟まる恐れがありますので、機械が停止してから紙を取り出してください。



NOTA: NON rimuovere questa etichetta.



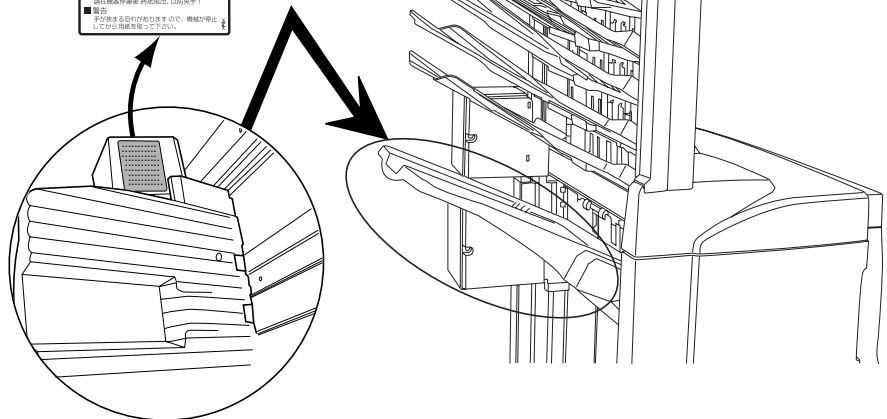
注意ラベルについて

本製品には、下記に示す位置に安全に関する注意ラベルを貼っています。紙詰まり処理や用紙を取り出すときに指を詰めたりしないようご注意ください。

ラベル

警告: 手が挟まる恐れがありますので、機械が停止してから用紙を取って下さい。

WARNING
 Do not touch the hands, wait until paper stops before removing paper.
ATTENTION
 Évitez de toucher aux mains, attendez l'arrêt du papier avant de retirer le papier.
WARNING
 Do not touch the hands or arms when the paper is still moving. Wait until the paper has stopped before removing it.
ATENCIÓN
 Evite tocar las manos en las manos, espere a que la fotocopiadora deje de funcionar antes de retirar el papel.
ATTENZIONE
 Evitare toccare le mani, attendere che la fotocopiadora si fermi prima di rimuovere la carta.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 Не прикасайтесь к рукам, пока бумага движется. Дождитесь полной остановки бумаги перед ее извлечением.
警告
 手が挟まる恐れがありますので、機械が停止してから紙を取り出してください。



お願い
これらのラベルははがさないようにしてください。

INSTALLATION PRECAUTIONS

■ Environment

CAUTION

• Avoid placing the product on or in locations which are unstable or not level. Such locations may cause the product to fall down or fall over. This type of situation presents a danger of personal injury or damage to the product.



• Avoid locations near radiators, heaters, or other heat sources, or locations near flammable items, to avoid the danger of fire.



Other precautions

• Adverse environmental conditions may affect the safe operation and performance of the product. Install in an air-conditioned room (recommended room temperature: around 20°C (68°F), humidity: around 65% RH) and avoid the following locations when selecting a site for the product.

- Avoid locations near a window or with exposure to direct sunlight.
- Avoid locations with vibrations.
- Avoid locations with drastic temperature fluctuations.
- Avoid locations with direct exposure to hot or cold air.

■ Handling of plastic bags

WARNING

• Keep the plastic bags that are used with this product away from children. The plastic may cling to their nose and mouth causing suffocation.



PRECAUTIONS D'INSTALLATION

■ Environnement

ATTENTION

• Evitez de placer le produit à des endroits instables ou qui ne sont pas de niveau. De tels emplacements risquent de faire basculer ou tomber le produit. Ce type d'emplacement présente un risque de blessure aux personnes ou de dommage au produit.



• Evitez les endroits proches de radiateurs, foyers ou autres sources de chaleur, ainsi que la proximité d'objets inflammables, pour éviter tout danger d'incendie.



Autres précautions

• Des conditions d'environnement incorrectes risquent d'affecter la sécurité de fonctionnement et les performances du produit. Installez l'appareil dans une pièce climatisée (température ambiante recommandée: environ 20°C (68°F); humidité: environ 65% RH) et évitez les endroits suivants lorsque vous choisissez un emplacement pour le produit.

- Evitez la proximité d'une fenêtre ou l'exposition directe à la lumière du soleil.
- Evitez les endroits soumis aux vibrations.
- Evitez les endroits connaissant d'importantes fluctuations de température.
- Evitez les endroits directement exposés à l'air chaud ou à l'air froid.

■ Manipulation des sacs en plastique

ATTENTION

• Conservez hors de portée des enfants les sacs plastiques utilisés avec le produit. Le plastique risque en effet de coller au nez et à la bouche, entraînant un étouffement.





PRECAUCIONES DE INSTALACION

■ Condiciones del lugar de instalación



PRECAUCION

• Evite colocar el producto en lugares inestables o superficies desniveladas ya que el producto puede volcarse o caerse de dichos lugares. Este tipo de situación puede causar peligros de tipo personal o daños al producto.



• Evite instalar cerca de radiadores, equipos de calefacción u otras fuentes de calor, o cerca de materiales inflamables, con el fin de eliminar el riesgo de ocasionar fuegos.



Otras precauciones

• Las condiciones ambientales adversas en el lugar de instalación pueden afectar el funcionamiento seguro y las prestaciones del producto. Instálelo en una habitación con aire acondicionado (se recomienda una temperatura ambiente de 20°C (68°F) y una humedad relativa del 65% RH) y evite los siguientes lugares para instalar el producto.

- Evite instalar cerca de una ventana o en un lugar expuesto a los rayos del sol.
- Evite lugares expuestos a vibraciones.
- Evite lugares con grandes fluctuaciones de temperatura.
- Evite lugares expuestos a la circulación directa de aire caliente o frío.

■ Manejo de bolsas de plástico



PRECAUCION

• Mantenga las bolsas de plástico que se utilizan con este producto fuera del alcance de los niños. El plástico puede adherirse a la nariz y la boca y asfixiarlo.



VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG

■ Umgebung



VORSICHT

• Stellen Sie das Produkt auf eine horizontale Fläche auf. Auf unebenen oder instabilen Flächen kann das Produkt umfallen, was eine Verletzungsgefahr für Personen darstellt oder Schäden am Produkt bedeutet.



• Vermeiden Sie Aufstellungsorte neben Radiatoren, Heizungen oder anderen Heizgeräten sowie in der Nähe von entflammaren Gegenständen, um Brandgefahr auszuschließen.



- Vermeiden Sie Aufstellungsorte in Fensternähe oder mit direktem Sonnenlichteinfall.
- Vermeiden Sie vibrationsreiche Aufstellungsorte.
- Vermeiden Sie Aufstellungsorte mit drastischen Temperaturschwankungen.
- Vermeiden Sie Räume, in denen der Kopierer direkter Heiß- oder Kaltluft ausgesetzt ist.

■ Handhabung von Plastiktaschen



ACHTUNG

• Plastiktaschen, die mit diesem Produkt verwendet werden, sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Das Plastik kann sich um Nase und Mund legen und zur Erstickung führen.





Andere Vorsichtsmaßnahmen

• Ein ungünstiger Aufstellungsort kann den sicheren Betrieb und die Leistung des Produkts beeinträchtigen. Das Gerät in einem klimatisierten Raum aufstellen (empfohlene Raumtemperatur: ca. 20°C, Luftfeuchtigkeit ca. 65% RH) und die folgenden Aufstellungsorte vermeiden:

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

■ Condizioni ambientali

CAUTELA

- Evitare di collocare il prodotto su superfici instabili o non perfettamente orizzontali, perché ciò potrebbe provocarne la caduta con conseguenti danni alle persone o al prodotto. 
- Evitare di collocare la macchina presso radiatori, apparecchi di riscaldamento, fonti di calore in genere, o vicino a materiali infiammabili, onde evitare il rischio di incendio. 


Altre precauzioni

- Condizioni ambientali non idonee possono influire sulla sicurezza di funzionamento e sulle prestazioni del prodotto. Installatela in un locale munito di impianto ad aria condizionata (temperatura ambiente consigliata: circa 20°C, umidità relativa: circa 65% RH) e, nello scegliere ove collocarla, evitate i luoghi seguenti:

- evitare di collocare presso finestre o ove essa sia esposta alla luce diretta del sole.
- evitare gli ambienti soggetti a vibrazioni.
- evitare gli ambienti soggetti a forti sbalzi di temperatura.
- evitare l'esposizione diretta a flussi di aria calda o fredda.

■ Sacchi di plastica



AVVISO

- Tenere lontano dai bambini i sacchi di plastica utilizzati per il prodotto: possono costituire causa di soffocamento. 

機械を設置するときのご注意

■ 設置環境について

注意


- 本製品をぐらついた台の上や傾いた所など不安定な場所に置かないでください。落ちたり、倒れたりして、けがの原因となることがあります。 
- 本製品をストーブなどの熱源や可燃物が近くにある場所に置かないでください。火災の原因となることがあります。 

その他の注意事項

- 本製品は設置する場所によっては外気条件が加わって、性能が維持できなくなる場合がありますので、常温常湿の室内（室温 20°C、湿度 65%RH が適当）に設置し、下記のような場所は避けてください。
 - ・ 窓際など、直射日光の当たる場所や明るい場所
 - ・ 振動の多い場所
 - ・ 急激に温度や湿度が変化する場所
 - ・ 冷暖房の冷風や温風が直接当たる場所

■ ビニールの取り扱いについて







警告

- 本製品に使っている包装用のビニールを子供に触れさせないでください。ビニールが鼻や口に吸着すると、窒息するおそれがあります。 




PRECAUTIONS FOR USE

■ Cautions when using the product

WARNING

- DO NOT place metallic objects or containers with water (flower vases, flower pots, cups, etc.) on or near the product. This type of situation presents a danger of fire or electrical shock should they fall inside. 
- DO NOT damage, break or attempt to repair any of the signal line. DO NOT place heavy objects on the signal line, pull it, bend it unnecessarily or cause any other type of damage. These types of situations present a danger of fire or electrical shock. 
- NEVER attempt to repair or disassemble the product or its parts as there is a danger of injury or fire. 
- If the product or copier becomes excessively hot, smoke appears, there is an odd smell, or any other abnormal situation occurs, there is a danger of fire or electrical shock. Turn the main switch to the copier OFF (O) immediately, remove the power plug to the copier from the outlet and contact your service representative. 
- If anything harmful (paper clips, water, other fluids, etc.) falls into the product, turn the main switch to the copier OFF (O) immediately. Next, remove the power plug to the copier from the outlet to avoid the danger of fire or electrical shock and then contact your service representative. If you do not take these steps, there is a danger of fire or electrical shock. 
- ALWAYS contact your service representative for maintenance or repair of internal parts. 







CAUTION

- For safety purposes, ALWAYS the main switch to the copier OFF (O) and remove the power plugs of both the product and the copier from the outlet when performing cleaning operations on the product. 
 - DO NOT touch the copy tray when moving the product as there is a danger of injury. 
 - If dust accumulates within the product, there is a danger of fire or other trouble. It is therefore recommended that you consult with your service representative in regard to cleaning of internal parts. This is particularly effective if prior to seasons of high humidity. Consult with your service representative in regard to the cost of cleaning the internal parts of the product. 
- Other precautions**
- DO NOT place heavy objects on the product or cause other damage to the product.
 - When lifting or moving the product, contact your service representative.
 - DO NOT touch electrical parts, such as connectors or printed circuit boards. They could be damaged by static electricity.
 - DO NOT attempt to perform any operations not explained in this handbook.




PRECAUTIONS D'UTILISATION

■ Mises en garde pour l'utilisation du produit

ATTENTION

- NE PAS poser d'objets métalliques ou d'objets contenant de l'eau (vases, pots de fleur, tasses, etc.) sur le produit ou à proximité de celui-ci. Ces situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique si les liquides s'écoulent à l'intérieur du produit. 
- Évitez d'endommager, de casser ou de réparer les lignes de transfert des signaux. Ne placez PAS d'objets lourds sur les lignes de transfert des signaux et évitez de les plier sans raison ou de leur faire subir tout autre type de dégâts. Ces types de situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique. 
- NE JAMAIS tenter de réparer ou de démonter le produit ou ses pièces, car il y a risque de blessure ou d'incendie. 
- Si le produit ou le copieur deviennent extrêmement chauds, s'ils dégagent de la fumée et une odeur désagréable ou si toute autre manifestation anormale se produit, il y a danger d'incendie ou de décharge électrique. Placez immédiatement l'interrupteur général du copieur sur arrêt (O), retirez la fiche d'alimentation du copieur de la prise murale et appelez votre technicien. 
- Si un corps étranger nuisible (trombones, eau, autres liquides, etc.) tombe à l'intérieur du produit, placez immédiatement l'interrupteur général du copieur sur arrêt (O), puis retirez la fiche du cordon secteur du copieur de la prise murale pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique. Appelez ensuite votre technicien. Si ceci n'est pas effectué, il y aura un risque d'incendie ou de décharge électrique. 
- Veuillez TOUJOURS contacter votre technicien de maintenance pour l'entretien ou la réparation des pièces internes. 

ATTENTION

- Par mesure de sécurité, placez TOUJOURS l'interrupteur général du copieur sur arrêt (O) et retirez les fiches de secteur du produit et du copieur de la prise murale avant d'effectuer les procédures de nettoyage du produit. 
- NE PAS toucher le plateau de copie lors du déplacement du produit car il y a un danger de blessure. 
- L'accumulation de poussière à l'intérieur du produit peut causer un risque d'incendie ou d'autres problèmes. Nous vous conseillons donc de consulter votre technicien au sujet du nettoyage des pièces internes. Le nettoyage est particulièrement efficace s'il précède les saisons à haute humidité. Consultez votre technicien au sujet du coût du nettoyage des pièces internes du produit. 

Autres précautions

- NE PAS poser d'objet lourd sur le produit ou évitez tout autre dommage au produit.
- Avant de lever ou déplacer le produit, prenez contact avec votre technicien.
- NE PAS toucher aux pièces électriques, telles que les connecteurs ou les cartes de circuits imprimés. Ils pourraient être endommagés par l'électricité statique.
- NE PAS tenter de réaliser toute opération qui ne serait pas expliquée dans la présente notice.



PRECAUCIONES PARA EL USO

■ Precauciones en el uso del producto



PRECAUCION

• NO coloque objetos metálicos o recipientes con agua (floreros, macetas, tazas, etc.) sobre o cerca del producto. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas si estos objetos caen dentro del producto.



• NO dañe, rompa o intente reparar ninguno de los cables del producto. NO coloque objetos pesados sobre ninguno de los cables; tampoco tire de éstos, dóblelos innecesariamente o cause cualquier otro tipo de daño. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos.



• NUNCA intente reparar o desmontar el producto o sus partes pues existe el riesgo de ocasionar una herida o fuegos.



• Si empieza a salir humo por el producto, éste se calienta excesivamente, se detecta un olor extraño o se produce cualquier otra situación anormal, existe el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. Apague (O) inmediatamente el interruptor principal del producto, desenchufe el cordón eléctrico de la copiadora del tomacorriente y llame a su representante de servicio autorizado.



• Si cualquier objeto dañino (gancho de papel, agua, otros fluidos, etc.) caen dentro del producto, apague (O) inmediatamente el interruptor principal de la copiadora. A continuación, desenchufe el cordón eléctrico de la copiadora del tomacorriente para evitar el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas y después llame a su representante de servicio autorizado. Si no realiza este procedimiento existe el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas.



• Entre SIEMPRE en contacto con su representante de servicio para los trabajos de mantenimiento o reparación de las piezas en el interior del aparato.



PRECAUCION

• Para su seguridad, apague (O) SIEMPRE el interruptor principal de la copiadora y desenchufe los cables eléctricos tanto del producto como de la copiadora del tomacorriente antes de limpiar el producto.



• NO toque la bandeja de copia mientras mueve el producto porque existe el peligro de herirse. ...



• Si se acumula el polvo dentro del producto, existe el riesgo de que se produzca un incendio o algún otro problema. Por lo tanto, recomendamos consultar con su representante del servicio sobre la limpieza de las piezas en el interior. Esto es especialmente importante antes de la época de clima húmedo. Consulte con su representante de servicio sobre el costo de limpiar las piezas en el interior del producto.



Otras precauciones

• NO coloque objetos pesados encima del producto o cause otros daños al producto.

• Cuando vaya a levantar o a trasladar el producto, póngase en contacto con su representante de servicio.







• NO toque las piezas eléctricas tales como los conectores o tableros de circuitos impresos. La electricidad estática de su cuerpo puede dañarlos.

• NO intente hacer operación alguna que no hay sido descrita en este manual.




VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

■ Vorsichtshinweise zur Arbeit mit dem Produkt

ACHTUNG

- KEINE Metallgegenstände oder Wasserbehälter (Blumenvasen, Blumentöpfe, Tassen, usw.) auf das oder in die Nähe des Produkts stellen. Falls solche Gegenstände umfallen oder in das Produkt fallen, besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags. 
- Vermeiden Sie auf jeden Fall Beschädigungen des Signalkabels, und versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. Stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf ab, ziehen Sie nicht daran, knicken Sie es nicht, und beschädigen Sie es nicht auf andere Weise. Diese Situationen bedeuten Brandgefahr oder Gefahr eines Stromschlags. 
- NIEMALS versuchen, das Produkt oder seine Bestandteile selbst zu reparieren oder zu zerlegen, da Verletzungs- oder Brandgefahr besteht. 
- Wenn das Produkt oder der Kopierer sich überhitzt, Rauch austritt, ein anormaler Geruch oder eine andere anormale Situation festgestellt wird, besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags. Sofort den Hauptschalter des Kopierers ausschalten (O), den Netzstecker des Kopierers aus der Wandsteckdose abziehen und den Kundendienst benachrichtigen. 
- Wenn irgendwelche Gegenstände (Büroklammern, usw.) bzw. Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Produkt gelangen, sofort den Hauptschalter des Kopierers ausschalten (O). Dann den Netzstecker des Kopierers abziehen, um die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags zu verhindern, und den Kundendienst benachrichtigen. Falls Sie diese Schritte nicht durchführen, besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags. 
- Wenden Sie sich IMMER an Ihre Kundendienststelle, um die Wartung und Reparatur der Innenteile vorzunehmen. 

VORSICHT

- Schalten Sie aus Sicherheitsgründen den Hauptschalter des Kopierers IMMER aus (O) und ziehen Sie sowohl den Netzstecker des Produkts als auch den des Kopierers ab, wenn Sie am Produkt Reinigungsarbeiten vornehmen. 
- Achten Sie beim Verschieben des Produkts darauf, das Kopienfach NICHT zu berühren, da Verletzungsgefahr besteht. 
- Falls sich Staub im Inneren des Produkts ansammelt, besteht Brandgefahr oder andere Probleme können auftreten. Wir empfehlen deshalb, daß Sie sich zwecks Reinigung der Innenteile mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung setzen. Diese Reinigung ist besonders vor Jahreszeiten mit hoher Luftfeuchtigkeit von großem Nutzen. Lassen Sie sich bitte von Ihrer Kundendienststelle über die Kosten der Reinigung der Produktinnenteile informieren. 

Andere Vorsichtsmaßnahmen

- NIEMALS schwere Gegenstände auf das Produkt ablegen oder andere Schäden verursachen.
- Wenn Sie das Produkt heben oder verschieben wollen, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
- Berühren Sie nicht die elektrischen Teile wie beispielsweise die Kontakte oder die Leiterplatten, weil diese Teile durch statische Elektrizität zerstört werden können.
- Versuchen Sie NICHT, irgendwelche Handlungen durchzuführen, die nicht in diesem Handbuch erklärt worden sind.



PRECAUZIONI PER L'USO

■ Precauzioni consigliate nell'utilizzo del prodotto

AVVISO

- NON porre presso il prodotto, o sopra di esso, oggetti di metallo o contenitori di acqua (vasi di fiori, vasi di piante, tazze, ecc.). La loro caduta nell'unità potrebbe causare incendi o scossa elettrica.
- NON danneggiare, rompere o cercare di riparare la linea di segnale. NON posizionare oggetti pesanti sulla linea di segnale, non tirarla, non piegarla inutilmente, non provocare altri tipi di danni. Ne potrebbero conseguire incendi o scossa elettrica.
- NON tentare MAI di riparare o smontare il prodotto o le sue parti onde evitare rischi di infortuni o incendi.
- Se il prodotto o la copiatrice dovesse surriscaldarsi, o emettesse fumo o cattivo odore, o in caso di qualunque altra situazione anomala, c'è pericolo di incendio o scossa elettrica. Spegnerne immediatamente l'interruttore principale (O), estrarre la spina di alimentazione elettrica della copiatrice dalla presa a muro della rete elettrica e contattare il servizio di assistenza.
- Se nel prodotto dovesse cadere un oggetto che può danneggiarlo (graffette, acqua, altri liquidi ecc.), spegnere subito l'interruttore (O). Poi estrarre la spina di alimentazione elettrica della copiatrice dalla presa a muro della rete elettrica per evitare pericoli di incendio o scossa elettrica, e contattare il servizio di assistenza. A non farlo si corre il rischio di incendio o scossa elettrica. ...
- SEMPRE rivolgersi al rappresentante del servizio di assistenza per la manutenzione e la riparazione delle parti interne.



CAUTELA

- Per la sicurezza, spegnere sempre la copiatrice ponendo l'interruttore principale su (O) e disinserire le spine del prodotto e della copiatrice dalle prese a muro della rete elettrica quando si eseguono le operazioni di pulizia del prodotto. ...
- NON toccare il raccogliatore copie quando il prodotto è in movimento, ci si potrebbe far male.
- Se all'interno del prodotto dovesse accumularsi della polvere c'è pericolo di incendio o altri problemi. Si raccomanda pertanto di consultarsi col rappresentante del servizio di assistenza tecnica per quanto riguarda la pulizia delle parti interne. Quest'operazione è particolarmente efficace prima della stagione ad alta umidità. Si raccomanda di consultare il rappresentante del servizio di assistenza tecnica per un preventivo di spesa per la pulizia delle parti interne del prodotto.


Altre precauzioni


- NON porre oggetti pesanti sul prodotto, né provocare altri danni al prodotto.
- Contattare il servizio di assistenza prima di spostare o sollevare il prodotto.
- NON toccare parti elettriche quali i connettori o le schede a circuiti stampati. Potrebbero essere danneggiate dall'elettricità statica.
- NON tentate di compiere operazioni non descritte nel presente manuale.


取り扱い上のご注意


■機械の取り扱いについて


警告


●本製品の上に花瓶、植木鉢、コップや水などの入った容器または金属物を置かないでください。こぼれたり、中に入った場合、火災、感電のおそれがあります。..... 

●信号線を傷つけたり、破損したり、加工したりしないでください。また重いものをのせたり、引っばったり、無理に曲げたりすると信号線のため、火災、感電のおそれがあります。..... 


●本製品の修理、改造、分解は絶対に行わないでください。けが、火災のおそれがあります。..... 


●万一、発熱していたり、煙が出ている、へんな臭いがするなどの異常状態のまま使用すると、火災、感電のおそれがあります。すぐに複写機本体のメインスイッチを切り、その後必ず複写機本体の電源プラグをコンセントから抜いてください。そして弊社製品取り扱い店等にご連絡ください。..... 


●万一、異物（金属片、水、液体）が本製品の内部に入った場合は、まず複写機本体のメインスイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて弊社製品取り扱い店等にご連絡ください。そのまま使用すると火災、感電のおそれがあります。..... 

●内部の点検・修理は弊社製品取り扱い店等に依頼してください。..... 

注意

●本製品の清掃を行うときには安全上、必ず複写機本体のメインスイッチを切り、複写機本体及び本製品の電源プラグを抜いてください。..... 

●稼働中は排紙トレイに触れないでください。けがの原因となることがあります。..... 

●本製品内部の清掃については弊社製品取り扱い店等にご相談ください。本製品の内部にほこりがたまったまま長い時間清掃をしないと火災や故障の原因となることがあります。特に、湿気の多くなる梅雨期の前に行うと、より効果的です。なお、内部清掃費用については弊社製品取り扱い店等にご相談ください。..... 

その他の注意事項

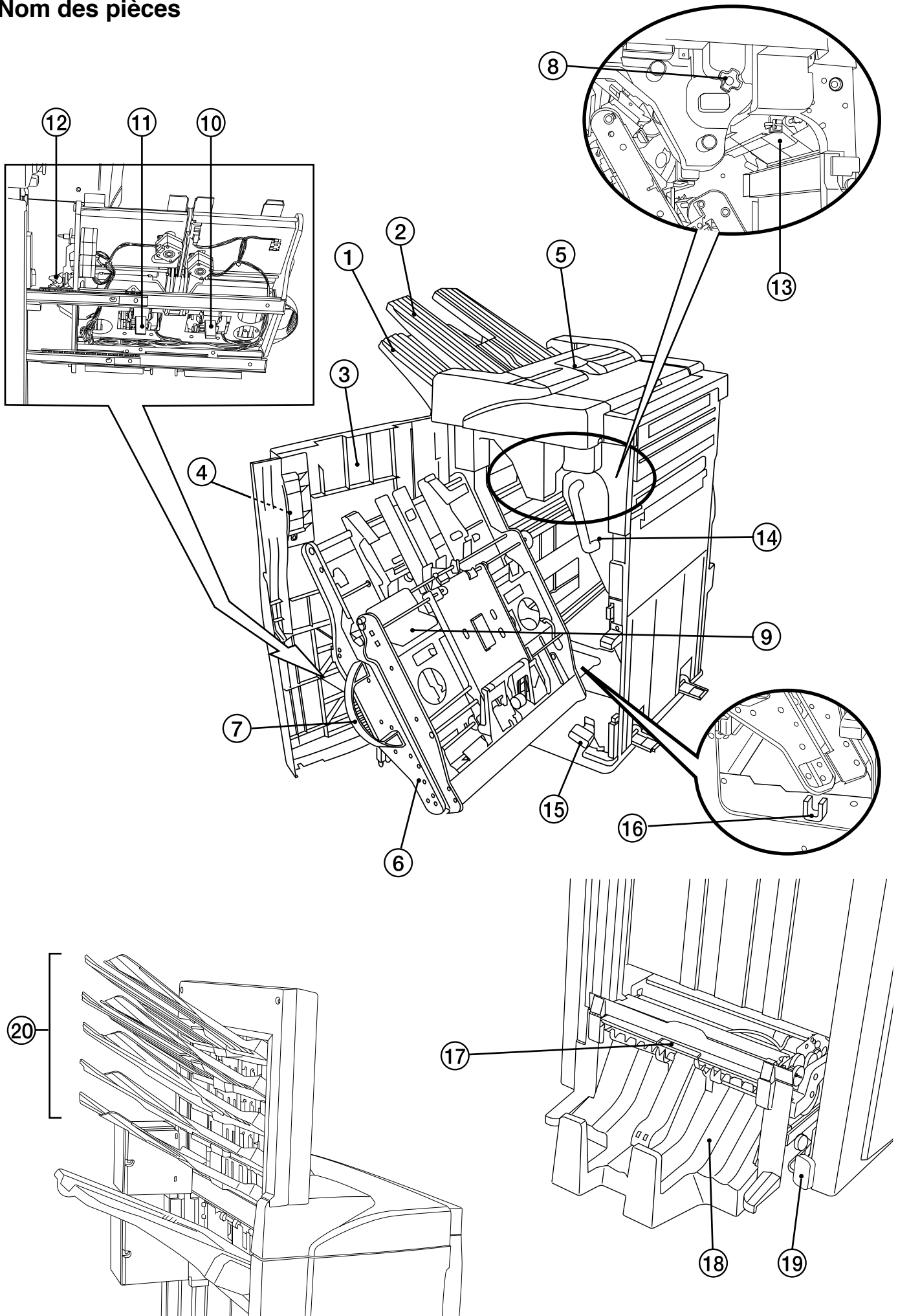
●本製品の上には重いものをのせたり、衝撃を与えたりしないでください。

●転居などで本製品を動かす場合は、弊社製品取り扱い店等へご連絡ください。

●コネクタ、プリント板等の電気部品に触らないでください。静電気により破損する可能性があります。

●この使用説明書に記載されていないことは行わないでください。

Names of parts
Nom des pièces



- ① **Tray A** (In the "Sort: ON" and "Sort: OFF" modes, finished copied are ejected to this tray. The Tray A will automatically lower as the number of copies increases and will be raised when the number of copies is minimal.)
- ② **Tray B** [Double-staple model only] (When copying in the Non-sort mode, copies will be ejected onto the Tray B. The maximum number of copies that can be stored on the Tray B will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 75.)
- ③ **Front cover** (Open this cover if a paper jam occurs inside the Finisher or when replenishing staples in the stapler holders.)
- ④ **Front cover handle** (Use this handle to open the front cover.)
- ⑤ **Upper cover** (Open this cover if a paper jam occurs during ejection onto the Tray B.)
- ⑥ **Internal tray**
- ⑦ **Internal tray handle** (Use this handle if a paper jam or other problem occurs to pull out the internal tray.)
- ⑧ **Conveyor knob** (Use this knob if a paper jam occurs between the internal tray and the Tray A.)
- ⑨ **Internal tray release lever** (Use this lever if a paper jam occurs.)
- ⑩ **Staple holder B** [Double-staple model only] (Insert staples here.)
- ⑪ **Staple holder A** (Insert staples here.)
- ⑬ **Coupling section guide lever** (Use this lever if a paper jam occurs.)

● **Punch unit (option)**

- ⑭ **Scrap hole-punch box** (The scraps left over from the hole puncher are collected here.)

● **Center-folding unit (option)**

- ⑮ **Unit release lever** (Use this lever if a paper jam occurs in the Center-folding unit.)
- ⑯ **Unit release handle** (Use this handle to pull out or return the Center-folding unit.)
- ⑰ **Conveyor guide lever** (Use this lever if a paper jam occurs in the Center-folding unit.)
- ⑱ **Storage cover** (Center-folded copies are stored here. Open the cover if there is a paper jam.)
- ⑲ **Center-folding unit installation buttons** (Use this button to return the Center-folding unit to its original position.)

● **Multi Job Tray (option)**

- ⑳ **Job trays No.1 - No.5** (Use these trays to sort printed documents designated for different parties. A maximum of 200 sheets can be stored in each tray.)

- ① **Plateau A** (Dans les modes "Triage: Oui" and "Triage: Non", les copies terminées sont éjectées dans ce plateau. Le plateau A s'abaissera automatiquement lorsque le nombre de copies augmente et restera élevé lorsque le nombre de copies est minimal.)
- ② **Plateau B** [Modèle à deux positions d'agrafage seulement] (Lors de la copie en mode Sans tri, les copies seront éjectées sur le plateau B. Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau B varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 76.)
- ③ **Panneau avant** (Ouvrir ce panneau lorsqu'un bourrage de papier est survenu à l'intérieur du finisseur ou lors du réapprovisionnement en agrafes des boîtes d'agrafes.)
- ④ **Poignée du panneau avant** (Utiliser cette poignée pour ouvrir le panneau avant.)
- ⑤ **Couvercle supérieur** (Ouvrir ce couvercle lorsqu'un bourrage de papier survient durant l'éjection sur le plateau B.)
- ⑥ **Plateau interne**
- ⑦ **Poignée du plateau interne** (Utiliser cette poignée lorsqu'un bourrage de papier ou tout autre problème survient pour extraire le plateau interne.)
- ⑧ **Bouton de convoyeur** (Utiliser ce bouton lorsqu'un bourrage de papier survient entre le plateau interne et le plateau A.)
- ⑨ **Levier de libération du plateau interne** (Utiliser ce levier lorsqu'un bourrage de papier survient.)
- ⑩ **Boîte d'agrafes B** [Modèle à deux positions d'agrafage seulement] (Insérer les agrafes dans cette boîte.)
- ⑪ **Boîte d'agrafes A** (Insérer les agrafes dans cette boîte.)
- ⑬ **Levier du guide de la section de couplage** (Utiliser ce levier lorsqu'un bourrage de papier survient.)

● **Unité de perforation (option)**

- ⑭ **Réservoir des confettis de perforation** (Les confettis produits par la perforatrice sont récoltés dans ce réservoir.)

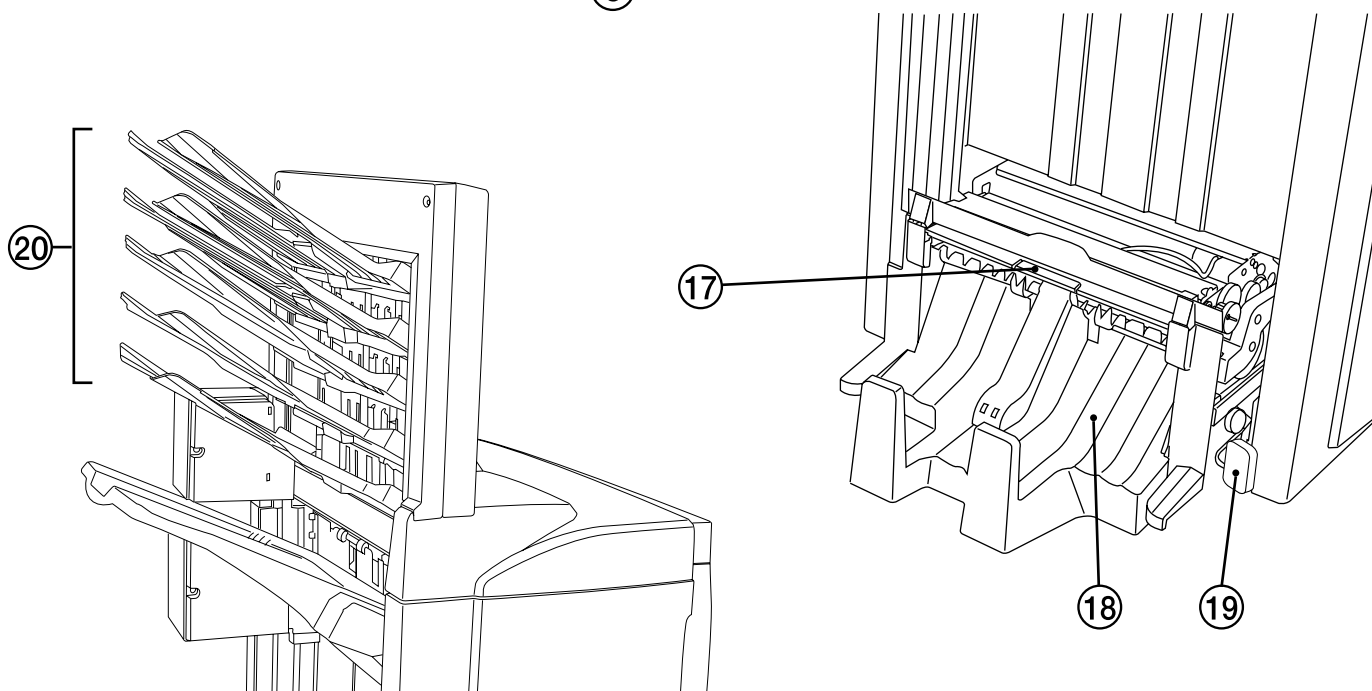
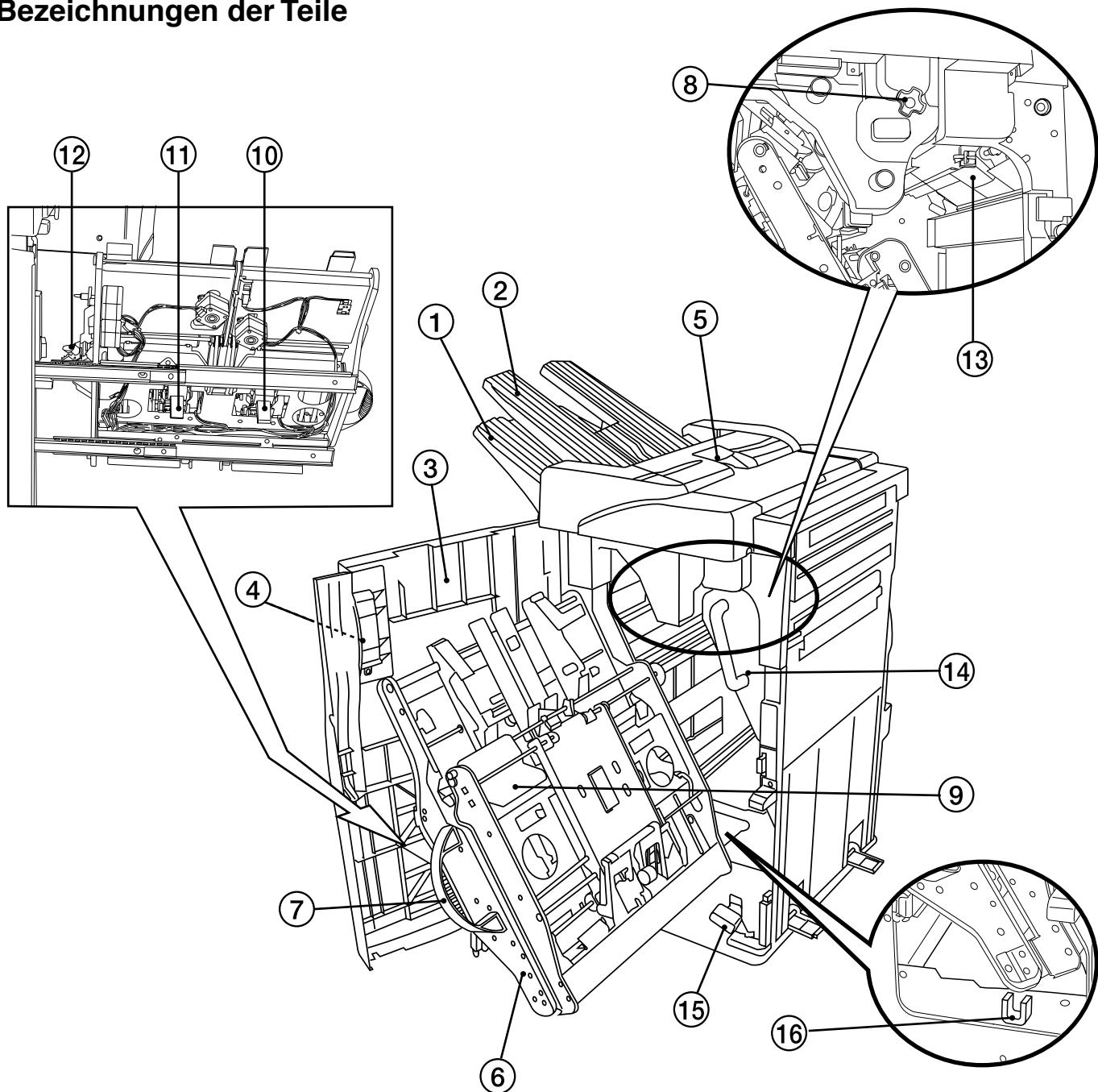
● **Unité de pliage central (option)**

- ⑮ **Levier de libération d'unité** (Utilisez ce levier si un bourrage de papier se produit dans l'unité de pliage central.)
- ⑯ **Poignée de libération d'unité** (Utilisez cette poignée pour tirer l'unité de pliage central vers l'extérieur ou pour remettre celle-ci à sa position d'origine.)
- ⑰ **Levier du guide de convoyeur** (Utilisez ce levier si un bourrage de papier se produit dans l'unité de pliage central.)
- ⑱ **Couvercle de stockage** (Les copies pliées au centre sont stockées ici. Ouvrez ce couvercle si un bourrage de papier se produit.)
- ⑲ **Touches d'installation de l'unité de pliage central** (Utilisez ces touches pour remettre l'unité de pliage central à sa position d'origine.)

● **Unité de boîtes personnelles (option)**

- ⑳ **Plateaux personnels No.1 - No.5** (Utiliser ces plateaux pour séparer les documents imprimés pour différentes personnes. Un maximum de 200 feuilles peuvent être empilées dans chaque plateau.)

Nombres de los componentes
Bezeichnungen der Teile



- ① **Bandeja A** (En los modos "Sort: En" y "Sort: APA" las copias terminadas salen a esta bandeja. La bandeja A bajará automáticamente cuando el número de copias aumenta y subirá cuando el número de copias es mínimo.)
- ② **Bandeja B** [Sólo para el modelo de dos grapas] (Cuando se hacen copias en el modo sin clasificar, las copias saldrán a la bandeja B. El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja B depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 77.)
- ③ **Cubierta delantera** (Abra esta cubierta si se produce un atasco de papel dentro del finalizador o cuando cambie las grapas en los soportes de grapas.)
- ④ **Mango de la cubierta delantera** (Utilice este mango para abrir la cubierta delantera.)
- ⑤ **Cubierta de arriba** (Abra esta cubierta si se produce un atasco de papel durante la salida a la bandeja B.)
- ⑥ **Bandeja interna**
- ⑦ **Mango de la bandeja interna** (Utilice este mango si se produce un atasco de papel u otro problema para abrir la bandeja interna.)
- ⑧ **Perilla del transportador** (Utilice esta perilla si se produce un atasco de papel entre la bandeja interna y la bandeja A.)
- ⑨ **Palanca de liberación de bandeja interna** (Utilice esta palanca si se produce un atasco de papel.)
- ⑩ **Soporte de grapas B** [Sólo para el modelo de dos grapas] (Coloque las grapas aquí.)
- ⑪ **Soporte de grapas A** (Coloque las grapas aquí.)
- ⑬ **Palanca de guía de la sección de acoplamiento** (Utilice esta palanca si se produce un atasco de papel.)

● **Unidad de perforación (opcional)**

- ⑭ **Depósito de residuos de papel perforado** (Los trocitos de papel desechados por la perforadora se acumulan aquí.)

● **Unidad de plegado central (opcional)**

- ⑮ **Palanca de liberación de la unidad** (Utilice esta palanca si se produce un atasco de papel en una unidad de plegado central.)
- ⑯ **Mango de liberación de la unidad** (Utilice este mango para sacar o volver la unidad de plegado central.)
- ⑰ **Palanca de guía del transportador** (Utilice esta palanca si se produce un atasco de papel en la unidad de plegado central.)
- ⑱ **Cubierta de acumulación** (Las copias de plegado central se acumulan aquí. Abra la cubierta si hay un atasco de papel.)
- ⑲ **Botones de instalación de la unidad de plegado central** (Utilice este botón para volver la unidad de plegado central a su posición original.)

● **Unidad de casilla de correo (opcional)**

- ⑳ **Bandejas de correo No.1 - No.5** (Utilice estas bandejas para clasificar documentos impresos asignándolos a diferentes personas. Se pueden acumular hasta 200 hojas en cada bandeja.)

- ① **Fach A** (Im Modus "SORTIER: EIN" und "SORTIER: AUS" werden die fertigen Kopien in dieses Fach ausgeworfen. Das Fach A wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt, und angehoben, wenn diese Anzahl gering ist.)
- ② **Fach B** [Nur Doppelheftungsmodell] (Beim Kopieren im Nichtsortiermodus werden die fertigen Kopien auf das Fach B abgegeben. Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Fach B abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 78.)
- ③ **Vordere Abdeckung** (Diese Abdeckung öffnen, falls ein Papierstau im Fertigbearbeitungsgerät auftritt oder beim Nachfüllen der Heftklammern in den Heftklammern-Haltevorrichtungen.)
- ④ **Griff der vorderen Abdeckung** (Diesen Griff betätigen, um die vordere Abdeckung zu öffnen.)
- ⑤ **Obere Abdeckung** (Diese Abdeckung öffnen, falls ein Papierstau während der Ausgabe der Kopien auf das Fach B auftritt.)
- ⑥ **Innenfach**
- ⑦ **Innenfachgriff** (Diesen Griff betätigen, um das Innenfach im Falle eines Papierstaus oder anderen Störfalls herauszuziehen.)
- ⑧ **Förderbereichsknopf** (Diesen Knopf betätigen, falls zwischen dem Innenfach und dem Fach A ein Papierstau auftritt.)
- ⑨ **Innenfach-Freigabehebel** (Diesen Hebel betätigen, falls ein Papierstau auftritt.)
- ⑩ **Heftklammern-Haltevorrichtung B** [Nur Doppelheftungsmodell] (Die Heftklammern hier einlegen.)
- ⑪ **Heftklammern-Haltevorrichtung A** (Die Heftklammern hier einlegen.)
- ⑬ **Kupplungsteil-Führungshebel** (Diesen Hebel betätigen, falls ein Papierstau auftritt.)

● **Lochungseinheit (Sonderzubehör)**

- ⑭ **Behälter für die ausgestanzten Papierschnipsel** (Hier werden die vom Locher ausgestanzten Papierschnipsel gesammelt.)

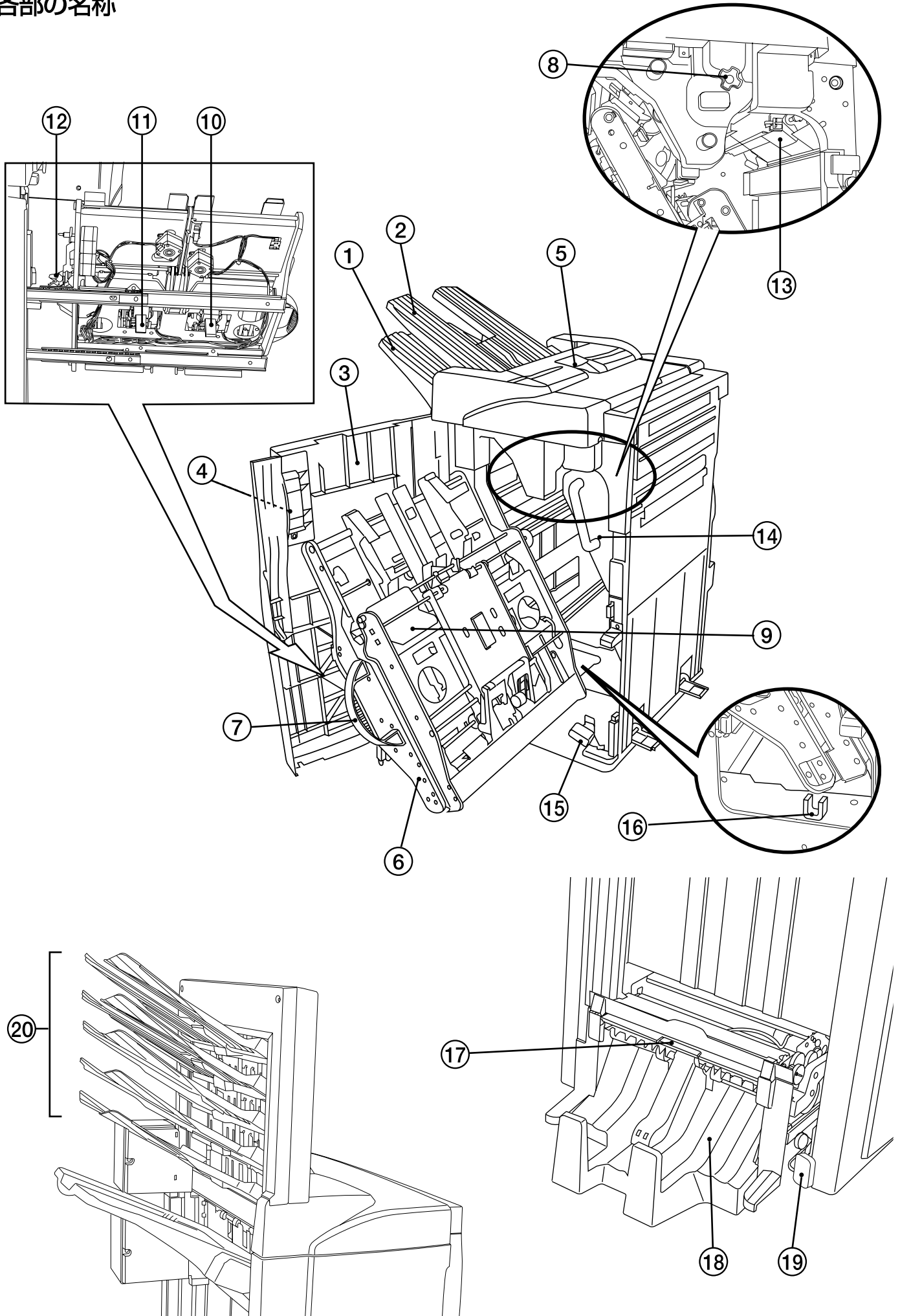
● **Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)**

- ⑮ **Einheit-Freigabehebel** (Benutzen Sie diesen Hebel, falls ein Papierstau in der Mittenfalzeinheit auftritt.)
- ⑯ **Einheit-Freigabegriff** (Benutzen Sie diesen Griff, um die Mittenfalzeinheit herauszuziehen oder hineinzuschieben.)
- ⑰ **Förderbereichsführungshebel** (Benutzen Sie diesen Hebel, falls ein Papierstau in der Mittenfalzeinheit auftritt.)
- ⑱ **Lagerabdeckung** (Mittengefaltete Kopien werden hier gelagert. Öffnen Sie die Abdeckung im Falle eines Papierstaus.)
- ⑲ **Mittenfalzeinheit-Installationsknöpfe** (Benutzen Sie diesen Knopf, um die Mittenfalzeinheit wieder in ihre Ausgangsstellung zu bringen.)

● **Briefkasteneinheit (Sonderzubehör)**

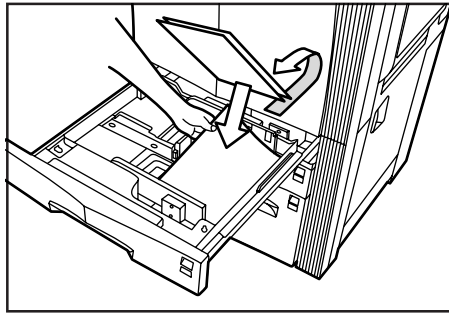
- ⑳ **Briefächer Nr. 1 - Nr. 5** (Diese Fächer verwenden, um die ausgedruckten Dokumente nach den verschiedenen Gruppen zu sortieren. In jedem Fach können sich maximal 200 Blatt Papier befinden.)

Nomi delle parti
各部の名称



- ① **Scomparto A** (Nei modi "SORTER: ON" e "SORTER: OFF", le copie finite vengono emesse in questo vassoio. Lo scomparto A si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta e si solleverà quando il numero di copie è minimo.)
 - ② **Scomparto B** [Solo modello a pinzatura doppia] (Quando copiatura nel modo senza fascicolazione, le copie saranno emesse nello scomparto B. Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto B sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 79.)
 - ③ **Coperchio frontale** (Aprire tale coperchio se succede un inceppamento della carta all'interno del Finisher o quando si riforniscono graffette nei contenitori di graffette.)
 - ④ **Manico del coperchio frontale** (Usare tale manico per aprire il coperchio frontale.)
 - ⑤ **Coperchio superiore** (Aprire tale coperchio in caso di inceppamento della carta durante l'emissione nello scomparto B.)
 - ⑥ **Vassoio interno**
 - ⑦ **Manico del vassoio interno** (Usare tale manico se succede un inceppamento della carta o altri problemi per tirare fuori il vassoio interno.)
 - ⑧ **Pomello del convogliatore** (Usare tale pomello se succede un inceppamento della carta tra il vassoio interno e lo scomparto A.)
 - ⑨ **Leva di sgancio vassoio interno** (Usare la leva se succede un inceppamento della carta.)
 - ⑩ **Contentore di graffette B** [Solo modello a pinzatura doppia] (Inserire le graffette qui.)
 - ⑪ **Contentore di graffette A** (Inserire le graffette qui.)
 - ⑬ **Leva di guida della sezione di accoppiamento** (Usare la leva se succede un inceppamento della carta.)
- **Unità perforatore (opzionale)**
 - ⑭ **Vaschetta dei coriandoli** (Raccoglie i coriandoli rimasti nella punzonatrice.)
- **Unità di piegatura centrale (opzionale)**
 - ⑮ **Leva di sgancio unità** (Usare questa leva se si verifica un inceppamento della carta nell'unità di piegatura centrale.)
 - ⑯ **Manico di sgancio unità** (Usare questo manico per estrarre o per rientrare l'unità di piegatura centrale.)
 - ⑰ **Leva guida del convogliatore** (Usare questa leva se si verifica un inceppamento della carta nell'unità di piegatura centrale.)
 - ⑱ **Coperchio del magazzino** (Le copie piegate al centro sono conservate qui. Aprire il coperchio se c'è un inceppamento della carta.)
 - ⑲ **Tasti di installazione dell'unità di piegatura centrale** (Usare questo tasto per riportare l'unità di piegatura centrale nella sua posizione originaria.)
- **Unità cassetta postale (opzionale)**
 - ⑳ **Vassoi casella postale No. 1 - No. 5** (Usare questi vassoi per dividere i documenti stampati designati a persone diverse. In ciascun vassoio può essere raccolto un massimo di 200 fogli.)

-
- ① **Tray A** (Sortare in modalità di sort o non sort, quando è finito il copia, le copie vengono espresse in questo tray. Il tray A si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta e si solleverà quando il numero di copie è minimo.)
 - ② **Tray B** [Solo modello a pinzatura doppia] (Quando copiatura nel modo senza fascicolazione, le copie saranno emesse nel tray B. Il massimo numero di copie che può essere raccolto nel tray B sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 79.)
 - ③ **Front Cover** (Aprire tale coperchio se succede un inceppamento della carta all'interno del Finisher o quando si riforniscono graffette nei contenitori di graffette.)
 - ④ **Front Cover Handle** (Usare tale manico per aprire il coperchio frontale.)
 - ⑤ **Top Cover** (Aprire tale coperchio in caso di inceppamento della carta durante l'emissione nello scomparto B.)
 - ⑥ **Internal Tray**
 - ⑦ **Internal Tray Handle** (Usare tale manico se succede un inceppamento della carta o altri problemi per tirare fuori il vassoio interno.)
 - ⑧ **Transfer Knob** (Usare tale pomello se succede un inceppamento della carta tra il vassoio interno e lo scomparto A.)
 - ⑨ **Internal Tray Release Lever** (Usare la leva se succede un inceppamento della carta.)
 - ⑩ **Staple Holder B** [Solo modello a pinzatura doppia] (Inserire le graffette qui.)
 - ⑪ **Staple Holder A** (Inserire le graffette qui.)
 - ⑫ **Diagonal Staple Holder** [Solo modello a pinzatura doppia] (Inserire le graffette qui.)
 - ⑬ **Transfer Guide Lever** (Usare la leva se succede un inceppamento della carta.)
- **Punch Unit (Opzionale)**
 - ⑭ **Punch Tray** (Raccoglie i coriandoli rimasti nella punzonatrice.)
- **Center Fold Unit (Opzionale)**
 - ⑮ **Unit Release Lever** (Usare questa leva se si verifica un inceppamento della carta nell'unità di piegatura centrale.)
 - ⑯ **Unit Handle** (Usare questo manico per estrarre o per rientrare l'unità di piegatura centrale.)
 - ⑰ **Transfer Guide Lever** (Usare questa leva se si verifica un inceppamento della carta nell'unità di piegatura centrale.)
 - ⑱ **Magazine Cover** (Le copie piegate al centro sono conservate qui. Aprire il coperchio se c'è un inceppamento della carta.)
 - ⑲ **Center Fold Unit Mounting Button** (Usare questo tasto per riportare l'unità di piegatura centrale nella sua posizione originaria.)
- **Multi Job Tray (Opzionale)**
 - ⑳ **Job Tray No. 1 ~ No. 5** (Usare questi vassoi per dividere i documenti stampati designati a persone diverse. In ciascun vassoio può essere raccolto un massimo di 200 fogli.)



Cautions During Copying

* If copies come out curled or are stacked unevenly, turn the paper in the cassette over. (If copies are heavily curled, perform "If ejected paper comes out curled..." on page 73.)

* If a paper jam occurs, check to see if the side guide of the cassette in the copier corresponds to the paper size.

Précautions à suivre durant la copie

* Si les copies produites sont enroulées ou ne sont pas empilées régulièrement, retourner le papier de la cassette. (Si les copies sont fort enroulées, mener à bien la procédure de "Si le papier éjecté est enroulé..." détaillée à la page 73.)

* Si un bourrage de papier se produit, vérifiez si le guide latéral du magasin mis en place dans le copieur correspond bien au format du papier.

Precauciones durante el copiado

* Si las copias salen curvadas o no se acumulan uniformemente, dé vuelta el papel en el casete. (Si las copias salen muy onduladas, consulte la "Si el papel expulsado sale enrollado...", página 73.)

* Si se produce un atasco de papel, verifique que la guía lateral del casete en la copiadora se corresponde con el tamaño del papel.

Vorsichtshinweise während des Kopierens

* Falls die Kopien gekräuselt ausgegeben oder ungleichmäßig gestapelt werden, drehen Sie das Papier in der Kassette um. (Wenn die Kopien stark gekräuselt ausgegeben werden, gehen Sie wie in "Falls das ausgestoßene Papier gekräuselt ist..." auf Seite 73 beschrieben vor.)

* Falls ein Papierstau auftritt, prüfen Sie, ob die Seitenführung der Kassette im Kopierer mit dem Papierformat übereinstimmt.

Cautele durante la copiatura

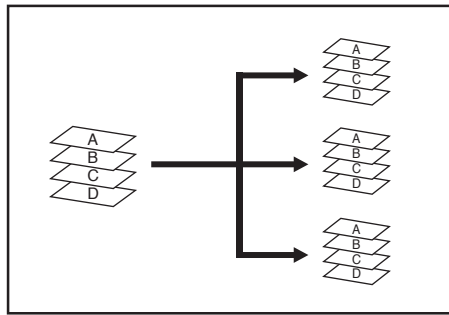
* Se le copie escono storte o sono accatstate disugualmente, capovolgere la carta nella cassetta. (In caso di copie dall'eccessivo piegamento all'insù, eseguire la "Se la carta emessa risulta arrotolata" a pagina 73.)

* Se si verifica un inceppamento della carta, controllare per vedere se la guida laterale del cassetto nella copiatrice corrisponde al formato della carta.

コピー時の注意事項

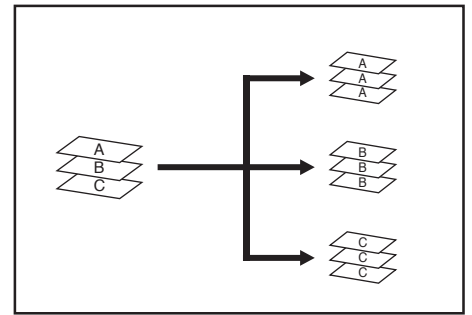
※コピーがカールしたり、きちんと揃わないときは、カセットの用紙を裏返してください。(コピーのカールがひどい場合は、P73の"排出された用紙がカールしている場合"を参照してコピーカール調整を行ってください。)

※紙詰まりが発生した場合、複写機本体のカセットの横ガイドが用紙サイズに合っているか確認してください。



"Sort: ON" Mode

This mode automatically sorts copies made from multiple originals into identical sets.



"Sort: OFF" Mode

This mode automatically groups copies made from multiple originals, with all the copies produced from an individual original grouped together in one set.

Various Modes

Différents modes

Mode "Triage: Oui"

Ce mode trie automatiquement les copies effectuées depuis des originaux multiples en jeux identiques.

Mode "Triage: Non"

Ce mode groupe automatiquement les copies effectuées depuis des originaux multiples, toutes les copies produites depuis un même original étant groupées en un seul jeu.

Distintos modos

Modo "Sort: EN"

Este modo clasifica automáticamente las copias de múltiples originales en juegos iguales.

Modo "Sort: APA"

Este modo agrupa automáticamente las copias de múltiples originales, con todas las copias hechas de un mismo original agrupadas en un juego.

Verschiedene Betriebsarten

Modus "SORTIER: EIN"

In dieser Betriebsart werden die von mehreren Originalen angefertigten Kopien automatisch zu identischen Kopiensätzen sortiert.

Modus "SORTIER: AUS"

In dieser Betriebsart werden die von mehreren Originalen angefertigten Kopien automatisch so gruppiert, daß alle von einem bestimmten Original angefertigten Kopien einen Kopiensatz bilden.

Vari modi di funzionamento

Modo "SORTER: ON"

Questo modo ordina automaticamente le copie prodotte da originali multipagina in fascicoli identici.

Modo "SORTER: OFF"

Questo modo raggruppa automaticamente le copie prodotte da originali multipagina, con tutte le copie prodotte dallo stesso originale raggruppate in un solo gruppo.

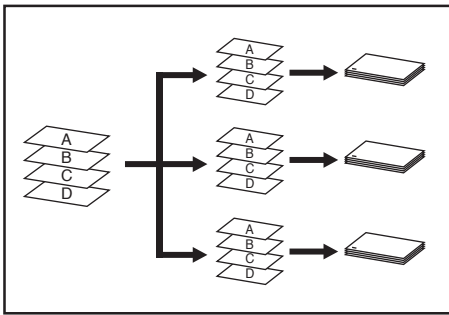
モードの種類

ソートするモード

ページ揃えされた多部数のコピーを1部ずつに仕分けすることができます。

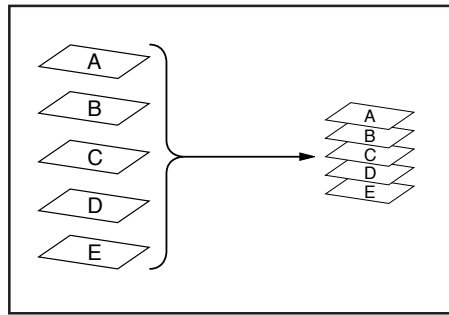
ソートしないモード

異なる原稿からのコピーをそれぞれ同一枚数ごとに区分けすることができます。



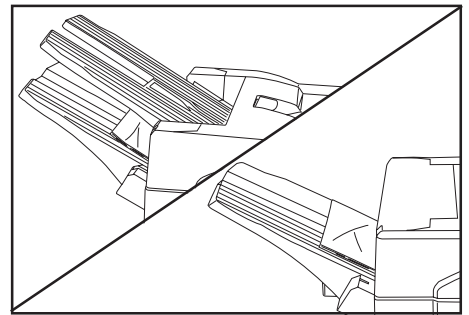
Sort-Staple Mode

This mode automatically sorts and then staples each copy set.



Non-sort Mode

This mode is to be used under normal copying conditions when neither sorting, grouping, stapling nor hole punching are necessary. ALWAYS use the Non-sort mode when copying onto OHP transparencies or other special material or paper.



* Copies will be ejected to Tray (A) in the single-staple mode and to Tray (B) in the Double-staple model. If the bypass is used, copies will be ejected to Tray (A).

Mode Tri-agrafage

Ce mode trie puis agrafe automatiquement chaque jeu de copies.

Mode Sans tri

Ce mode doit être utilisé dans les conditions normales de copie lorsque ni le tri, ni le groupage, ni l'agrafage, ni la perforation ne sont nécessaires. TOUJOURS utiliser le mode Sans tri lors de la copie sur films transparents OHP ou autre matériau ou papier spéciaux.

* Les copies sont éjectées dans le plateau (A) pour le modèle à une position d'agrafage, et dans le plateau (B) pour le modèle à deux positions d'agrafages. Si vous utilisez le plateau d'alimentation auxiliaire, les copies sont éjectées dans le plateau (A).

Modo de clasificación con grapado

Este modo clasifica y grapa automáticamente cada juego de copias.

Modo sin clasificación

Este modo se utiliza en condiciones de copiado normales cuando no es necesario ni clasificar ni agrupar ni grapar ni perforar orificios. Utilice SIEMPRE el modo sin clasificación cuando copie en transparencias para proyección o en otros materiales o papeles especiales.

* Las copias saldrán a la bandeja (A) en el modo de una grapa y a la bandeja (B) en el modelo de dos grapas. Si se utiliza la alimentación directa, las copias saldrán a la bandeja (A).

Heftungs-Sortiermodus

In dieser Betriebsart wird jeder Kopiensatz automatisch sortiert und dann geheftet.

Nichtsortiermodus

Diese Betriebsart ist für normale Kopiervorgänge zu verwenden, wenn Sortieren, Gruppieren, Heften oder Lochen nicht erforderlich ist. Den Nichtsortiermodus IMMER zum Kopieren auf Transparentfolien oder anderes Spezialmaterial bzw. Spezialpapier verwenden.

* Die Kopien werden im Einfachheftungsmodell zum Fach (A), und im Doppelheftungsmodell zum Fach (B) ausgegeben. Bei Verwendung des Einzugs werden die Kopien zum Fach (A) ausgeworfen.

Modo di fascicolazione-pinzatura

Questo modo separa automaticamente e poi lega con una graffetta ogni gruppo di copie.

Modo senza fascicolazione

Questo modo deve essere utilizzato in condizioni di copiatura normali quando non sono necessari fascicolazione, raggruppamento, pinzatura o perforazione. Utilizzare SEMPRE il modo senza fascicolazione in caso di copiatura su lucidi per proiezione o su altra carta o materiali speciali.

* Le copie verranno espulse nello scomparto (A) nel modo di pinzatura singola e sullo scomparto (B) nel modo di pinzatura doppia. Se viene utilizzato il vassoio di bypass, le copie verranno espulse sullo scomparto (A).

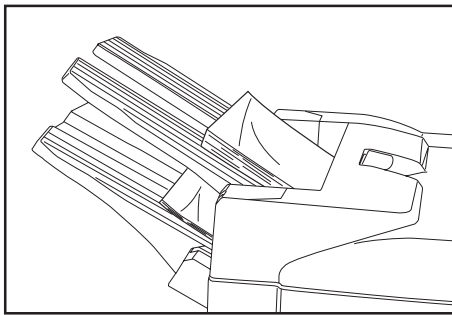
ステーブルモード

ページ揃えされたコピーを自動的にステーブルで留めることができます。

ノンソートモード

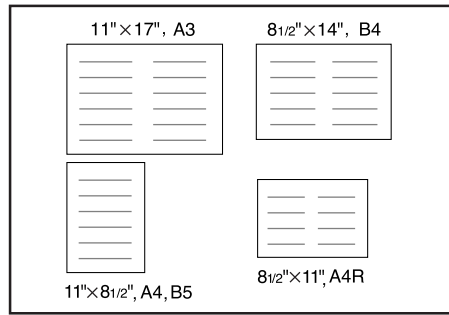
特に仕分けや区分けをしないときこのモードになります。OHPなどの特殊紙でコピーするときはこのモードでコピーしてください。

※コピーされた用紙は、シングルステーブルモデルはトレイ (A) に排出され、ダブルステーブルモデルではトレイ (B) に排出されます。手差しを使用した場合はトレイ (A) に排出されます。



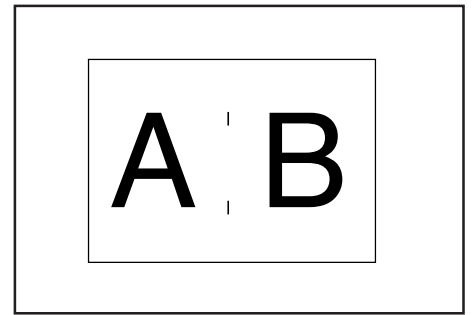
Stacking Mode (Double-staple model only)

If the number of copies to be made at one time in the Non-sort mode exceeds the acceptable limit (a maximum of 200 11" x 17", 8 1/2" x 14", A3 or B4 copies or 200 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", A4, A4R or B5 copies), the finished copies will be ejected onto the Tray (A).



* Acceptable copy paper sizes:

11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", A3, B4, A4, A4R, B5 (75 - 80 g/m²)



Stitching copy Mode (Double-staple model only)

After copying is complete, copies will be stapled at two positions in the center of paper to be output. Refer to page 56.

* For automatic center folding, an optional Center-stapling unit is needed. Refer to page 56.

* Acceptable copy paper sizes:

11" x 17", 8 1/2" x 14", 8 1/2" x 11", A3, A4R

* Stapling capacity: 2 - 16 sheets

Mode Empileuse (Modèle à deux positions d'agrafage seulement)

Si le nombre de copies devant être effectuées en une fois en mode Sans tri dépasse la limite autorisée (soit un maximum de 200 copies 11" x 17", 8 1/2" x 14", A3 ou B4 ou 200 copies 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", A4, A4R ou B5), les copies finies seront éjectées sur le plateau (A).

* Formats de papier de copie acceptables:

11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", A3, B4, A4, A4R, B5 (75 - 80 g/m²)

Mode Copie avec agrafage (Modèle à deux positions d'agrafage seulement)

Une fois que la copie est terminée, les copies sont agrafées à deux emplacements au centre du papier devant être sorti. (Se référer à la page 56.)

* Pour le pliage central automatique, il faut utiliser une unité de pliage central en option. (Se référer à la page 56.)

* Formats de papier de copie acceptables:

11" x 17", 8 1/2" x 14", 8 1/2" x 11", A3, A4R

* Capacité d'agrafage: 2 - 16 feuilles

Modo de acumulación (Sólo para el modelo de dos grapas)

Si el número de copias que se quiere realizar con el modo normal supera el límite establecido, es decir, un máximo de 200 copias de 11" x 17", 8 1/2" x 14", A3 o B4, o 200 copias de 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", A4, A4R o B5, las copias terminadas se apilarán en la bandeja (A).

* Tamaños de papel de copia aceptables:

11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", A3, B4, A4, A4R, B5 (75 - 80 g/m²)

Modo de copia con grapado (Sólo para el modelo de dos grapas)

Cuando se termina el copiado, las copias se graparán en dos posiciones en el centro del papel que salió (Consulte la página 56.)

* Para el plegado central automático, es necesario instalar la unidad de grapado central opcional. (Consulte la página 56.)

* Tamaños de papel de copia aceptables:

11" x 17", 8 1/2" x 14", 8 1/2" x 11", A3, A4R

* Capacidad de grapado: 2 - 16 hojas

Stapelmodus (Nur Doppelheftungsmodell)

Falls die Zahl der Kopien, die im Nichtsortiermodus angefertigt werden, größer ist als zulässig (maximal 200 A3- oder B4-Kopien oder 200 A4-, A4R- oder B5-Kopien), werden die fertigen Kopien auf das Fach (A) ausgegeben.

* Zulässige Papierformate:

A3, B4, A4, A4R, B5 (80g/m²)

Heftungs-Kopiermodus (Nur Doppelheftungsmodell)

Nach Abschluss des Kopiervorgangs werden die Kopien an zwei Stellen in der Mitte des auszugebenden Papiers geheftet. (Siehe Seite 56.)

* Für automatisches Mittenfalzen wird die gesonderte Mittenfalzeinheit benötigt. (Siehe Seite 56.)

* Zulässige Papierformate: A3, A4R

* Heftungsvermögen: 2 - 16 Blatt

Modo di catastars (Solo modello a pinzatura doppia)

Qualora il numero di copie da eseguire alla volta nel modo senza fascicolazione superi il limite ammesso (un massimo di 200 copie A3 o B4 o 200 copie A4, A4R o B5), le copie finite saranno emesse nello scomparto (A).

* Formati di carta da copia accettabili:

A3, B4, A4, A4R, B5 (80g/m²)

Modo di cucitura copia (Solo modello a pinzatura doppia)

Una volta che la copiatura è completata, le copie vengono pinzate nelle due posizioni al centro della carta da emettere come produzione finita. (Far riferimento a pagina 56.)

* Per la piegatura centrale automatica, è necessaria un'unità di pinzatura al centro, opzionale. (Far riferimento a pagina 56.)

* Formati di carta da copia accettabili: A3, A4R

* Capacità di pinzatura: 2 - 16 fogli

スタッキングモード (ダブルステープルモデルのみ)

ノンソートモードでトレイ(A)の収納容量を越えるコピー (A3、B4のときは201枚以上、A4、A4R、B5、B5Rのときは201枚以上) が一度に行われるときは、仕上がったコピーはトレイ(A)に排出されません。

*スタッキングモードが働く用紙サイズは、

A3、B4、A4、A4R、B5です。

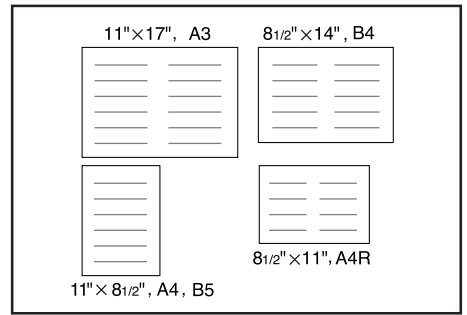
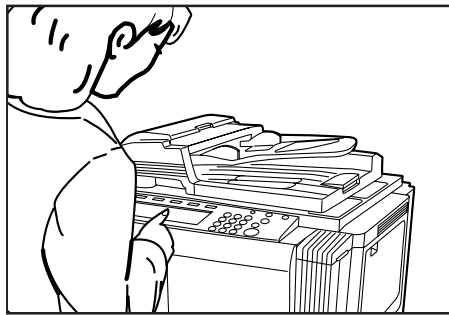
簡易製本モード (ダブルステープルモデルのみ)

コピーの後、用紙の真ん中2点でステープル出力します。(P56 参照)

*自動的に中折りにするときは、中折りユニット (オプション) が必要です。(P56 参照)

*使用できる用紙サイズはA3、B4、A4Rです。

*綴じられる枚数は2～16枚です。



Operation

Copying in "Sort: ON" Mode

1. Select the "Sort: ON" mode on the operation panel of your copier.

* Refer to the Operation Guide of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.

* Paper sizes that can be used for sorting:
11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A3, B4, A4, A4R, B5

Fonctionnement

Copie en mode "Triage: Oui"

1. Sélectionnez le mode "Triage: Oui" sur le panneau de commande de votre copieur.

* Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

* Formats de papier pouvant être utilisés pour le tri:
11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A3, B4, A4, A4R, B5

Funcionamiento

Copiado en el modo "Sort: EN"

1. Seleccione el modo "Sort: EN" en el tablero de controles de su copiadora.

* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

* Tamaños de papel que pueden utilizarse para la clasificación:
11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A3, B4, A4, A4R, B5

Betrieb

Kopieren im Modus "SORTIER: EIN"

1. Wählen Sie den Modus "SORTIER: EIN" auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.

* Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Für Sortieren verwendbare Papierformate:
A3, B4, A4, A4R, B5

Funzionamento

Copiatura in modo "Sorter: ON"

1. Selezionare il modo "Sorter: ON" sul pannello operativo della copiatrice.

* Far riferimento al guida operativa della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

* Formati carta che possono si possono usare per la fascicolazione:
A3, B4, A4, A4R, B5

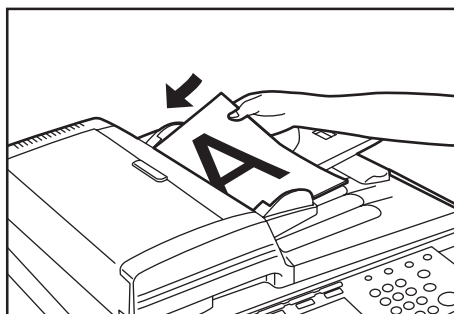
操作のしかた

ソートするモードでのコピー

1. 複写機本体操作部でソートするモードを選択してください。

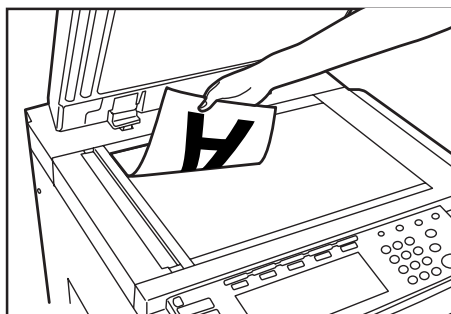
※選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

※仕分けができる用紙サイズ：
A3, B4, A4, A4R, B5



2. Set the originals to be copied in the Document Processor.

* Refer to the Instruction Handbook for your copier for more detailed information on the acceptable number of originals that can be set in the Document Processor.



* When setting an original on the platen, a message will appear after each original is scanned to confirm whether you want to scan another original or not. Refer to the Operation Guide of your copier for further details.



3. Select the desired copy exposure, etc., and perform the appropriate procedure to start copying.

2. Placer les originaux devant être copiés dans le processeur de documents.

* Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet du nombre autorisé d'originaux pouvant être mis en place dans le processeur de documents.

* Lors de la mise en place d'un original sur le verre de lecture, un message apparaîtra après l'analyse de chaque original vous demandant si vous désirez analyser un autre original. Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails.

3. Sélectionner l'exposition de copie désirée, etc., et effectuer la procédure nécessaire au démarrage de la copie.

2. Coloque los originales a copiar en el alimentador de documentos.

* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre el número de originales que puede colocar en el alimentador de documentos.

* Cuando coloque un original sobre el cristal, aparece un mensaje después de explorar cada original para confirmar si desea explorar otro original o no. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.

3. Seleccione la exposición de copia deseada, etc., y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar.

2. Legen Sie die zu kopierenden Originale in den Dokumenteneinzug.

* Weitere Hinweise zur Anzahl der Originale, die Sie in den Dokumenteneinzug einlegen können, finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Wenn Sie ein Original auf dem Vorlagenglas auflegen, erscheint eine Meldung, nachdem das Original eingelesen wurde, um zu bestätigen, ob Sie ein weiteres Original einlesen möchten oder nicht. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

3. Wählen Sie die gewünschte Kopienbelichtung usw., und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen.

2. Predisporre gli originali da copiare nell'alimentatore di originali.

* Far riferimento al guida operativa della copiatrice per i dettagli sul numero accettabile di originali che può essere fissato nell'alimentatore di originali.

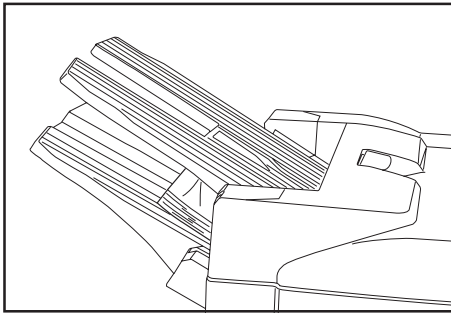
* Quando si fissa un originale sulla lastra, appare un messaggio dopo che ogni originale è stato analizzato per confermare se si vuole analizzare un altro originale o no. Far riferimento al guida operativa della copiatrice per ulteriori dettagli.

3. Selezionare l'esposizione di copia, ecc., desiderati ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura.

2. 原稿を原稿送り装置にセットしてください。
※原稿送り装置への原稿のセット可能枚数は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

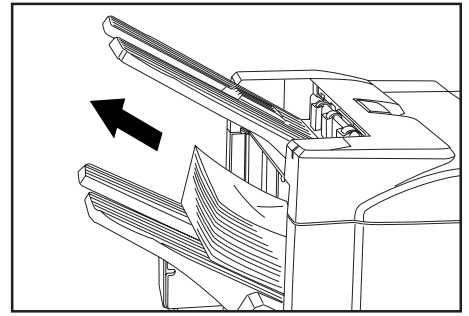
※コンタクトガラスに原稿をセットするときは、原稿1枚ごとに読み込み続行かコピーを行うかの確認表示が出ます。詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。

3. コピー濃度などを指定して、コピー操作を行ってください。



- * Finished copies will be ejected to the specified tray. Each set of copies can be shifted from the previous set and ejected to Tray (A). Refer to the Operation Guide of your copier for further details.

- * Even if the number of originals exceeds the limit for sorting (Refer to page 75.), copies corresponding to the number of originals will be shifted and ejected.



- * If the Tray (A) and the Tray (B) reach the maximum acceptable capacity, a message will appear on the copier. In this case, remove all copies from Tray (A) and Tray (B).
- * The maximum number of copies that can be stored on the Tray (A) and the Tray (B) will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 75.

- * Les copies terminées sont éjectées dans le plateau spécifié. Il est possible de décaler chaque jeu de copies par rapport au jeu précédent, et de les éjecter dans le plateau (A). Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails.

- * Même si le nombre d'originaux est supérieur à la limite du tri (Se référer à la page 76.), les copies correspondant au nombre d'originaux seront décalées et éjectées.

- * Si le plateau (A) et le plateau (B) atteignent la capacité maximum autorisée, un message apparaît sur le copieur. Dans ce cas, retirez toutes les copies du plateau (A) et du plateau (B).
- * Le nombre maximum de copies qu'il est possible de stocker sur le plateau (A) et sur le plateau (B) est différent selon le format du papier copie utilisé. Se référer à la page 76.

- * Las copias hechas saldrán a la bandeja especificada. Cada juego de copias puede desplazarse con respecto al juego anterior y salir a la bandeja (A). Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.

- * Incluso cuando el número de originales supera el límite para la clasificación (Consulte la página 77), las copias correspondientes al número de originales saldrán desplazadas.

- * Si la bandeja (A) y la bandeja (B) llegan a la capacidad máxima tolerada, aparecerá un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de las bandejas (A) y (B).
- * El máximo número de copias que pueden acumularse en las bandejas (A) y (B) será diferente según el tamaño del papel de copia utilizado. Consulte la página 77.

- * Die fertigen Kopien werden in das angegebene Fach ausgeworfen. Jeder Kopiensatz kann gegenüber dem vorherigen Satz verschoben und in das Fach (A) ausgeworfen werden. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

- * Selbst wenn die Anzahl der Originale die Grenze für Sortieren überschreitet (siehe Seite 78), werden die Kopien, die der Anzahl von Originalen entsprechen, verschoben und ausgeworfen.

- * Falls die maximal zulässige Kapazität für die Fächer (A) und (B) erreicht wird, erscheint eine Meldung auf dem Kopierer. Entfernen Sie in diesem Fall alle Kopien von den Fächern (A) und (B).
- * Die maximale Anzahl von Kopien, die in den Fächern (A) und (B) gespeichert werden kann, hängt vom Format des verwendeten Kopierpapiers ab. Siehe Seite 78.

- * Le copie finite verranno espulse nello scomparto specificato. Ciascun set di copie può essere spostato dal set precedente ed espulso sullo scomparto (A). Far riferimento al guida operativa della copiatrice per ulteriori dettagli.

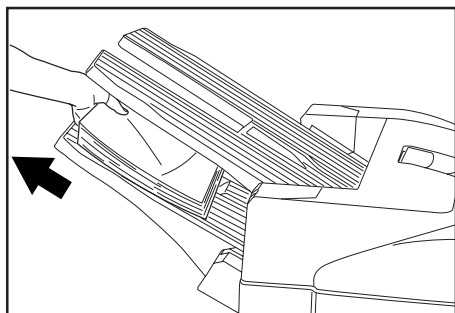
- * Anche se il numero di originali supera il limite per la fascicolazione (Far riferimento a pagina 79.), le copie corrispondenti al numero di originali vengono spostate ed espulse.

- * Se lo scomparto (A) e lo scomparto (B) raggiungono la capacità accettabile massima, appare un messaggio sulla copiatrice. In questo caso, rimuovere tutte le copie da scomparto (A) e scomparto (B).
- * Il numero massimo di copie che possono essere immagazzinate sullo scomparto (A) e sullo scomparto (B) varia a seconda del formato della carta da copia che viene usata. Far riferimento a pagina 79.

※仕上がったコピーは設定されたトレイに排出されます。(一部ごとに位置をシフトしてトレイ (A) に排出することもできます。) 詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。

※原稿枚数が仕分けできる枚数 (P80 参照) を越える場合でも、原稿枚数ごとにシフトを行います。

※トレイ (A) とトレイ (B) が制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、トレイ (A) とトレイ (B) からコピーを全て取り出してください。
 ※トレイ (A) とトレイ (B) に収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P80 を参照してください。

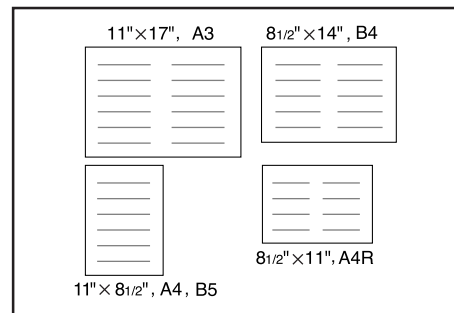


4. Remove all of the finished copies from the Tray (A).



Copying in "Sort: OFF" Mode

1. Select the "Sort: OFF" mode on the operation panel of your copier.
- * Refer to the Operation Guide of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.



* Paper sizes that can be used for grouping: 11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A3, B4, A4, A4R, B5

4. Retirer toutes les copies finies du plateau (A).

Copie en mode "Triage: Non"

1. Sélectionnez le mode "Triage: NON" sur le panneau de commandes de votre copieur.
- * Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

* Formats de papier utilisables pour la copie groupe: 11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A3, B4, A4, A4R, B5

4. Saque todas las copias terminadas de la bandeja (A).

Copiado en el modo "Sort: APA"

1. Seleccione el modo "Sort: APA" en el tablero de controles de su copiadora.
- * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

* Tamaños de papel que pueden utilizarse para agrupamiento: 11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A3, B4, A4, A4R, B5

4. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Fach (A).

Kopieren im Modus "SORTIER: AUS"

1. Wählen Sie den Modus "SORTIER: AUS" auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.
- * Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Für Gruppieren verwendbare Papierformate: A3, B4, A4, A4R, B5

4. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto (A).

Copiatura in modo "Sorter: OFF"

1. Selezionare il modo "Sorter: OFF" sul pannello operativo della copiatrice.
- * Far riferimento al guida operativa della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

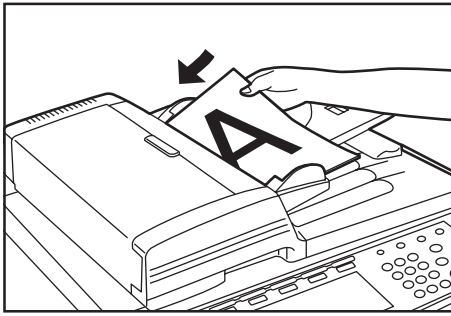
* Formati carta che possono si possono usare per il raggruppamento: A3, B4, A4, A4R, B5

4. トレイ (A) から仕上がったコピーを取り出してください。

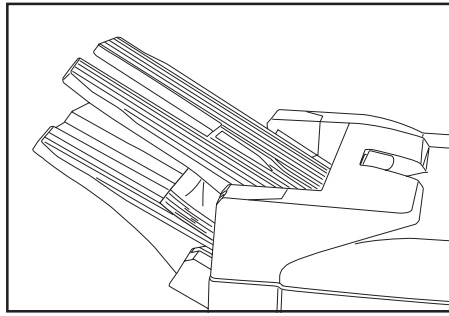
ソートしないモードでのコピー

1. 複写機本体操作部でソートしないモードを選択してください。
- ※選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

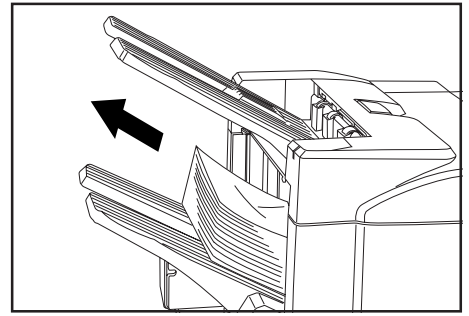
※区分けできる用紙サイズ: A3, B4, A4, A4R, B5



2. Set the originals to be copied in the Document Processor.
3. Select the desired copy exposure, etc., and perform the appropriate procedure to start copying.



- * Finished copies will be ejected to the specified tray. Each set of copies can be shifted from the previous set and ejected to Tray (A).
- Refer to the Operation Guide of your copier for further details.
- * Even if the number of copies exceeds the limit for grouping (Refer to page 75.), copies of the preset number will be shifted from the previous set and ejected.



- * If the Tray (A) and the Tray (B) reach the maximum acceptable capacity, a message will appear on the copier. In this case, remove all copies from Tray (A) and Tray (B).
- * The maximum number of copies that can be stored on the Tray (A) and the Tray (B) will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 75.

2. Placer les originaux devant être copiés dans le processeur de documents.
3. Sélectionner l'exposition de copie désirée, etc., et effectuer la procédure nécessaire au démarrage de la copie.

- * Les copies terminées sont éjectées dans le plateau spécifié. Il est possible de décaler chaque jeu de copies par rapport au jeu précédent, et de les éjecter dans le plateau (A). Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails.
- * Même si le nombre de copies est supérieur à la limite pour la copie groupe (Se référer à la page 76.), les copies correspondant au nombre pré-réglé seront décalées par rapport au jeu précédent et seront éjectées.

- * Si le plateau (A) et le plateau (B) atteignent la capacité maximum autorisée, un message apparaît sur le copieur. Dans ce cas, retirez toutes les copies du plateau (A) et du plateau (B).
- * Le nombre maximum de copies qu'il est possible de stocker sur le plateau (A) et sur le plateau (B) est différent selon le format du papier copie utilisé. Se référer à la page 76.

2. Coloque los originales a copiar en el alimentador de documentos.
3. Seleccione la exposición de copia deseada, etc., y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar.

- * Las copias hechas saldrán a la bandeja especificada. Cada juego de copias puede desplazarse con respecto al juego anterior y salir a la bandeja (A). Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.
- * Incluso cuando el número de copias supera el límite para el agrupamiento (Consulte la página 77), las copias del número prefijado saldrán desplazadas con respecto al juego anterior.

- * Si la bandeja (A) y la bandeja (B) llegan a la capacidad máxima tolerada, aparecerá un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de las bandejas (A) y (B).
- * El máximo número de copias que pueden acumularse en las bandejas (A) y (B) será diferente según el tamaño del papel de copia utilizado. Consulte la página 77.

2. Legen Sie die zu kopierenden Originale in den Dokumenteneinzug.
3. Wählen Sie die gewünschte Kopienbelichtung usw., und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen.

- * Die fertigen Kopien werden in das angegebene Fach ausgeworfen. Jeder Kopiensatz kann gegenüber dem vorherigen Satz verschoben und in das Fach (A) ausgeworfen werden. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.
- * Selbst wenn die Anzahl der Kopien die Grenze für Gruppieren überschreitet (Siehe Seite 78), werden die Kopien der vorgegebenen Anzahl gegenüber dem vorherigen Satz verschoben und ausgeworfen.

- * Falls die maximal zulässige Kapazität für die Fächer (A) und (B) erreicht wird, erscheint eine Meldung auf dem Kopierer. Entfernen Sie in diesem Fall alle Kopien von den Fächern (A) und (B).
- * Die maximale Anzahl von Kopien, die in den Fächern (A) und (B) gespeichert werden kann, hängt vom Format des verwendeten Kopierpapiers ab. Siehe Seite 78.

2. Predisporre gli originali da copiare nell'alimentatore di originali.
3. Selezionare l'esposizione di copia, ecc., desiderati ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura.

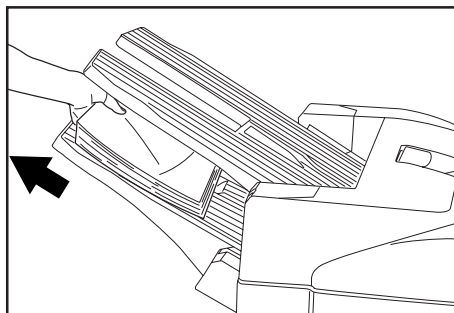
- * Le copie finite verranno espulse nello scomparto specificato. Ciascun set di copie può essere spostato dal set precedente ed espulso sullo scomparto (A). Far riferimento al guida operativa della copiatrice per ulteriori dettagli.
- * Anche se il numero di copie supera il limite per il raggruppamento (Far riferimento a pagina 79.), le copie del numero pre-selezionato vengono spostate dal set precedente ed espulse.

- * Se lo scomparto (A) e lo scomparto (B) raggiungono la capacità accettabile massima, appare un messaggio sulla copiatrice. In questo caso, rimuovere tutte le copie da scomparto (A) e scomparto (B).
- * Il numero massimo di copie che possono essere immagazzinate sullo scomparto (A) e sullo scomparto (B) varia a seconda del formato della carta da copia che viene usata. Far riferimento a pagina 79.

2. 原稿を原稿送り装置にセットしてください。
3. コピー濃度などを指定して、コピー操作を行ってください。

- ※仕上がったコピーは設定されたトレイに排出されます。(各原稿のセットごとに位置をシフトしてトレイ (A) に排出させることもできます。) 詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。
- ※コピーのセット枚数が区分けできる枚数 (P80 参照) を越える場合でも、セット枚数ごとにシフトを行います。

- ※トレイ (A) とトレイ (B) が制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されません。そのときは、トレイ (A) とトレイ (B) からコピーを全て取り出してください。
- ※トレイ (A) とトレイ (B) に収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P80 を参照してください。



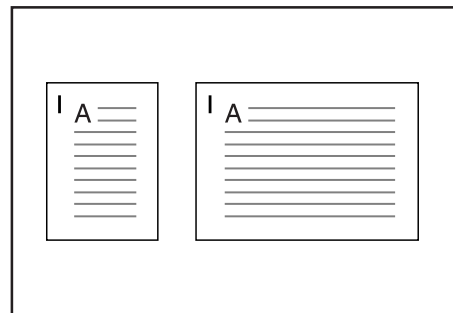
4. Remove all of the finished copies from the Tray (A).



Copying in the Sort-Staple Mode

1. Select the Sort-Staple mode on the operation panel of your copier.

* Refer to the Operation Guide of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.



* Stapling capacity:

<Upper left, single staple>

11"x17", 8 1/2"x14", A3, B4: 30 sheets

8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A4, A4R, B5: 50 sheets

4. Retirer toutes les copies finies du plateau (A).

Copie en mode Tri-agrafage

1. Sélectionnez le mode Tri-agrafage sur le panneau de commande de votre copieur.

* Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

* Capacité d'agrafage:

<Coin supérieur gauche, une position d'agrafage>

11"x17", 8 1/2"x14", A3, B4: 30 feuilles

8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A4, A4R, B5: 50 feuilles

4. Saque todas las copias terminadas de la bandeja (A).

Copiado en el modo de clasificación con grapado

1. Seleccione el modo de clasificación con grapado en el tablero de controles de su copiadora.

* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

* Capacidad de grapado:

<Izquierda superior, una sola grapa>

11"x17", 8 1/2"x14", A3, B4: 30 hojas

8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A4, A4R, B5: 50 hojas

4. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Fach (A).

Kopieren im Heftungs-Sortiermodus

1. Wählen Sie den Heftungs-Sortiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.

* Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Heftungsvermögen:

<Oben links, Einfachheftung>

A3, B4: 30 Blatt

A4, A4R, B5: 50 Blatt

4. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto (A).

Copiatura nel modo di fascicolazione-pinzatura

1. Selezionare il modo di fascicolazione-pinzatura sul pannello operativo della copiatrice.

* Far riferimento al guida operativa della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

* Capacità di pinzatura:

<Pinzatura singola, in alto a sinistra>

A3, B4: 30 fogli

A4, A4R, B5: 50 fogli

4. トレイ (A) から仕上がったコピーを取り出して下さい。

ステーブルソートモードでのコピー

1. 複写機本体操作部でソートする、ステーブルの設定を選択して下さい。

* 選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照して下さい。

* 使用できる用紙サイズと綴じられる枚数

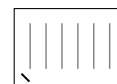
<左上、1カ所>

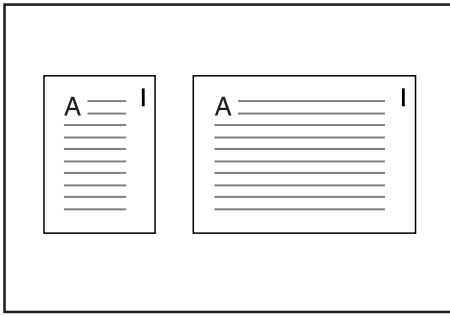
A3, B4: 30枚

A4, A4R, B5: 50枚

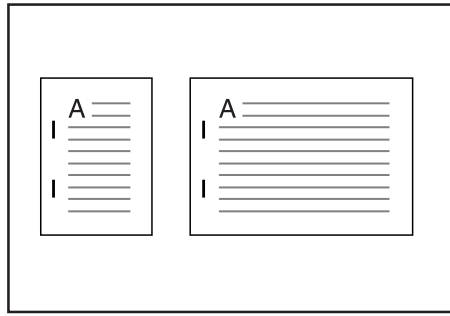
ダブルステーブルモデルの場合、A3, B4,

A4, B5は斜め綴じ。

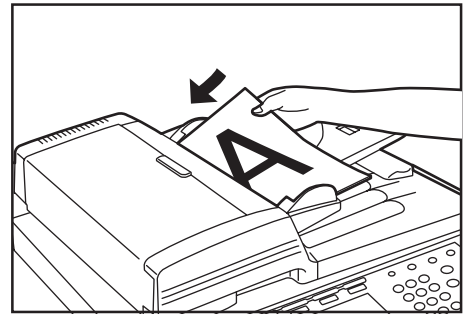




<Upper right, single staple>
(Double-staple model only)
11"x17", 8 1/2"x14", A3, B4: 30 sheets
8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A4, A4R: 50 sheets



<Double-staple>
(Double-staple model only)
11"x17", 8 1/2"x14", A3, B4: 30 sheets
8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A4: 50 sheets



2. Set the originals to be copied in the Document Processor.

<Coin supérieur droit, une position d'agrafage>
(modèle à deux positions d'agrafage seulement)
11"x17", 8 1/2"x14", A3, B4: 30 feuilles
8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A4, A4R: 50 feuilles

<Deux agrafes>
(modèle à deux positions d'agrafage seulement)
11"x17", 8 1/2"x14", A3, B4: 30 feuilles
8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A4: 50 feuilles

2. Placer les originaux devant être copiés dans le processeur de documents.

<Derecha superior, una sola grapa>
(sólo el modelo de dos grapas)
11"x17", 8 1/2"x14", A3, B4: 30 hojas
8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A4, A4R: 50 hojas

<dos grapas>
(sólo el modelo de dos grapas)
11"x17", 8 1/2"x14", A3, B4: 30 hojas
8 1/2"x11", 11"x8 1/2", A4: 50 hojas

2. Coloque los originales a copiar en el alimentador de documentos.

<Oben rechts, Einfachheftung>
(nur Doppelheftungsmodell)
A3, B4: 30 Blatt
A4, A4R: 50 Blatt

<Doppelheftung>
(nur Doppelheftungsmodell)
A3, B4: 30 Blatt
A4: 50 Blatt

2. Legen Sie die zu kopierenden Originale in den Dokumenteneinzug.

<Pinzatura singola, in alto a destra>
(solo modello a pinzatura doppia)
A3, B4: 30 fogli
A4, A4R: 50 fogli

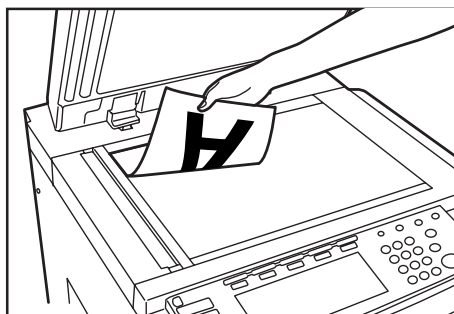
<Pinzatura doppia>
(solo modello a pinzatura doppia)
A3, B4: 30 fogli
A4: 50 fogli

2. Predisporre gli originali da copiare nell'alimentatore di originali.

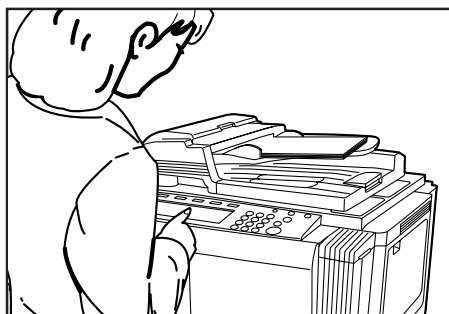
<右上、1カ所>
(ダブルステープルモデルのみ)
A3、B4 : 30枚
A4、A4R、B5 : 50枚
ダブルステープルモデルの場合、A3、B4、A4、B5は斜め綴じ。

<2カ所>
(ダブルステープルモデルのみ)
A3、B4 : 30枚
A4、B5 : 50枚

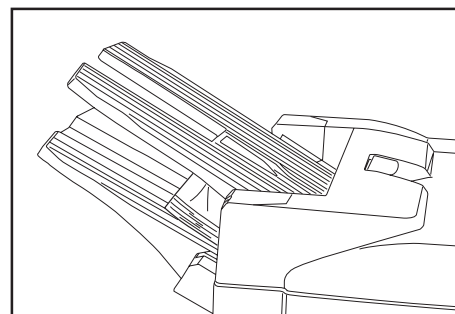
2. 原稿を原稿送り装置にセットしてください。



* When setting an original on the platen, a message will appear after each original is scanned to confirm whether you want to scan another original or not. Refer to the Operation Guide of your copier for further details.



3. Select the desired paper size and copy exposure, etc.



4. Press the Start key. The copies will be automatically stapled and ejected onto the Tray (A).
* In this case, finished copies will be ejected face down.

* Lors de la mise en place d'un original sur le verre de lecture, un message apparaîtra après l'analyse de chaque original vous demandant si vous désirez analyser un autre original. Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails.

3. Sélectionner le format de papier et l'exposition de copie désirés, etc.

4. Appuyer sur la bouton Entrée. Les copies seront automatiquement agrafées et éjectées sur le plateau (A).
* Dans ce cas, les copies finies seront éjectées face vers le dessous.

* Cuando coloque un original sobre el cristal, aparece un mensaje después de explorar cada original para confirmar si desea explorar otro original o no. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.

3. Seleccione el tamaño de papel deseado y la exposición de copia, etc.

4. Oprima la tecla de comienzo. Las copias se graparán automáticamente y saldrán a la bandeja (A).
* En este caso, las copias terminadas saldrán cara abajo.

* Wenn Sie ein Original auf dem Vorlagenglas auflegen, erscheint eine Meldung, nachdem das Original eingelesen wurde, um zu bestätigen, ob Sie ein weiteres Original einlesen möchten oder nicht. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und die Kopienbelichtung usw.

4. Drücken Sie die Start-Taste. Die fertigen Kopien werden automatisch geheftet und auf das Fach (A) ausgegeben.
* In diesem Fall werden die fertigen Kopien mit der bedruckten Seite nach unten ausgegeben.

* Quando si fissa un originale sulla lastra, appare un messaggio dopo che ogni originale è stato analizzato per confermare se si vuole analizzare un altro originale o no. Far riferimento al guida operativa della copiatrice per ulteriori dettagli.

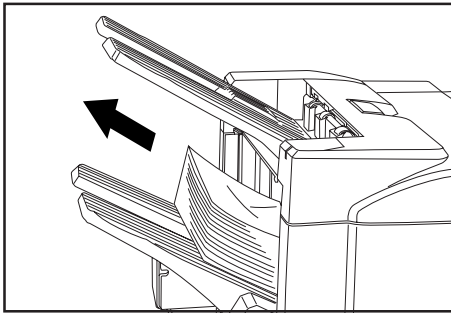
3. Selezionare il formato carta e l'esposizione di copia, ecc., desiderati.

4. Premere il tasto di copia. Le copie saranno automaticamente legate con una graffetta ed emesse nello scomparto (A).
* In tal caso, le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso.

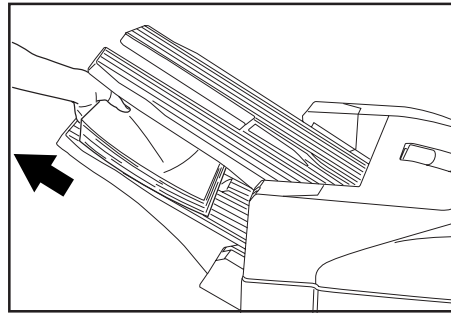
※コンタクトガラスに原稿をセットするときは、原稿1枚ごとに読み込み続行か、コピーを行うかの確認表示が複写機本体側で表示されます。詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。

3. 用紙サイズやコピー濃度などを指定してください。

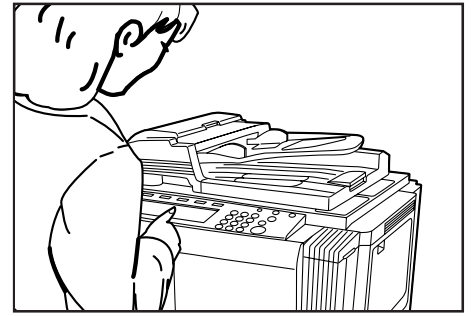
4. スタートキーを押してください。ページ揃えされたコピーは自動的にステープルで留められ、トレイ(A)に排出されます。
※このとき、排出されたコピーはコピーされた面が下で排出されます。



- * If the Tray (A) reaches its maximum acceptable capacity, a message will be displayed on the copier. In this case, remove all copies from the Tray (A).
- * The maximum number of copies that can be stored on the Tray (A) will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 75.



5. Remove all of the finished copies from the Tray (A).



Copying in the Interrupt Copy Mode

1. Select the Interrupt copy mode on the operation panel of your copier and perform the appropriate procedure to start copying.
 - * Refer to the Operation Guide of your copier for more detailed information on the Interrupt copy mode.

- * Un message apparaîtra sur le copieur lorsque la capacité maximale du plateau (A) est atteinte. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau (A).
- * Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau (A) varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 76.

5. Retirer toutes les copies finies du plateau (A).

Copie en mode Interruption de copie

1. Sélectionnez le mode Interruption de copie sur le panneau de commande de votre copieur et effectuez la procédure nécessaire pour le démarrage de la copie.
 - * Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails au sujet du mode Interruption de copie.

- * Si la bandeja (A) llega a su máxima capacidad aceptable, aparece un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de la bandeja (A).
- * El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja (A) depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 77.

5. Saque todas las copias terminadas de la bandeja (A).

Copiado en el modo de copia con interrupción

1. Seleccione el modo de copia con interrupción en el tablero de controles de su copiadora y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar.
 - * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre el modo de copia con interrupción.

- * Falls das Fach (A) sein maximal zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung auf dem Kopierer angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall alle Kopien vom Fach (A).
- * Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Fach (A) abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 78.

5. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Fach (A).

Kopieren im Unterbrechungskopiermodus

1. Wählen Sie den Unterbrechungskopiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers, und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen.
 - * Weitere Einzelheiten zum Unterbrechungskopiermodus finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

- * Se lo scomparto (A) raggiunge il suo massimo di capacità accettabile, un messaggio apparirà sulla copiatrice. In tal caso, rimuovere tutte le copie dallo scomparto (A).
- * Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto (A) sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 79.

5. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto (A).

Copiatura nel modo di copiatura in interruzione

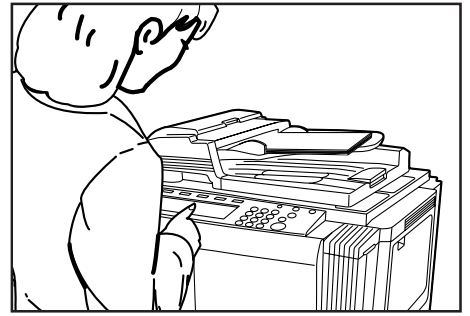
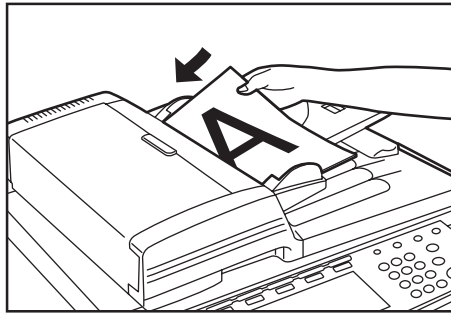
1. Selezionare il modo di copiatura in interruzione sul pannello operativo della copiatrice ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura.
 - * Far riferimento al guida operativa della copiatrice per i dettagli sul modo di copiatura in interruzione.

- *トレイ (A) が制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、トレイ (A) からコピーを全て取り出してください。
- *トレイ (A) に収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P80を参照してください。

- 5.トレイ (A) から仕上がったコピーを取り出してください。

割り込みモードでのコピー

1. 複写機本体操作部で割り込みコピー操作を行ってください。
 - *割り込みコピー操作については、複写機本体の使用説明書を参照してください。



* The tray for ejection can be specified on the copier.

2. Replace the present original(s) with the one(s) to be copied.

3. Select the desired paper size and number of copies to made, etc.

* Il est possible de spécifier sur le copieur le plateau dans lequel les copies doivent être éjectées.

2. Remplacer le ou les originaux actuels par celui ou ceux devant être copiés.

3. Sélectionner le format de papier et le nombre de copies devant être effectuées désirés, etc.

* Se puede especificar la bandeja para la salida en la copiadora.

2. Cambie el/los original(es) en curso por el/los que se va(n) a copiar.

3. Seleccione el tamaño de papel deseado y el número de copias a hacer, etc.

* Das Ausgabefach kann am Kopierer angegeben werden.

2. Ersetzen Sie die aktuellen Originale durch die neuen Originale, die kopiert werden sollen.

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und die Anzahl der anzufertigenden Kopien usw.

* Lo scomparto per l'espulsione può essere specificato sulla copiatrice.

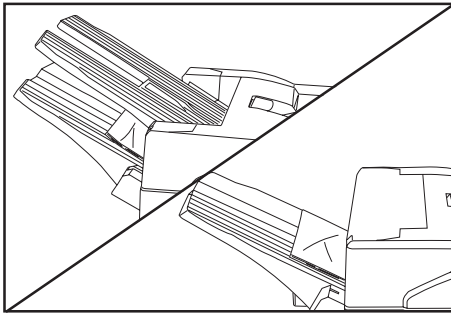
2. Sostituire gli originali esistenti con quelli da copiare.

3. Selezionare il formato carta e il numero di copie da fare, ecc., desiderati.

※ 排出先のトレイは複写機本体で指定ができません。

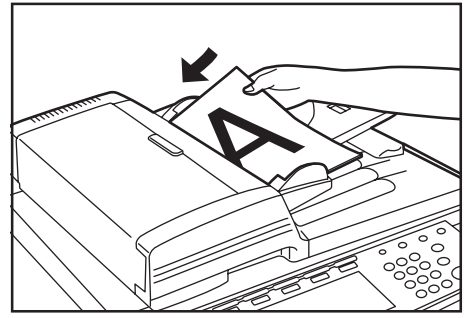
2. 割り込み用の原稿に入れ替えてください。

3. 用紙サイズやコピー枚数などを指定してください。



4. Press the Start key. Copying will start and copies will be ejected to the specified tray.

5. After Interrupt copying is completed, perform the required operation on your copier to release the Interrupt copy mode.



6. Reset the previous original(s) and press the Start key. The copy job that was interrupted will then resume.

4. Appuyer sur la bouton Entrée. La copie s'enclenche et les copies sont éjectées dans le plateau spécifié.

5. Une fois l'interruption de copie terminée, effectuez la procédure nécessaire pour désactiver le mode Interruption de copie sur votre copieur.

6. Remettez le ou les originaux précédents en place et appuyez sur la bouton Entrée. La copie ayant été interrompue reprendra.

4. Oprima la tecla de comienzo. El copiado empezará y las copias saldrán a la bandeja especificada.

5. Después de terminar el copiado con interrupción, realice las operaciones necesarias para que su copiadora salga del modo de copia con interrupción.

6. Vuelva a colocar los original(es) y oprima la tecla de comienzo. Continuará el trabajo de copiado que se había interrumpido.

4. Drücken Sie die Start-Taste. Der Kopiervorgang beginnt, und die Kopien werden in das angegebene Fach ausgeworfen.

5. Nachdem der Unterbrechungskopiervorgang abgeschlossen ist, führen Sie das geeignete Verfahren an Ihrem Kopierer durch, um den Unterbrechungskopiermodus auszuschalten.

6. Legen Sie wieder die vorherigen Originale auf, und drücken Sie die Start-Taste. Der Kopiervorgang, der unterbrochen worden war, wird fortgesetzt.

4. Premere il tasto di copia. La copiatura ha inizio e le copie verranno espulse nello scomparto specificato.

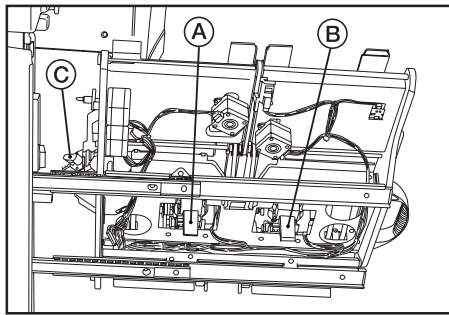
5. Terminata la copiatura in interruzione, eseguire l'operazione richiesta sulla copiatrice per uscire dal modo di copiatura in interruzione.

6. Ripredisporre gli originali precedenti e premere il tasto di copia. Il lavoro di copiatura, precedentemente interrotto, viene ripreso.

4. スタートキーを押してください。コピーが開始され、選択されたトレイに排出されます。

5. 割り込みモードでのコピーが終了したら、複写機本体側で割り込みコピーモードを解除してください。

6. 元の原稿をセットし、スタートキーを押してください。割り込み前のコピーが再開できます。



Stapling unit

- * The Single-staple model is equipped with a Staple holder (A), and the Double-staple model is equipped with a Staple holder (B) and Staple holder (A). The procedures for adding staples and removing staple jams are the same in the two models.
- * If the staples run out, contact your service representative.

Refilling the Stapling unit

If a message appears on the copier indicating that staples have run out, the staple holder(s) need to be replenished with staples.

Unité d'agrafage

- * Le modèle à une position d'agrafage est équipé d'une boîte d'agrafes (A), et le modèle à deux positions d'agrafage est équipé d'une boîte d'agrafes (B) et d'une boîte d'agrafes (A). Les procédures utilisées pour ajouter des agrafes et retirer les agrafes coincées sont identiques sur les deux modèles.
- * Si la réserve d'agrafes est épuisée, s'adresser à son concessionnaire.

Réapprovisionnement de l'unité d'agrafage

Lorsqu'un message apparaît sur le copieur indiquant que les agrafes sont épuisées, cela signifie que le réapprovisionnement d'une ou des deux boîtes d'agrafes doit être effectué.

Unidad de grapado

- * El modelo de una grapa tiene un soporte de grapas (A) y el modelo de dos grapas tiene un soporte de grapas (B) y un soporte de grapas (A). El procedimiento para agregar grapas y eliminar atascos de grapas es el mismo en los dos modelos.
- * Si se acaban las grapas, llame a su técnico de servicio.

Rellenado de la unidad de grapado

Si aparece un mensaje en la copiadora que le indica que las grapas se han agotado, debe rellenar el soporte de grapas(s) con grapas.

Heftungs-Einheit

- * Das Einfachheftungsmodell ist mit einer Heftklammern-Haltevorrichtung (A), und das Doppelheftungsmodell mit einer Heftklammern-Haltevorrichtung (B) und (A) ausgestattet. Die Verfahren für das Nachfüllen von Heftklammern und das Beseitigen von Heftklammerstaus sind für beide Modelle gleich.
- * Wenn die Heftklammern zu Ende sind, wenden Sie sich an den Kundendienstvertreter.

Nachfüllen der Heftungs-Einheit

Wenn auf dem Kopierer eine Meldung erscheint, die Sie darauf aufmerksam macht, daß keine Heftklammern mehr vorhanden sind, müssen Sie Heftklammern in die Heftvorrichtung(en) nachfüllen.

Unità di Pinzatura

- * Il modello a pinzatura singola è equipaggiato con a contenitore di graffette (A), e il modello a pinzatura doppia è equipaggiato con un contenitore di graffette (B) e contenitore di graffette (A). Le procedure per aggiungere graffette e rimuovere inceppamenti di graffette sono le stesse per i due modelli.
- * Si raccomanda l'uso di punti metallici previsti per questa copiatrice. Quando finiscono, rivolgersi al rappresentante dell'assistenza tecnica.

Ricaricare l'unità di pinzatura

Se appare un messaggio sulla copiatrice indicando che le graffette sono esaurite, i contenitori di graffette devono essere riempiti di nuovo con le graffette.

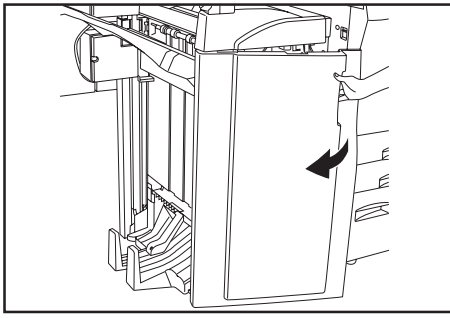
ステープラについて

- * シングルステープルモデルにはステープルホルダー (A) がダブルステープルモデルにはステープルホルダー (B) とステープルホルダー (A) および斜めステープルホルダー (C) が装着しています。ステープルホルダー (B) とステープルホルダー (A) の針補給方法、針詰まりの処理方法は同じです。
- * ステープラの針が無くなった場合は、お買い上げ販売店もしくは弊社営業所へご連絡ください。
- * ステープルホルダー (A)、(B) と斜めステープルホルダー (C) の針は異なります。

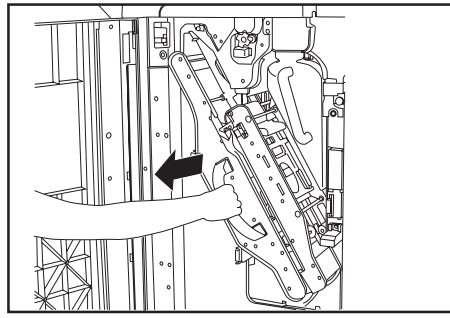
針の補給のしかた

複写機本体の操作部にステープラの針がなくなったことを知らせる表示が出たときは、ステープルホルダーへ針を補給する必要があります。

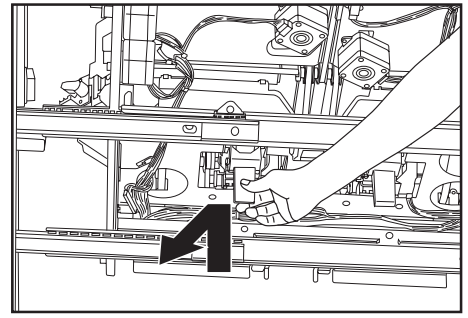
* 斜めステープルホルダー (C) への針の補給のしかたは P81 を参照してください。



1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.



2. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.



3. Lift up the Staple holder and pull it out.

* For a double-staple model with a center-folding unit (option) installed
Turn the Unit release lever, and hold the Unit release handle to move the Center-folding unit in the paper ejection direction.

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

2. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.

3. Elevez la boîte d'agrafes et retirez-la.

* Pour un modèle à deux positions d'agrafage avec unité de pliage central (option) installée
Tournez le levier de libération de l'unité puis saisissez la poignée de libération de l'unité pour déplacer l'unité de pliage central dans la direction de l'éjection du papier.

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

2. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.

3. Levante el soporte de grapas y ábralo.

* Para un modelo de dos grapas con una unidad de plegado central (opcional) instalada
Gire la palanca de liberación de la unidad y mantenga el mango de liberación de la unidad para mover la unidad de plegado central en el sentido de salida del papel.

1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

2. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.

3. Heben Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung an, und ziehen Sie sie heraus.

* Für ein Doppelheftungsmodell mit installierter Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)
Drehen Sie den Einheit-Freigabehebel, und halten Sie dann den Hebel fest, um die Mittenfalzeinheit in die Papierauswerfrichtung zu bewegen.

1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

2. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.

3. Sollevare il contenitore di graffette e ed estrarlo.

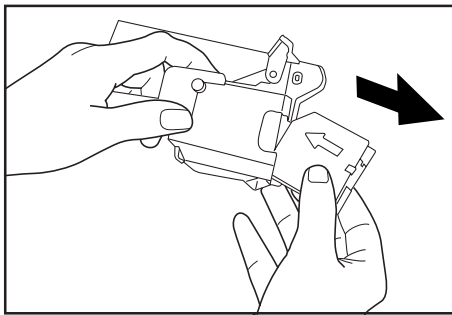
* Per un modello a pinzatura doppia con un'unità di piegatura centrale (opzionale) installata
Ruotare il leva di sgancio unità, e afferrare il manico di sgancio unità per spostare l'unità di piegatura centrale nella direzione di espulsione della carta.

1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開けてください。

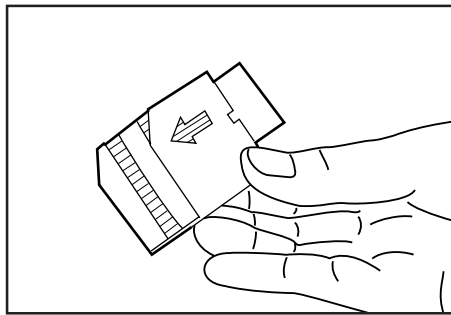
2. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前に引き出してください。

3. ステープルホルダーを上を持ち上げ、引き出してください。

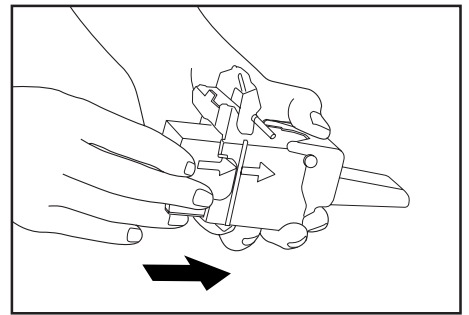
※ダブルステイプルモデルで中折りユニット (オプション) を設置している場合
ユニット解除レバーを回し、ユニット着脱取手を持って中折りユニットを排紙方向に移動させてください。



4. Remove the empty staple cartridge from the staple holder.



5. Remove the new staple cartridge from its box.



6. Hold the staple holder in one hand and the new staple cartridge in the other and insert the new staple cartridge making sure the direction of insertion is correct.

4. Retirer la cartouche d'agrafes de la boîte d'agrafes.

5. Sortir la nouvelle cartouche d'agrafes de son emballage.

6. Tenir la boîte d'agrafes d'une main et la nouvelle cartouche d'agrafes de l'autre et insérer la nouvelle cartouche d'agrafes en veillant à ce que l'orientation de la cartouche soit correcte.

4. Saque el cartucho de grapas vacío del soporte de grapas.

5. Saque el nuevo cartucho de grapas de su caja.

6. Sujete el soporte de grapas con una mano y el nuevo cartucho de grapas en la otra y coloque el nuevo cartucho comprobando que el sentido de inserción es el correcto.

4. Nehmen Sie die leere Heftklammernpatrone aus der Heftklammern-Haltevorrichtung.

5. Nehmen Sie die neue Heftklammernpatrone aus ihrer Schachtel.

6. Halten Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung in einer Hand und die neue Heftklammernpatrone in der anderen, und setzen Sie die neue Heftklammernpatrone ein, wobei Sie auf die richtige Ausrichtung beim Einsetzen achten.

4. Togliere la cartuccia vuota delle graffette dal contenitore di graffette.

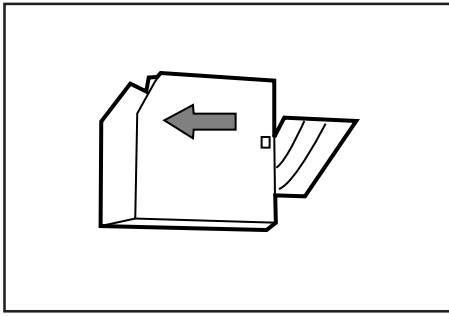
5. Togliere la nuova cartuccia delle graffette dalla sua scatola.

6. Tenere il contenitore di graffette con una mano e la nuova cartuccia delle graffette con l'altra ed inserire la nuova cartuccia facendo attenzione che la direzione di inserimento sia corretta.

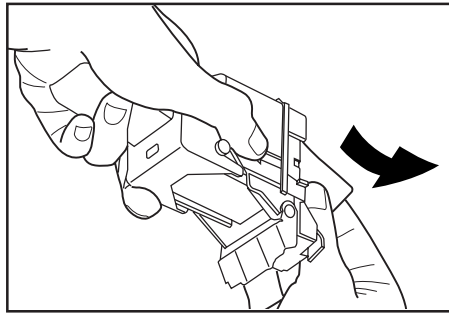
4. ステープルホルダーから空の針カートリッジを取り出してください。

5. 箱から新しい針カートリッジを取り出してください。

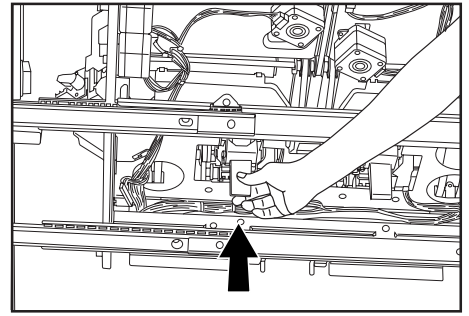
6. 片手にステープルホルダー、もう片方の手に新しい針カートリッジを持ち、向きに注意して針カートリッジをステープルホルダーに挿入してください。



* The arrow on the staple cartridge indicates the correct direction of insertion.



7. Make sure the new staple cartridge is completely inserted all the way into the staple holder and then remove the paper tape covering the staple cartridge.



8. Replace the staple holder back in its original position in the stapling unit. Once it has been fully inserted, it will click into place.

* La flèche inscrite sur la cartouche d'agrafes indique l'orientation d'insertion correcte.

7. S'assurer que la nouvelle cartouche est bien insérée jusqu'au fond dans la boîte d'agrafes et retirer le ruban adhésif recouvrant la cartouche d'agrafes.

8. Remettre la boîte d'agrafes dans sa position d'origine dans l'unité d'agrafage. Une fois complètement insérée, elle se mettra en place avec un cliquettement.

* La flecha en el cartucho de grapas indica el sentido correcto de la inserción.

7. Compruebe que el nuevo cartucho de grapas está colocado hasta el fondo en el soporte de grapas y despegue la cinta de papel que cubre el cartucho de grapas.

8. Vuelva el soporte de grapas a su posición original en la unidad de grapado. Cuando lo haya colocado completamente se escuchará un chasquido al entrar en su lugar.

* Der Pfeil auf der Heftklammernpatrone zeigt die richtige Einschubrichtung an.

7. Achten Sie darauf, daß die neue Heftklammernpatrone bis zum Anschlag in die Heftklammern-Haltevorrichtung eingeführt ist, und nehmen Sie dann das Papierband ab, das die Heftklammernpatrone abdeckt.

8. Setzen Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung wieder an ihrer Ausgangsposition in die Heftungs-Einheit ein. Nachdem sie vollständig eingeschoben wurde, rastet sie ein.

* La freccia sulla cartuccia delle graffette indica la corretta direzione di inserimento.

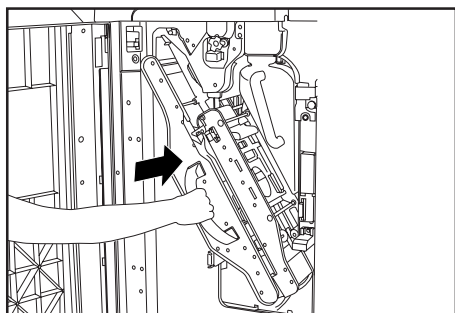
7. Assicurarsi che la nuova cartuccia delle graffette sia inserita completamente fino in fondo al contenitore di graffette e poi togliere il nastro che copre la cartuccia delle graffette.

8. Rimettere il contenitore di graffette nella sua posizione originale nell'unità di pinzatura. Una volta che é stato completamente inserito, scatterà nella posizione.

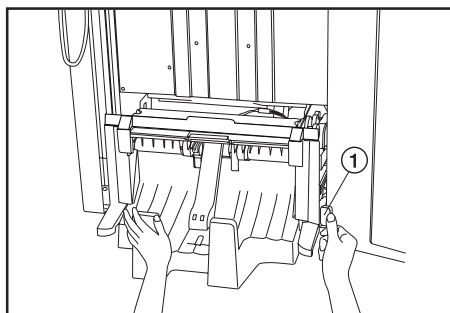
※針カートリッジの矢印は挿入方向を示しています。

7. 挿入した針カートリッジを完全に奥まで押し込み、針カートリッジに巻かれている紙テープを引っぱって取り除いてください。

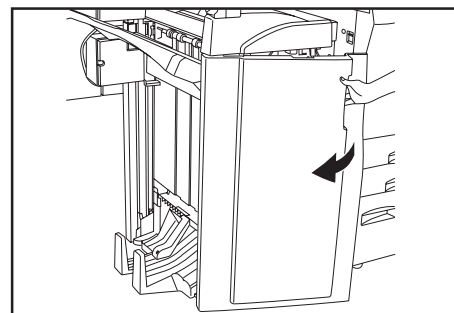
8. ステープルホルダーをステープルユニットの差し込み口に元どおり挿入してください。完全に挿入されると、カチッとロックの音がします。



9. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.
10. Close the front cover securely.



- * For a double-staple model with a center-folding unit (option) installed
Push in the Center-folding unit to its original position while pressing the Center-folding unit installation button ①.



Clearing a Staple Jam

1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.

- * For a double-staple model with a center-folding unit (option) installed
Turn the Unit release lever, and hold the Unit release handle to move the Center-folding unit in the paper ejection direction.

9. Remettez le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.
10. Refermez correctement le panneau avant.

- * Pour un modèle à deux positions d'agrafage avec unité de pliage central (option) installée
Enfoncez l'unité de pliage central jusqu'à sa position d'origine tout en appuyant sur la touche d'installation de l'unité de pliage central ①.

Retrait d'un bouchage d'agrafes

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

- * Pour un modèle à deux positions d'agrafage avec unité de pliage central (option) installée
Tournez le levier de libération de l'unité puis saisissez la poignée de libération de l'unité pour déplacer l'unité de pliage central dans la direction de l'éjection du papier.

9. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.
10. Cierre firmemente la cubierta delantera.

- * Para un modelo de dos grapas con una unidad de plegado central (opcional) instalada
Empuje la unidad de plegado central a su posición original mientras presiona el botón de instalación de la unidad de plegado central ①.

Eliminación del atasco de grapas

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

- * Para un modelo de dos grapas con una unidad de plegado central (opcional) instalada
Gire la palanca de liberación de la unidad y mantenga el mango de liberación de la unidad para mover la unidad de plegado central en el sentido de salida del papel.

9. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.
10. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

- * Für ein Doppelheftungsmodell mit installierter Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)
Schieben Sie die Mittenfalzeinheit auf ihre Ausgangsstellung hinein, während Sie den Mittenfalzeinheit-Installationsknopf ① drücken.

Behebung eines Heftklammerstaus

1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

- * Für ein Doppelheftungsmodell mit installierter Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)
Drehen Sie den Einheit-Freigabehebel, und halten Sie dann den Hebel fest, um die Mittenfalzeinheit in die Papierauswerfrichtung zu bewegen.

9. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.
10. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

- * Per un modello a pinzatura doppia con un'unità di piegatura centrale (opzionale) installata
Spingere dentro l'unità di piegatura centrale nella sua posizione originaria premendo contemporaneamente il tasto di installazione unità di piegatura centrale ①.

Rimozione di un inceppamento di graffette

1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

- * Per un modello a pinzatura doppia con un'unità di piegatura centrale (opzionale) installata
Ruotare il leva di sgancio unità, e afferrare il manico di sgancio unità per spostare l'unità di piegatura centrale nella direzione di espulsione della carta.

9. 内部トレイを元どおり奥まで完全に押し込んでください。
10. 前カバーを閉めてください。

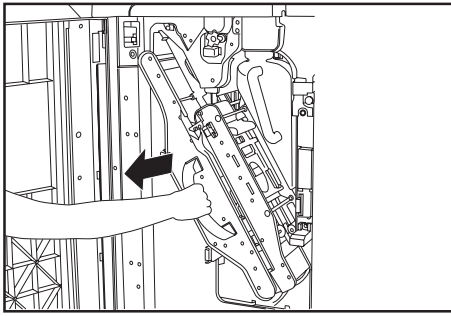
- * ダブルステイプルモデルで中折りユニット (オプション) を設置している場合
中折りユニット装着ボタン①を押しながら中折りユニットを元の位置まで押しこんでください。

針詰まりの解除のしかた

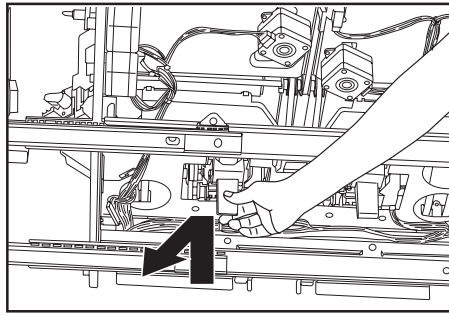
- * 斜めステーブルホルダーでの針詰まりの解除のしかたは P82 を参照してください。

1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開けてください。

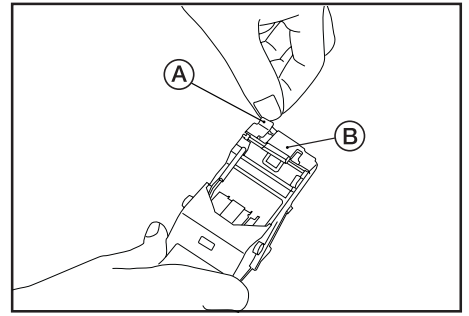
- * ダブルステイプルモデルで中折りユニット (オプション) を設置している場合
ユニット解除レバーを回し、ユニット着脱取手を持って中折りユニットを排紙方向に移動させてください。



2. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.



3. Lift up the Staple holder and pull it out.



4. Push the knob (A) of the face plate of the staple holder to open the cover plate (B).

2. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.

3. Elevez la boîte d'agrafes et retirez-la.

4. Appuyez sur le bouton (A) de la plaque frontale de la boîte d'agrafes pour ouvrir la plaque du couvercle (B).

2. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.

3. Levante el soporte de grapas y ábralo.

4. Presione la perilla (A) de la placa frontal del soporte de grapas para abrir la placa de cubierta (B).

2. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.

3. Heben Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung an, und ziehen Sie sie heraus.

4. Drücken Sie den Knopf (A) an der Stirnplatte der Heftklammern-Haltevorrichtung, um die Deckplatte (B) zu öffnen.

2. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.

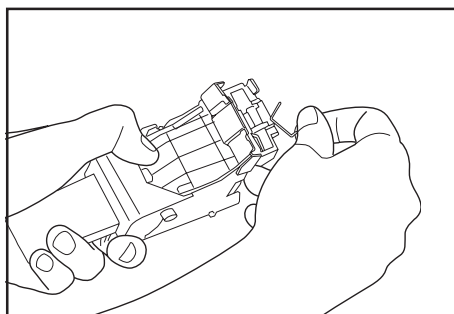
3. Sollevare il contenitore di graffette e ed estrarlo.

4. Spingere il pomello (A) della piastra di faccia del contenitore di graffette per aprire la piastra del coperchio (B).

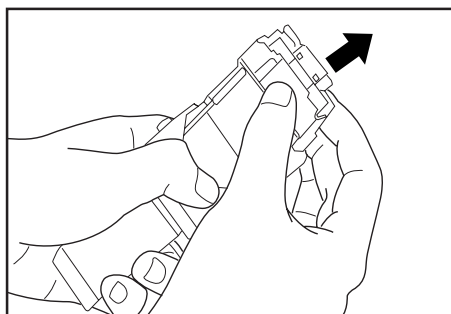
2. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前に引き出してください。

3. ステープルホルダーを上を持ち上げて、引き出してください。

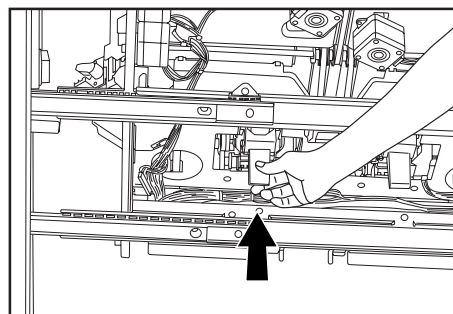
4. ステープルホルダーのフェイスプレートのつまみ(A)を押して、カバープレート(B)を開いてください。



5. Remove the jammed staple from the tip of the staple cartridge (the end where staples are set).



6. Lower the cover plate of the staple holder to its original position.



7. Replace the staple holder back in its original position in the stapling unit. Once it has been fully inserted, it will click into place.

5. Retirer l'agrafe coincée du bout de la cartouche d'agrafes (l'extrémité de l'endroit où sont placées les agrafes).

6. Abaissez la plaque du couvercle de la boîte d'agrafes jusqu'à sa position d'origine.

7. Remettre la boîte d'agrafes dans sa position d'origine dans l'unité d'agrafage. Une fois complètement insérée, elle se mettra en place avec un cliquettement.

5. Saque la grapa atascada de la punta del cartucho de grapas (punta de donde se colocan las grapas).

6. Baje la placa de cubierta del soporte de grapas a su posición original.

7. Vuelva el soporte de grapas a su posición original en la unidad de grapado. Cuando lo haya colocado completamente se escuchará un chasquido al entrar en su lugar.

5. Entfernen Sie alle gestauten Klammern am Kopf der Heftklammernpatrone (das Ende, an dem sich die Heftklammern befinden).

6. Senken Sie die Deckplatte der Heftklammern-Haltevorrichtung wieder auf ihre Ausgangsstellung ab.

7. Setzen Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung wieder an ihrer Ausgangsposition in der Heftungs-Einheit ein. Nachdem diese Vorrichtung vollständig eingeschoben wurde, rastet sie ein.

5. Rimuovere l'inceppamento di graffette dall'estremità della cartuccia della cucitrice (la fine in cui le graffette sono messe).

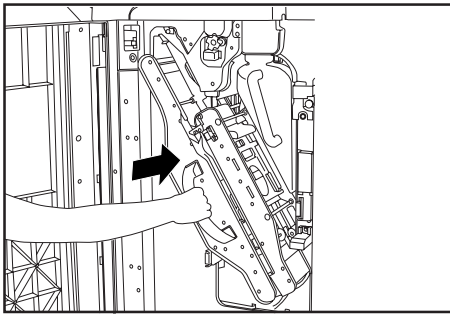
6. Abbassare la piastra del coperchio del contenitore di graffette nella sua posizione originaria.

7. Rimettere il contenitore delle graffette nella sua posizione originale nell'unità di pinzatura. Una volta che é stato completamente inserito, scatterà nella posizione.

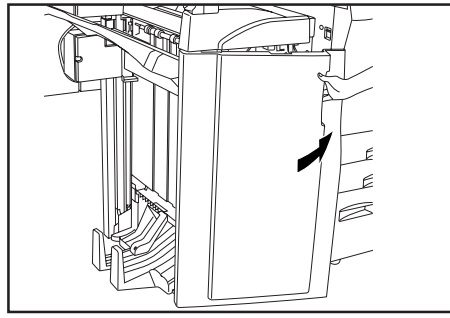
5. カートリッジの先端（針がセットされている側）で詰まっている針を取り除いてください。

6. ステープルホルダーのカバープレートを元どおりにおろしてください。

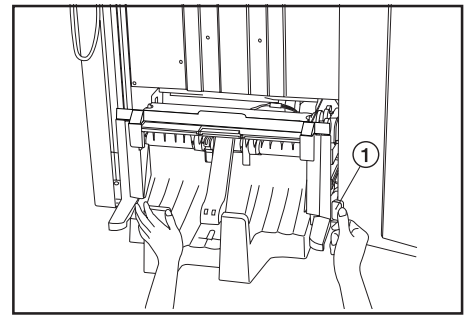
7. ステープルホルダーをステープルユニットの差し込み口に元どおり挿入してください。完全に挿入されると、カチッとロックのかかる音がします。



8. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.



9. Close the front cover securely.



* For a double-staple model with a center-folding unit (option) installed
Push in the Center-folding unit to its original position while pressing the Center-folding unit installation button ①.

8. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.

9. Refermer correctement le panneau avant.

* Pour un modèle à deux positions d'agrafage avec unité de pliage central (option) installée
Enfoncez l'unité de pliage central jusqu'à sa position d'origine tout en appuyant sur la touche d'installation de l'unité de pliage central ①.

8. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.

9. Cierre firmemente la cubierta delantera.

* Para un modelo de dos grapas con una unidad de plegado central (opcional) instalada
Empuje la unidad de plegado central a su posición original mientras presiona el botón de instalación de la unidad de plegado central ①.

8. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.

9. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

* Für ein Doppelheftungsmodell mit installierter Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)
Schieben Sie die Mittenfalzeinheit auf ihre Ausgangsstellung hinein, während Sie den Mittenfalzeinheit-Installationsknopf ① drücken.

8. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.

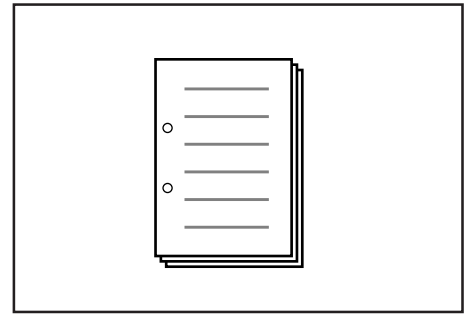
9. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

* Per un modello a pinzatura doppia con un'unità di piegatura centrale (opzionale) installata
Spingere dentro l'unità di piegatura centrale nella sua posizione originaria premendo contemporaneamente il tasto di installazione unità di piegatura centrale ①.

8. 内部トレイを元どおり奥まで完全に押し込んでください。

9. 前カバーを閉めてください。

※ダブルステイプルモデルで中折りユニット（オプション）を設置している場合
中折りユニット装着ボタン①を押しながら中折りユニットを元の位置まで押しこんでください。



Punch unit (option)

- * The Punch unit is an option only for the Double-staple model.
- * The punch unit sold in Sweden is a model only for 4 hole punch. For the method of operation and the specifications, see the items for 4 hole punch.

Hole Punch Mode

- Copies can be automatically hole punched.
- * The Hole Punch mode can be used in combination with each of the "Sort: ON", Sort-Staple and "Sort: OFF" modes.

Unité de perforation (option)

- * L'unité de perforation est disponible en option pour le modèle à deux positions d'agrafage seulement.
- * L'unité de perforation vendue en Suède est un modèle exécutant uniquement 4 perforations. Pour plus de détails concernant la méthode d'utilisation et les spécifications, consultez les rubriques relatives à l'exécution de 4 perforations.

Mode Perforation

- Les copies peuvent être perforées automatiquement.
- * Le mode Perforation peut être utilisé conjointement avec chacun des modes "Triage: Oui", Agrafage et "Triage: Non".

Unidad de perforación (opcional)

- * La unidad de perforación es una opción sólo para el modelo de dos grapas.
- * La unidad de perforación vendida en Suecia es un modelo sólo para 4 perforaciones. Para el método de uso y las especificaciones, vea los ítems para 4 perforaciones.

Modo de perforación

- Se pueden perforar automáticamente las copias.
- * El modo de perforación puede utilizarse en combinación con cada uno de los modos de "Sort: EN", grapado y "Sort: APA".

Lochungseinheit (Sonderzubehör)

- * Die Lochungseinheit ist nur für das Doppelheftungsmodell als Sonderzubehör erhältlich.
- * Die Lochungseinheit für den schwedischen Markt ist ein Modell nur für 4-Loch-Locher. Angaben zur Bedienungsweise und technische Daten finden Sie in den Abschnitten für 4-Loch-Locher.

Lochungsmodus

- Die Kopien können automatisch gelocht werden.
- * Der Lochungsmodus kann in Kombination mit "SORTIER: EIN", "Heften" und "SORTIER: AUS" verwendet werden.

Unità perforatore (opzionale)

- * L'unità perforatore è opzionale solo per il modello a pinzatura doppia.
- * L'unità perforatore venduto in Svezia è un modello per 4 fori solamente. Per il metodo di funzionamento e i dati tecnici, leggere solo le parti per la pinzatura a 4 fori.

Modo di punzonatrice

- Le copie possono essere punzonate automaticamente.
- * Il modo di punzonatrice può essere utilizzato assieme ad ogni tipo di "SORTER: ON", pinzatura e "SORTER: OFF".

パンチユニット (オプション)

- * パンチユニットはダブルステープルモデルのみのオプションです。
- * スウェーデンで販売されるパンチユニットは4穴専用となります。操作方法および仕様に関しては4穴の項目を参照してください。

パンチモード

- コピーされた用紙に自動的にパンチ穴を空けることができます。
- * ソートするモード、ステープルソートモード、ソートしないモードとも併用することができます。

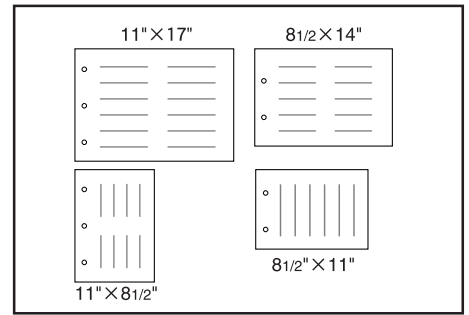


Copying in the Hole Punch Mode

1. Select the Hole Punch mode on the operation panel of your copier.

* Refer to the Operation Guide of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.

* Acceptable copy paper weight:
45 g/m² - 160 g/m²



* The copy paper sizes that are acceptable for hole-punching and the available positioning and number of holes differs depending on the specifications for your unit.

<Inch specifications>

2 hole punch: 8 1/2"x14", 8 1/2"x11"

3 hole punch: 11"x17", 11"x8 1/2"

Copie en mode Perforation

1. Sélectionnez le mode Perforation sur le panneau de commande de votre copieur.

* Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

* Poids de papier de copie acceptables:
45 g/m² - 160 g/m²

* Les formats de papier copie acceptables pour la perforation et les emplacements et les nombres de perforations disponibles sont différents selon les spécifications de l'unité.

<Spécifications en pouces>

2 perforations: 8 1/2"x14", 8 1/2"x11"

3 perforations: 11"x17", 11"x8 1/2"

Copiado en el modo de perforación

1. Seleccione el modo de perforación en el tablero de controles de su copiadora.

* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

* Peso de papel de copia aceptable:
45 g/m² - 160 g/m²

* Los tamaños de papel que pueden perforarse y las posiciones y números de perforaciones que pueden hacerse depende de las especificaciones de su equipo.

<Especificaciones en pulgadas>

2 perforaciones: 8 1/2"x14", 8 1/2"x11"

3 perforaciones: 11"x17", 11"x8 1/2"

Kopieren im Lochungsmodus

1. Wählen Sie den Lochungsmodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.

* Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Zulässiges Kopierpapiergewicht:
45 g/m² bis 160 g/m²

Copiatura nel modo di punzonatrice

1. Selezionare il modo di punzonatrice sul pannello operativo della copiatrice.

* Far riferimento al guida operativa della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

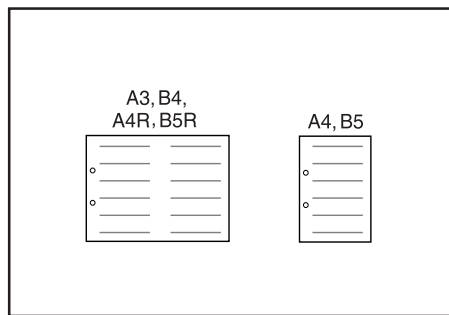
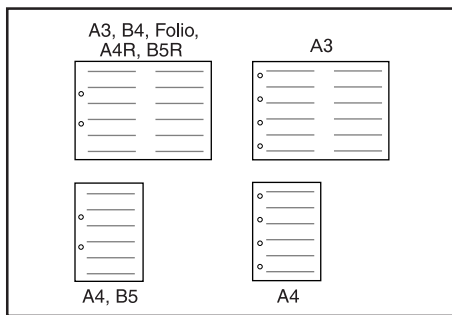
* Peso della carta da copia accettabile:
45 g/m² - 160 g/m²

パンチモードでのコピー

1. 複写機本体操作部でパンチモードを選択してください。

※選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

※パンチ可能な用紙の厚さは45～160g/m²です。



<Metric specifications>

2 hole punch: A3, B4, A4, A4R, B5, B5R, Folio
(B5R, however, can be selected only if copies are to be ejected to Tray (A). In the "Sort: ON" mode and the Sort-Staple mode, B5R and Folio cannot be selected.)

4 hole punch: A3, A4

* The position of the holes on each page may differ very slightly due to the fact that holes are punched in one sheet at a time.

<Metric specifications>

2 perforations: A3, B4, A4, A4R, B5, B5R, Folio
(Toutefois, le format B5R ne peut être sélectionné que si les copies doivent être éjectées dans le plateau (A). En mode "Triage: Oui" et en mode Triagrafage, il n'est pas possible de sélectionner les formats B5R et Folio.)

4 perforations: A3, A4

* Les trous étant perforés feuille par feuille, la position des trous peut être légèrement différente sur chaque page.

<Especificaciones métricas>

2 perforaciones: A3, B4, A4, A4R, B5, B5R, Folio
(Sin embargo, sólo puede seleccionar B5R si las copias salen a la bandeja (A). En el modo "Sort: EN" y en el modo de clasificación-grapado, no pueden seleccionarse B5R y Folio.)

4 perforaciones: A3, A4

* La posición de los orificios en cada página puede ser ligeramente diferente debido a que los orificios se perforan en una hoja cada vez.

2 Löcher: A3, B4, A4, A4R, B5, B5R, Folio
(B5R kann jedoch nur dann gewählt werden, wenn die Kopien in Fach (A) ausgeworfen werden sollen. Im Modus "SORTIER: EIN" und Heftungs-Sortier können B5R und Folio nicht gewählt werden.)

4 Löcher: A3, A4

* Die Position der Löcher auf jeder Seite kann leicht variieren. Dies ist so, weil die Löcher blattweise gestanzt werden.

2 fori: A3, B4, A4, A4R, B5, B5R, Folio
(Il formato B5R, tuttavia, può essere selezionato solo se le copie dovranno essere emesse nello scomparto (A). Nel modo "SORTER: ON" e nel modo fascicolazione con pinzatura, B5R e Folio non possono essere selezionati.)

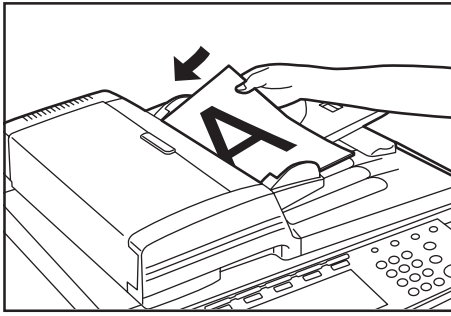
4 fori: A3, A4

* La posizione dei buchi su ciascuna pagina potrebbe discostarsi molto leggermente dovuto al fatto che i buchi sono punzonati un foglio alla volta.

<日本仕様>

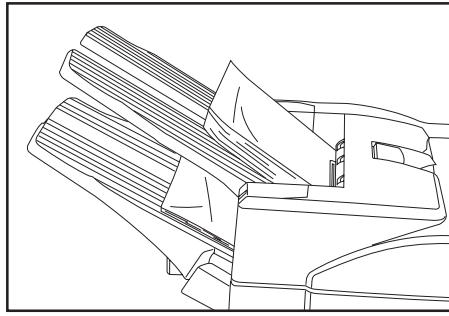
2穴: A3、B4、A4、A4R、B5、B5R
(ただしソートするモードとステープルソートモードのときは B5R は選択できません)

※パンチ穴は、用紙1枚ごとに空けるため、パンチ穴の位置に多少のばらつきが生じます。

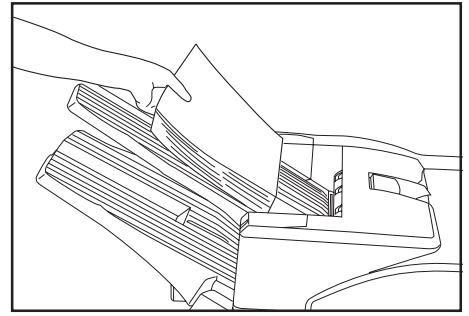


2. Set the originals to be copied.

- * Select the original setting orientation in the same way as in the punch mode of the copier.



* If the number of copies exceeds the capacity of Tray (B), the stacking mode will be activated and copies will be ejected to Tray (A).



* If the Stacking mode does not engage and the number of finished copies in the Tray (B) reaches the acceptable limit, an error message will be displayed on the copier and copying will stop. Remove all of the finished copies from the Tray (B) and then resume copying.

2. Placer les originaux devant être copiés.

- * Sélectionnez l'orientation de mise en place initiale en procédant de la même manière que pour le mode Perforation du copieur.

* Si le nombre de copies dépasse la capacité du plateau (B), le mode Empileuse sera activé et les copies seront éjectées dans le plateau (A).

* Si le mode Empileuse ne s'engage pas et que le nombre de copies finies sur le plateau (B) atteint la limite autorisée, un message d'erreur sera affiché sur le copieur et la copie s'arrêtera. Retirer toutes les copies finies du plateau (B) puis reprendre la copie.

2. Coloque los originales que quiere copiar.

- * Seleccione el sentido de colocación del original de la misma forma que para el modo de perforación de la copiadora.

* Si el número de copias supera la capacidad de la bandeja (B), se activará el modo de acumulación y las copias saldrán a la bandeja (A).

* Si no se ha activado el modo de acumulación y el número de copias terminadas en la bandeja (B) llega al límite aceptable, aparece un mensaje de error en la copiadora y se detiene el copiado. Saque todas las copias terminadas de la bandeja (B) y siga copiando.

2. Legen Sie die zu kopierenden Originale auf.

- * Wählen Sie die Original-Einlegeausrichtung auf die gleiche Weise wie im Lochungsmodus des Kopierers.

* Falls die Anzahl der Kopien die Kapazität von Fach (B) überschreitet, wird der Stapelmodus aktiviert, und die Kopien werden in Fach (A) ausgeworfen.

* Falls der Stapelmodus nicht aktiviert wird und die Anzahl der angefertigten Kopien im Fach (B) die zulässige Höchstanzahl erreicht, wird eine Fehlermeldung angezeigt, und der Kopiervorgang stoppt. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Fach (B), und setzen Sie den Kopiervorgang dann fort.

2. Predisporre gli originali da copiare.

- * Selezionare l'orientamento dell'impostazione originale così come nel modo di perforazione della copiatrice.

* Se il numero di copie è superiore alla capacità dello scomparto (B), viene attivato il modo di catastare e le copie vengono emesse nello scomparto (A).

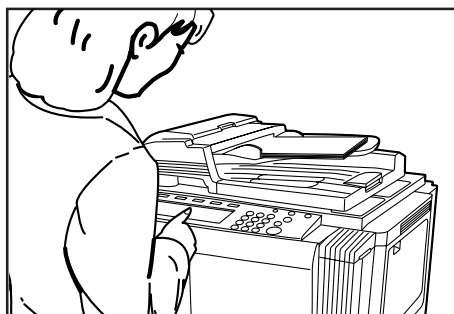
* Se il modo di catastare non si innesta e il numero di copie finite nello scomparto (B) raggiunge il limite accettabile, un messaggio di sbaglio apparirà sulla copiatrice e la copiatura si fermerà. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto (B) e poi riprendere la copiatura.

2. 原稿をセットしてください。

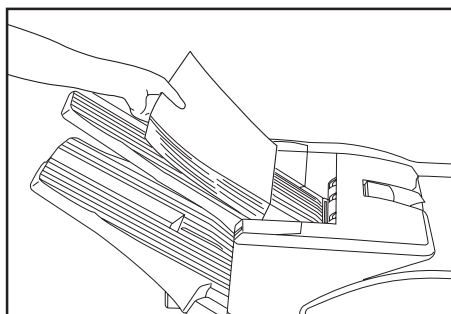
- ※原稿のセット方向は複写機のパンチモードの設定で選択したようにしてください。

※トレイ (B) の収納容量以上のコピーを行うとスタッキングモードが働き、コピーはトレイ (A) に排出されます。

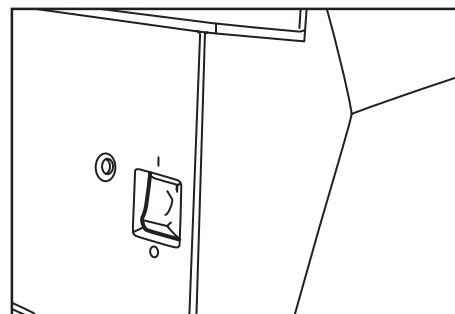
※スタッキングモードが動かない場合は、コピー枚数がトレイ (B) の収納制限枚数に達すると、複写機側でエラー表示が出て、機械はいったん停止します。トレイ (B) から仕上がったコピーを取り除いた後、コピー操作を再開してください。



3. Select the desired paper size and copy exposure, etc.



4. Press the Start key. The copies will be automatically hole punched and ejected onto the Tray (B).
5. Remove all of the finished copies from the Tray (B).



Disposing of Hole-Punch Scraps

* Leave the main switch on your copier turned ON (I) while performing the procedure to remove hole-punch scraps.

3. Sélectionner le format de papier et l'exposition de copie désirés, etc.

4. Appuyer sur la bouton Entrée.
Les copies seront automatiquement perforées et éjectées sur le plateau (B).
5. Retirer toutes les copies finies du plateau (B).

Mise au rebut des confettis de perforation

* Laisser l'interrupteur principal de votre copieur sur marche (I) lors de la procédure de mise au rebut des confettis de perforation.

3. Seleccione el tamaño de papel deseado y la exposición de copia, etc.

4. Oprima la tecla de comienzo. Las copias se perforarán automáticamente y saldrán a la bandeja (B).
5. Saque todas las copias terminadas de la bandeja (B).

Eliminación de los restos de perforaciones

* Deje conectado (I) el interruptor principal de su copiadora mientras se realiza el procedimiento para eliminar los restos de perforaciones.

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und Vergrößerungsverhältnis usw.

4. Drücken Sie die Start-Taste. Die Kopien werden automatisch gelocht und auf das Fach (B) ausgegeben.
5. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Fach (B).

Entfernen der ausgestanzten Papierschnipsel

* Lassen Sie den Hauptschalter Ihres Kopierers eingeschaltet (I), während Sie das Verfahren zum Entfernen der ausgestanzten Papierschnipsel durchführen.

3. Selezionare il formato carta e l'esposizione di copia, ecc., desiderati.

4. Premere il tasto di copia. Le copie saranno automaticamente punzonate ed emesse nello scomparto (B).
5. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto (B).

Eliminazione dei coriandoli

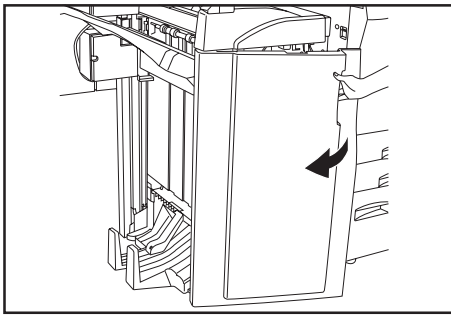
* Lasciare l'interruttore principale sulla copiatrice in posizione di attivazione (I) mentre si esegue la procedura per rimuovere i coriandoli.

3. 用紙サイズやコピー濃度などを指定してください。

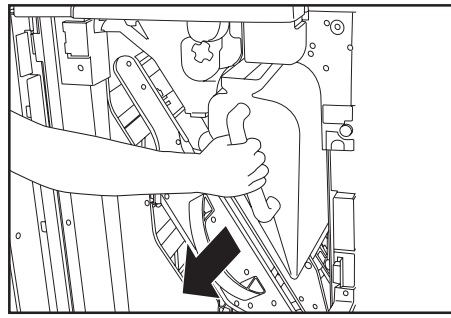
4. スタートキーを押してください。コピーに自動的にパンチ穴が空けられ、トレイ (B) に排出されます。
5. トレイ (B) から仕上がったコピーを取り出してください。

パンチくずの回収

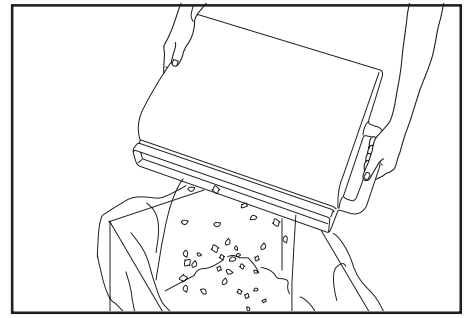
*パンチくずを廃棄するときは、複写機の電源をON(I)にしたままで行ってください。



1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.



2. Grasp the scrap hole-punch box handle and remove the box from the Finisher.
* Be careful not to spill any of the hole-punch scraps during removal of the box.



3. Dispose of the hole-punch scraps appropriately.

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

2. Saisir la poignée du réservoir des confettis et extraire le réservoir du finisseur.
* Veiller à ne pas renverser les confettis lors du retrait du réservoir.

3. Mettre les confettis de perforation au rebut de façon appropriée.

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

2. Tire del mango del depósito y retírelo de la bandeja de salida.
* Procure no dejar caer al suelo los restos de papel.

3. Deshágase de los restos de perforaciones correctamente.

1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

2. Fassen Sie den Griff des Behälters für die ausgestanzten Papierschnipsel an, und nehmen Sie den Behälter aus dem Fertigbearbeitungsgerät.
* Achten Sie darauf, keine Papierschnipsel beim Entfernen des Behälters zu verstreuen.

3. Entsorgen Sie die ausgestanzten Papierschnipsel vorschriftsgemäß.

1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

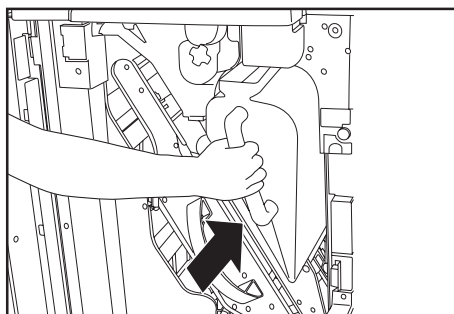
2. Afferrare l'impugnatura della vaschetta dei coriandoli, quindi estrarla dal finisher.
* Fare attenzione a non far cadere coriandoli nel rimuovere la vaschetta.

3. Eliminare i coriandoli appropriatamente.

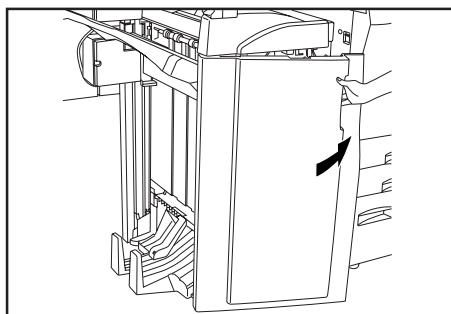
1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開けてください。

2. パンチくずボックスの取手を持って、ボックスを取り外してください。
※取り外しの際に、容器の中の紙くずをこぼさないように注意してください。

3. ボックスの中の紙くずをゴミ箱などに捨ててください。



4. Insert the Scrap hole-punch box by aligning it with the guide of the finisher.



5. Close the front cover securely.

4. Introduisez le réservoir des confettis de perforation en l'alignant sur le guide du finisseur.

5. Refermer correctement le panneau avant.

4. Coloque el depósito de residuos de papel perforado alineándolo con la guía del finalizador.

5. Cierre firmemente la cubierta delantera.

4. Setzen Sie den Behälter für die ausgestanzten Papierschnipsel so ein, dass er auf die Führung des Fertigbearbeitungsgerätes ausgerichtet ist.

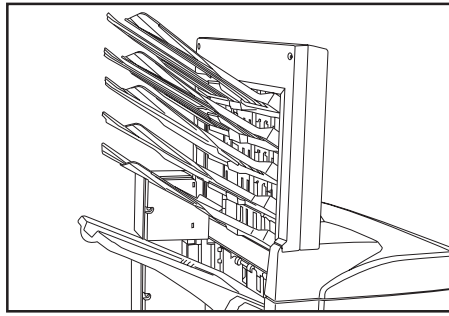
5. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

4. Inserire la vaschetta dei coriandoli allineandola con la guida del finisher.

5. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

4.パンチくずボックスをフィニッシャのガイドに合わせて挿入してください。

5.前カバーを閉めてください。



Multi Job Tray (option)

Paper output from the copier can be ejected to the Multi Job Tray.

This option is extremely useful when more than one computer user will be using the same printer, as the printed documents for each user will be ejected into the Job tray specified for that user.

Unité de boîtes personnelles (option)

Le papier sorti du copieur peut être éjecté dans l'unité de boîtes personnelles.

Cette option est particulièrement utile lorsque l'imprimante doit être utilisée par différents ordinateurs, les documents imprimés pour chaque utilisateur étant éjectés dans le plateau personnel ayant été désigné pour cet utilisateur.

Unidad de casilla de correo (opcional)

La salida de papel de la copiadora puede hacerse a la unidad de casilla de correo.

Esta opción es muy útil cuando hay más de un usuario en la computadora que utilicen la misma impresora, ya que los documentos impresos para cada usuario saldrán a la bandeja de correo especificada por ese usuario.

Briefkasteneinheit (Sonderzubehör)

Das vom Kopierer ausgegebene Papier kann in die Briefkasteneinheit ausgeworfen werden.

Diese Sonderzubehöreinheit ist besonders praktisch, wenn mehrere Computer denselben Drucker verwenden, da die gedruckten Dokumente für jeden Benutzer in das Brieffach ausgegeben werden, das für den entsprechenden Benutzer festgelegt wurde.

Unità casella postale (opzionale)

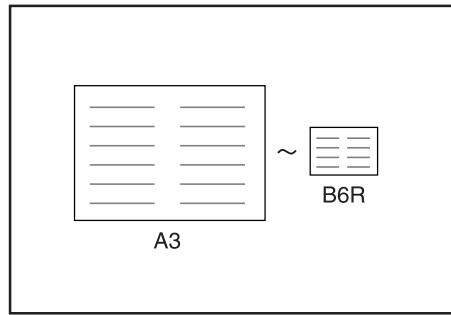
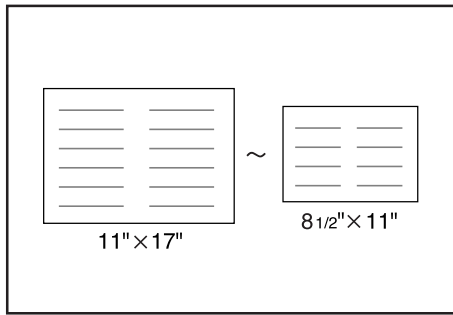
La carta in uscita dalla copiatrice può essere espulsa sullo unità cassetta postale.

Questo opzionale è estremamente utile quando più di un utente utilizza la stessa stampante in quanto i documenti stampati di ciascun utente vengono emessi nel vassoio specificato per tale utente.

マルチジョブトレイ (オプション)

複写機で印字された用紙をマルチジョブトレイに排出させることができます。

複数のコンピュータユーザーがプリンタを共用する場合に、指定した各々専用のジョブトレイに出力することができるので非常に便利です。



* Acceptable paper sizes
<Units based on inch specifications>
Plain paper (75g/m²): 17"x11"~8 1/2"x11"
Recycled Paper (75g/m²): 11"x17", 11"x8 1/2",
8 1/2"x11"
Colored paper (20 lbs): 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Letterhead: 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Transparencies: 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Label: 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Envelopes: Com-10, Monarch

* Acceptable paper sizes <Units based on metric specifications>
Plain paper (80g/m²): A3~B6R, Folio
Recycled Paper (80g/m²): A3, A4, A4R
Transparencies: A4, A4R
Envelopes: DL, C5

* The maximum number of copies that can be stored in each Job tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 75.

* Formats de papier acceptables
<Unités avec spécifications en pouces>
Papier ordinaire (75g/m²): 17"x11"~8 1/2"x11"
Papier recyclé (75g/m²): 11"x17", 11"x8 1/2",
8 1/2"x11"
Papier de couleur (20 lbs): 11"x8 1/2",
8 1/2"x11"
Papier à en-tête: 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Films transparents: 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Etiquette: 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Enveloppes: Com-10, Monarch

* Formats de papier acceptables <Unités avec spécifications métriques>
Papier ordinaire (80 g/m²): A3~B6R, Folio
Papier recyclé (80 g/m²): A3, A4, A4R
Films transparents: A4, A4R
Enveloppes: DL, C5

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées dans chaque plateau personnel varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 76.

* Tamaños de papel aceptables <Unidades con especificaciones de pulgadas>
Papel común (75 g/m²): 17"x11"~8 1/2"x11"
Papel reciclado (75 g/m²): 11"x17", 11"x8 1/2",
8 1/2"x11"
Papel de color (20 lbs): 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Papel membreteado: 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Acetato: 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Etiqueta: 11"x8 1/2", 8 1/2"x11"
Sobres: Com-10, Monarch

* Tamaños de papel aceptables <Unidades con especificaciones métricas>
Papel común (80g/m²): A3~B6R, Folio
Papel reciclado (80g/m²): A3, A4, A4R
Acetato: A4, A4R
Sobres: DL, C5

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en en cada bandeja de correo depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 77.

* Acceptable paper sizes
Normalpapier (80g/m²): A3~B6R, Folio
Recyclingpapier (80g/m²): A3, A4, A4R
Transparentfolien: A4, A4R
Briefumschläge: DL, C5

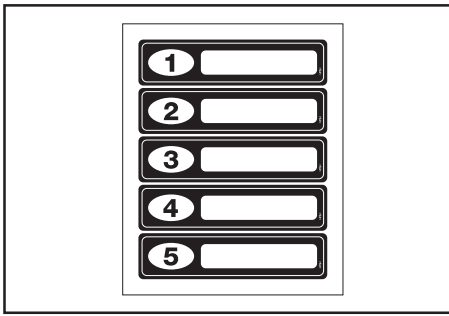
* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf jedem Brieffach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 78.

* Formati di carta accettabili
Carta comune (80g/m²): A3~B6R, Folio
Carta riciclata (80g/m²): A3, A4, A4R
Lucidi: A4, A4R
Buste: DL, C5

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto in ciascun vassoio casella postale sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 79.

※収納可能な用紙サイズ
普通紙 (64g/m²): A3 ~ B6R, はがき
再生紙 (64g/m²): A3 ~ A4, A4R
カラーペーパー (64g/m²): B4 ~ B5, B5R
第2原図: A3 ~ A4, A4R
更紙: B4
のし紙: B4, B5, B5R
OHP: A4, A4R
ラベル紙: A4, A4R
封筒: 洋型2号, 4号

※収納可能な用紙枚数は、用紙サイズによって異なります。P80を参照してください。

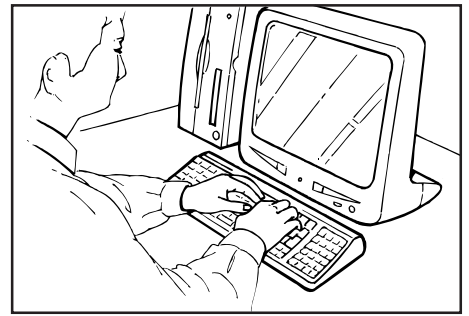


Preparations

Write the names of the users of each Job tray on the seals provided and attach each seal to the side of the appropriate tray.



* Attach the seals in the location indicated in the illustration. The locations to which seals are applied are ①, ②, ③, ④, and ⑤ from the top.



Printing to a Job tray

<Setting from the computer>

1. Use the application in your computer to indicate which Job tray to print to (select one tray from among Nos. 1 - 5).

Préparatifs

Ecrire le nom des utilisateurs de chaque plateau personnel sur les étiquettes fournies et fixer chaque étiquette sur le côté du plateau correspondant.

* Fixer les étiquettes à l'endroit indiqué sur l'illustration. Les emplacements auxquels les autocollants sont fixés sont ①, ②, ③, ④, et ⑤ à partir du haut.

Impression dans une boîte personnelle

<Réglage à partir de l'ordinateur>

1. Sélectionnez le plateau personnel dans lequel l'impression doit être effectuée en utilisant le logiciel de votre ordinateur (sélectionner l'un des plateaux Nos. 1 - 5).

Preparativos

Escriba los nombres de los usuarios de cada casilla de correo en los sellos incluidos y pegue cada sello en el lado de la bandeja correspondiente.

* Pegue los sellos en el lugar indicado en la figura. Los lugares donde se pegan las etiquetas son ①, ②, ③, ④ y ⑤ empezando desde arriba.

Impresión en una casilla de correo

<Ajuste desde la computadora>

1. Utilice la aplicación en su copiadora para indicar la bandeja de correo en la que desea imprimir (seleccione una bandeja de entre los Nos. 1 - 5).

Vorbereitungen

Schreiben Sie die Namen der Brieffachbenutzer auf die mitgelieferten Aufkleber, und kleben Sie je einen Aufkleber an die Seite des entsprechenden Brieffachs.

* Kleben Sie die Aufkleber an die in der Abbildung gezeigte Stell. Aufkleber sind an den Stellen ①, ②, ③, ④ und ⑤ von oben angebracht.

Ausgeben der Drucke in ein Brieffach

<Einstellung über den Computer>

1. Verwenden Sie das Anwendungsprogramm in Ihrem Computer, um anzugeben, in welches Brieffach Sie die angefertigten Drucke ausgeben möchten (wählen Sie eines der Fächer Nr.1 - 5).

Preparativi

Scrivere il nome dell'utente di ciascuna casella postale sulle etichette fornite ed applicare ciascuna etichetta sul lato del vassoio appropriato.

* Applicare le etichette nelle posizioni indicate nell'illustrazione. Le posizioni in cui le etichette adesive vengono attaccate sono ①, ②, ③, ④, e ⑤ dall'alto.

Per inviare gli stampati un una casella postale

<Impostazione dal computer>

1. Utilizzare l'applicazione del computer per indicare in quale vassoio inviare gli stampati (selezionare un vassoio da 1 a 5).

ご使用前の準備

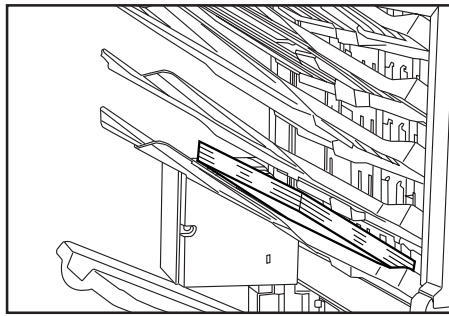
同梱されているネームシールにトレイの使用者の名前などを書き、各トレイの側面に貼り付けてください。

※貼付位置はイラストで図示したところです。上のピンから①、②、③、④、⑤の順番です。

マルチジョブトレイへの出力のしかた

<コンピュータで設定する場合>

1. コンピュータ (PC 側) のアプリケーションで出力するジョブトレイ (No.1 ~ 5 トレイのうちの 1 カ所) を指定してください。



2. Select the paper size, page(s) to be printed and number of prints to be made.
* Refer to the Operation guide of your printer for more detailed information on selecting the desired paper size, etc.

3. Carry out the appropriate procedure to print out the desired data. Printed documents will be ejected into the designated job tray.
4. Remove all of the printed documents from the Job tray.

Printing to a Job tray

<Setting on the copier>
Set the paper ejection location on the copier. For details, refer to the Operation Guide for the copier.

2. Sélectionner le format de papier, la ou les pages devant être imprimées, et le nombre d'impressions devant être effectuées.
* Consultez le manuel d'utilisation de votre imprimante pour plus de détails au sujet de la sélection du format de papier désiré, etc.

3. Effectuer la procédure nécessaire à l'impression des données désirées. Les documents imprimés seront éjectés dans le plateau personnel spécifié.
4. Retirer tous les documents imprimés du plateau personnel.

Impression dans une boîte personnelle

<Réglage sur le copieur>
Réglez l'emplacement d'éjection du papier sur le copieur. Pour plus de détails, se référer au manuel d'utilisation du copieur.

2. Seleccione el tamaño de papel, página(s) a imprimir y el número de impresiones a hacer.
* Consulte el manual de instrucciones de su impresora para más detalles sobre la selección del tamaño de papel deseado, etc.

3. Realice el procedimiento apropiado para imprimir los datos deseados. Los documentos impresos salen a la bandeja de correo especificada.
4. Retire todos los documentos impresos de la bandeja de correo.

Impresión en una casilla de correo

<Ajuste desde la copiadora>
Seleccione el lugar de salida de papel en la copiadora. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de la copiadora.

2. Wählen Sie das Papierformat, das zu verwendende Papier und die Anzahl der anzufertigenden Drucke.
* Ausführlichere Informationen zur Wahl des gewünschten Papierformats usw. finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Druckers.

3. Führen Sie das geeignete Verfahren zum Drucken der gewünschten Daten durch. Die gedruckten Dokumente werden in das angegebene Brieffach ausgeworfen.
4. Entfernen Sie alle gedruckten Dokumente aus dem Brieffach.

Ausgeben der Drucke in ein Brieffach

<Einstellung am Kopierer>
Stellen Sie die Papierauswerfposition am Kopierer ein. Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung des Kopierers.

2. Selezionare il formato della carta, la pagina(e) da stampare ed il numero di pagine da stampare.
* Far riferimento al guida operativa della stampante per i dettagli nel selezionare il formato della carta desiderato, ecc.

3. Eseguire le procedure necessarie per stampare i dati desiderati. I documenti stampati verranno emessi nel vassoio designato della casella postale.
4. Rimuovere tutti i documenti stampati dal vassoio.

Per inviare gli stampati un una casella postale

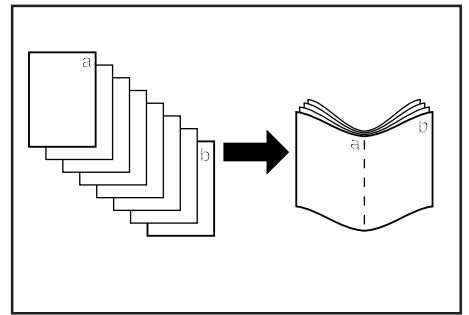
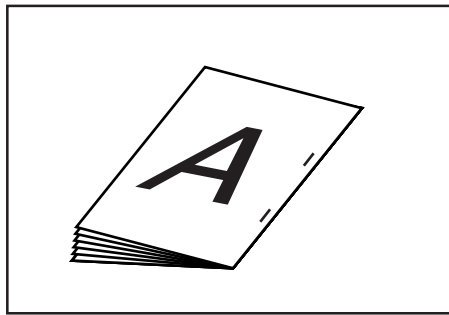
<Impostazione sulla copiatrice>
Impostare il posto di espulsione carta sulla copiatrice. Per i dettagli, far riferimento alla Guida operativa per la copiatrice.

2. 用紙サイズやプリントページ、プリント枚数などを指定してください。
※用紙サイズ等の指定のしかたは、プリンタの使用説明書を参照してください。

3. プリントを実行してください。用紙は、指定したジョブトレイに排出されます。
4. ジョブトレイに収納された用紙を取り出ししてください。

マルチジョブトレイへの出力のしかた

<複写機で設定する場合>
用紙の排出場所を複写機で設定してください。詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。



Center-folding unit (option)

Stitching copy Mode

The Booklet copy function can be used for making a bound pamphlet simply. Copies are folded in two and then output.

● Booklet copy function (One-sided originals)

This mode can be used to copy one-sided / duplex originals onto two-page, duplex copies in such a way that the finished copies can be stacked and folded into a booklet format.

Unité de pliage central (option)

Mode Copie avec agrafage

Le mode de copie Brochure permet de réaliser aisément une brochure reliée. Les copies sont pliées en deux puis sont sorties.

● Fonction Copie de brochure (Originaux à 1 face)

Ce mode permet de copier des originaux recto ou recto-verso afin de réaliser des copies recto-verso à deux pages, de telle manière que les copies terminées pourront être empilées et pliées sous forme de brochure.

Unidad de plegado central (opcional)

Modo de copia con grapado

La función de copia folleto pueden utilizarse para realizar un folleto encuadernado de forma sencilla. Las copias salen dobladas en dos.

● Función de copia folleto (Originales de una cara)

Se puede utilizar este modo para copiar originales de una cara o dos caras en copias de dos caras o dos páginas, de tal forma que se puedan apilar y plegar las copias terminadas en formato de folleto.

Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)

Heftungs-Kopiermodus

Mit der Kopierfunktion "Broschüre" können gebundene Broschüren schnell und einfach gefertigt werden. Die Kopien werden in der Mitte gefalzt und dann ausgegeben.

● Kopierfunktion "Broschüre" (Einseitigen Originalen)

In dieser Betriebsart können von (sowohl ein- als auch beidseitig bedruckten) Originalen Kopien mit zwei Seiten pro Blattseite (Vorder- und Rückseite bedruckt) in der Weise angefertigt werden, daß die fertigen Kopien so gestapelt und gefalzt werden können, daß eine Broschüre entsteht.

Unità di piegatura centrale (opzionale)

Modo di cucitura copia

La funzione di copiatura opuscolo per essere utilizzata per ottenere semplici opuscoli legati. Le copie vengono ripiegate in due e poi espulse.

● Funzione di copiatura opuscolo (Originali a una facciata)

Serve a copiare originali fronte o fronte/retro su copie fronte/retro a due pagine in maniera tale che le copie finite possano essere impilate e piegate nel formato opuscolo.

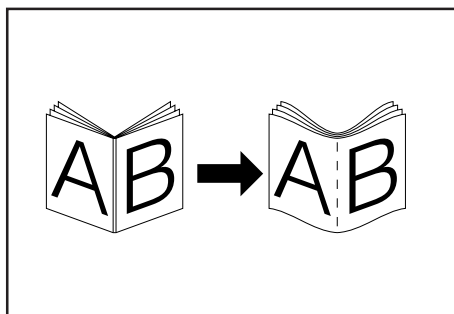
中折りユニット (オプション)

簡易製本モード

小冊子機能を使って簡易製本できます。コピーの後、2つ折りで出力します。

●小冊子機能 (シート原稿)

両面または、片面原稿を見開き両面コピーにして、仕上がったコピーを重ねて折れば週刊誌やパンフレットのようにすることができます。



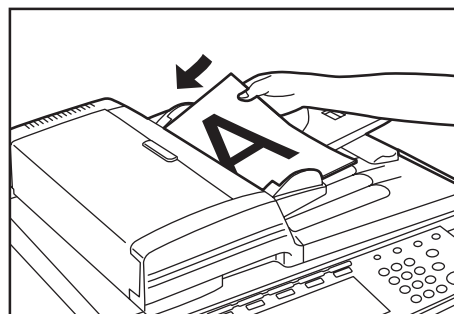
● Booklet copy function (Books)

This mode can be used to include covers, either blank or with an image copied onto the front cover, with the output when carrying out booklet copying.



Copying in the stitching copy mode

1. Select the stitching copy mode on the operation panel of the copier.
* Refer to the Operation Guide of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.



2. Set the originals to be copied in the Document Processor.

* The maximum number of sheets that can be stitched at a time is 16. Up to 64 originals can be set.

● Fonction Copie de brochure (Livres)

Lors de la copie de brochures, ce mode permet d'ajouter des couvertures, vierges ou comportant une image copiée sur la face avant.

Copie en mode copie avec agrafage

1. Sélectionnez le mode copie avec agrafage sur le panneau de commande du copieur.
* Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

2. Placer les originaux devant être copiés dans le processeur de document.

* Le nombre maximum de feuilles qu'il est possible d'agrafer en une seule fois est de 16. Il est possible de mettre en place jusqu'à 64 originaux.

● Función de copia folleto (Libros)

Se puede utilizar este modo para incluir cubiertas, tanto vacías como con una imagen copiada en la cubierta frontal, en la producción de copias cuando se utiliza la función de copia folleto.

Copiado en el modo de copia con grapado

1. Seleccione el modo de copia con grapado en el tablero de controles de la copiadora.
* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

2. Coloque los originales a copiar en el alimentador de documentos.

* El máximo número de hojas que pueden graparse de una vez es 16. Se pueden colocar hasta 64 originales.

● Kopierfunktion "Broschüre" (Büchern)

In dieser Betriebsart können die Kopien bei Verwendung der Broschürenkopierfunktion mit einem Deckblatt (entweder leer oder bedruckt) versehen werden.

Kopieren im Heftungs-Kopiermodus

1. Wählen Sie den Heftungs-Kopiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.
* Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

2. Legen Sie die zu kopierenden Originale in den Dokumenteneinzug.

* Maximal 16 Blätter können auf einmal geheftet werden. Bis zu 64 Originale können eingelegt werden.

● Funzione di copiatura opuscolo (Libri)

Serve ad inserire copertine (foglio in bianco o con un'immagine copiata sulla parte anteriore) nell'uscita copie durante l'esecuzione della copiatura opuscolo.

Copiatura nel modo di cucitura copia

1. Selezionare il modo di cucitura copia sul pannello operativo della copiatrice.
* Far riferimento al guida operativa della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

2. Predisporre gli originali da copiare nell'alimentatore di originali.

* Il numero massimo di fogli che possono essere pinzati contemporaneamente è 16. Possono essere sistemati fino a 64 originali.

●小冊子機能 (見開き原稿)

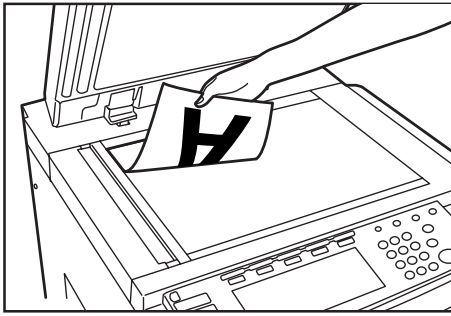
表紙をつけて週刊誌のようにコピーしたり、おもて表面、うら表紙とも白紙にしてコピーすることができます。

簡易製本モードでのコピー

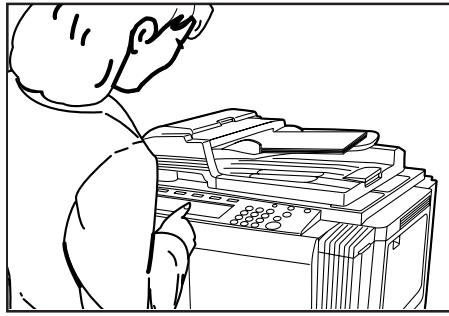
1. 複写機本体操作部で小冊子・中とじステープルを選択してください。
※選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

2. 原稿を原稿送り装置にセットしてください。

※1度に製本できる用紙枚数は16枚までです。原稿は最大64枚までセットできます。

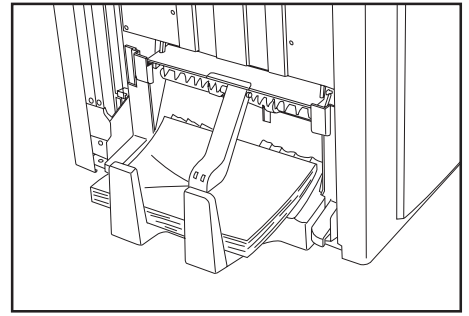


* When setting an original on the platen, a message will appear after each original is scanned to confirm whether you want to scan another original or not. Refer to the Operation Guide of your copier for further details.



3. Select the desired copy exposure, etc., and perform the appropriate procedure to start copying.

* Acceptable copy paper sizes:
11"x17", 8 1/2"x11", A3, B4, A4R



4. Press the Start key. Copies will be automatically stapled and output to the Storage cover.

* Lors de la mise en place d'un original sur le verre de lecture, un message apparaîtra après l'analyse de chaque original vous demandant si vous désirez analyser un autre original. Consultez le manuel d'utilisation de votre copieur pour plus de détails.

3. Sélectionner l'exposition de copie désirée, etc., et effectuer la procédure nécessaire au démarrage de la copie.

* Formats de papier de copie acceptables:
11"x17", 8 1/2"x11", A3, B4, A4R

4. Appuyez sur le bouton Entrée. Les copies sont alors agrafées automatiquement et éjectées dans le couvercle de stockage.

* Cuando coloque un original sobre el cristal, aparece un mensaje después de explorar cada original para confirmar si desea explorar otro original o no. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.

3. Seleccione la exposición de copia deseada, etc., y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar.

* Tamaños de papel de copia aceptables:
11"x17", 8 1/2"x11", A3, B4, A4R

4. Presione la tecla de comienzo. Las copias se graparán automáticamente y saldrán a la cubierta de acumulación.

* Wenn Sie ein Original auf dem Vorlagenglas auflegen, erscheint eine Meldung, nachdem das Original eingelesen wurde, um zu bestätigen, ob Sie ein weiteres Original einlesen möchten oder nicht. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

3. Wählen Sie die gewünschte Kopienbelichtung usw., und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen.

* Zulässige Papierformate:
A3, B4, A4R

4. Drücken Sie die Start-Taste. Die Kopien werden automatisch geheftet und zur Speicherungsabdeckung ausgegeben.

* Quando si fissa un originale sulla lastra, appare un messaggio dopo che ogni originale è stato analizzato per confermare se si vuole analizzare un altro originale o no. Far riferimento al guida operativa della copiatrice per ulteriori dettagli.

3. Selezionare l'esposizione di copia, ecc., desiderati ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura.

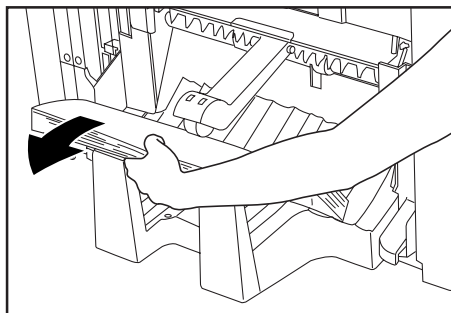
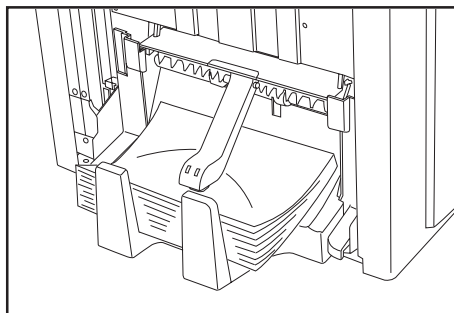
* Formati di carta da copia accettabili:
A3, B4, A4R

4. Premere il tasto di copia. Le copie saranno pinzate automaticamente ed espulse sul coperchio del magazzino.

*コンタクトガラスに原稿をセットするとき、原稿1枚ごとに読み込み続行か、コピーを行うかの確認表示が複写機本体側で表示されます。詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。

3. 用紙サイズやコピー濃度などを指定してください。
※使用できる用紙サイズはA3、B4、A4Rです。

4. スタートキーを押してください。コピーは自動的にステープルで留められ、収納カバーに排出されます。



- * If the number of copies reaches the limit of Storage, a message will be displayed on the copier. In this case, remove all copies from the Storage cover.
- * For the number of copies that can be stored in the Storage cover, refer to page 75.

5. Remove the finished copies from the Storage cover.

-
- * Si le nombre de copies atteint la limite de stockage, un message s'affiche sur le copieur. Dans ce cas, retirez toutes les copies du couvercle de stockage.
 - * Pour plus de détails concernant le nombre de copies qu'il est possible de stocker dans le couvercle de stockage, se référer à la page 76.

5. Retirez les copies terminées du couvercle de stockage.

-
- * Si el número de copias llega al límite de acumulación, aparecerá un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de la cubierta de acumulación.
 - * Para el número de copias que pueden guardarse en la cubierta de acumulación, consulte la página 77.

5. Saque las copias terminadas de la cubierta de acumulación.

-
- * Falls die Anzahl der Kopien die Grenze des Fassungsvermögens erreicht, wird eine Meldung auf dem Kopierer angezeigt. Entfernen Sie in diesem Fall alle Kopien aus der Speicherungsabdeckung.
 - * Angaben zur Anzahl der in der Speicherungsabdeckung ablegbaren Kopien finden Sie auf Seite 78.

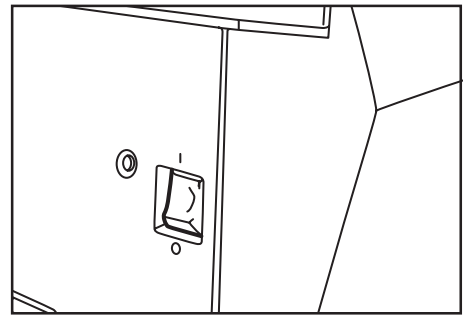
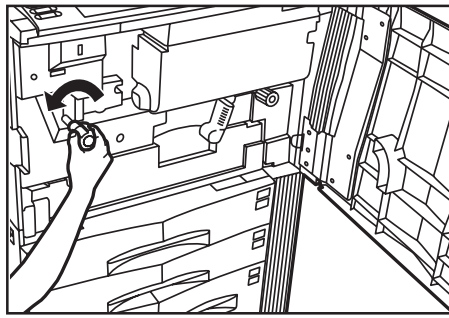
5. Entfernen Sie die fertigen Kopien aus der Speicherungsabdeckung.

-
- * Se il numero di copie raggiunge il limite di immagazzinamento, viene visualizzato un messaggio sulla copiatrice. In questo caso, rimuovere tutte le copie dal coperchio del magazzino.
 - * Per il numero di copie che possono essere immagazzinate nel coperchio del magazzino, far riferimento a pagina 79.

5. Rimuovere le copie finite dal coperchio del magazzino.

-
- ※制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、収納力バーからコピーを全て取り出してください。
 - ※収納力バーに収納できるコピー部数はP80を参照してください。

5. 仕上がったコピーを取り出してください。



Clearing Paper Jams

* If a paper jam occurs, copying will stop and the paper jam will be indicated on the operation panel of your copier.

IMPORTANT:

Open the cover of the copier first, and turn the fuser knob seven times or more before carrying out the paper jam removal procedure.

* Leave the main switch on your copier turned ON (I) while performing the procedure to clear the jam.

* Once the jam is cleared, the operation panel on your copier will return to the status and settings prior to the jam.

Retrait des bourrages de papier

* Lorsqu'un bourrage de papier survient, la copie s'arrêtera et le bourrage de papier sera indiqué sur le panneau de commande de votre copieur.

IMPORTANT:

Ouvrez tout d'abord le couvercle du copieur, puis tournez le bouton de l'unité de fusion sept fois ou plus avant d'entreprendre la procédure de retrait du papier coincé.

* Laissez l'interrupteur principal de votre copieur sur marche (I) lors de la procédure de retrait du bourrage.

* Une fois le bourrage retiré, le panneau de commande de votre copieur retournera à l'état et aux réglages précédant le bourrage.

Eliminación de atascos de papel

* Si se produce un atasco de papel, se detiene la copiadora y el atasco de papel estará indicado en el tablero de controles de su copiadora.

IMPORTANTE:

Abra primero la cubierta de la copiadora y gire la perilla de fijación siete veces o más antes de realizar el procedimiento de retirado de atascos de papel.

* Deje el interruptor principal de su copiadora conectado (I) mientras realiza el procedimiento para eliminar el atasco.

* Una vez eliminado el atasco, el tablero de controles del papel en su copiadora volverá al estado ajustes antes de atasco.

Behebung von Papierstaus

* Im Falle eines Papierstaus stoppt der Kopiervorgang, und der Papierstau wird auf dem Bedienungsfeld des Kopierers angezeigt.

WICHTIG:

Öffnen Sie zuerst die Kopiererabdeckung, und drehen Sie den Fixiererknopf mindestens siebenmal, bevor Sie den Papierstaubeseitigungsvorgang ausführen.

* Lassen Sie den Hauptschalter Ihres Kopierers eingeschaltet (I), während Sie das Verfahren zum Beheben des Papierstaus durchführen.

* Nachdem der Papierstau behoben wurde, kehrt das Bedienungsfeld des Kopierers auf den Kopierstatus und die Einstellungen zurück, die vor dem Auftreten des Papierstaus eingestellt waren.

Rimozione degli inceppamenti di carta

* Se si verifica un inceppamento di carta, la copiatura si arresta e l'inceppamento di carta verrà indicato sul pannello operativo della copiatrice.

IMPORTANTE:

Aprire prima il coperchio della copiatrice e ruotare la manopola del fusore sette volte o più prima di eseguire la procedura di rimozione della carta inceppata.

* Lasciare l'interruttore principale sulla copiatrice in posizione di attivazione (I) mentre si esegue la procedura per rimuovere l'inceppamento.

* Una volta che l'inceppamento è rimosso, il pannello operativo sulla copiatrice ripristina la condizione e i settaggi di prima dell'inceppamento.

紙詰まりが発生したとき

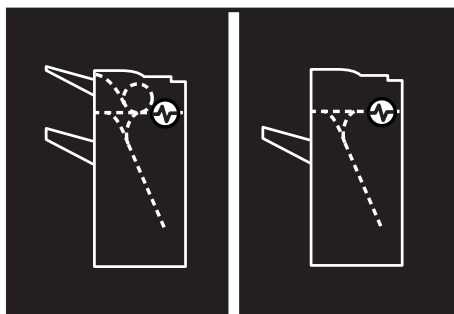
※紙詰まりが発生すると、コピーが停止し、複写機本体の操作部に紙詰まりを示す表示が出ます。

重要

最初に複写機のカバーを開け、定着部のノブを左に7回以上回してから紙詰まり処理を行ってください。

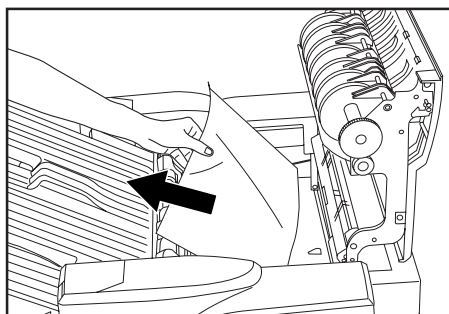
※紙詰まりの処理を行うときは、複写機のメインスイッチはON(I)のままで行ってください。

※紙詰まり処理が終わると、複写機本体側の表示は紙詰まり前の表示に戻ります。

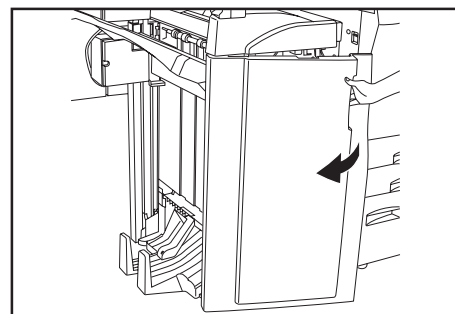


● **Paper jam in the coupling section between the Finisher and your copier**

When the illustration shown above appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the coupling section between the Finisher and your copier.



1. Open the Upper cover and remove the jammed paper.
If the jammed paper cannot be removed, proceed to the next step.



2. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.

● **Bourrage de papier dans la section de couplage entre le finisseur et votre copieur**

Lorsque l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commande de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans la section de couplage située entre le finisseur et votre copieur.

1. Ouvrez le couvercle supérieur et retirez le papier coincé.
S'il est impossible de retirer le papier coincé, passer à l'étape suivante.

2. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

● **Atasco de papel en la sección de acoplamiento entre el finalizador y su copiadora**

Quando aparece la figura de arriba en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la sección de acoplamiento entre el finalizador y su copiadora.

1. Abra la cubierta de arriba y retire el papel atascado.
Si no ha podido retirar el papel atascado, vaya al siguiente paso.

2. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

● **Papierstau im Kupplungsteil zwischen dem Fertigbearbeitungsgerät und dem Kopierer**

Wenn die obige Abbildung auf dem Bedienungsfeld Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau im Kupplungsteil zwischen dem Fertigbearbeitungsgerät und dem Kopierer vor.

1. Öffnen Sie die obere Abdeckung, und entfernen Sie das gestaute Papier.
Falls das gestaute Papier nicht entfernt werden konnte, machen Sie mit dem nächsten Schritt weiter.

2. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

● **Inceppamento di carta nella sezione di agganciamento tra il Finisher e la copiatrice**

Quando c'è un inceppamento di carta nella sezione di agganciamento tra il Finisher e la copiatrice l'illustrazione apparirà sul pannello operativo della copiatrice.

1. Aprire il coperchio superiore e rimuovere la carta inceppata.
Se la carta inceppata non può essere rimossa, procedere al passo successivo.

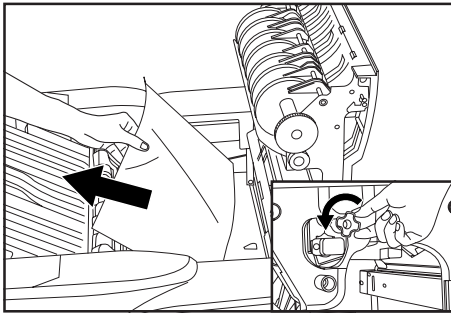
2. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

● **連結部での紙詰まり**

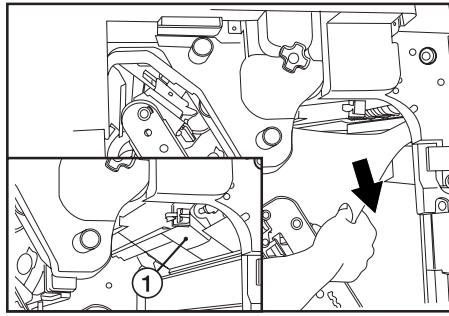
複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、複写機本体とフィニッシャの連結部で紙詰まりしています。

1. 上カバーを開いて、詰まっている用紙を取り除いてください。
取り除きにくいときは次の手順に進んでください。

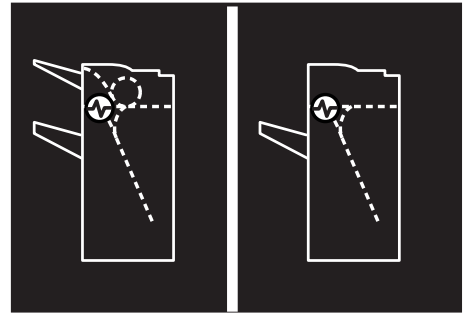
2. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開けてください。



- Turn the conveyor knob to feed the paper to a location where the paper can be easily removed, and remove the paper.
If the jammed paper cannot be removed, proceed to the next step.
- Close the Upper cover.
* If the copier is equipped with the Punch unit, remove the Scrap hole-punch box.



- Hold the Coupling section guide lever ① and open the Coupling section guide.
- Close the Coupling section guide and close the Front cover.



- **Paper jam in the Tray (A)**
When the illustration shown above appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the Tray (A).

- Tournez le bouton de convoyeur pour déplacer le papier jusqu'à un emplacement où il peut être retiré facilement, puis retirez le papier.
- Refermez le couvercle supérieur.
* Si le copieur est équipé d'une unité de perforation, retirez le réservoir des confettis de perforation.

- Saisissez le levier du guide de la section de couplage ① et ouvrez le guide de la section de couplage.
- Refermez le guide de la section de couplage et refermez le panneau avant.

- **Bourrage de papier dans le plateau (A)**
Lorsque l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commande de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans le plateau (A).

- Gire la perilla del transportador para alimentar el papel a un lugar donde el papel pueda retirarse fácilmente y retire el papel.
Si no ha podido retirar el papel atascado, vaya al siguiente paso.
- Cierre la cubierta de arriba.
* Si la copiadora tiene una unidad de perforación, saque el depósito de residuos de papel perforado.

- Sujete la palanca de guía de la sección de acoplamiento ① y abra la guía de la sección de acoplamiento.
- Cierre la guía de la sección de acoplamiento y cierre la cubierta delantera.

- **Atasco de papel en la bandeja (A)**
Cuando aparece la figura de arriba en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la bandeja (A).

- Drehen Sie den Förderbereichsknopf, um das Papier zu einer Stelle zu transportieren, an der es leicht zugänglich ist, und entfernen Sie dann das Papier.
Falls das gestaute Papier nicht entfernt werden konnte, machen Sie mit dem nächsten Schritt weiter.
- Schließen Sie die obere Abdeckung.
* Falls der Kopierer mit einer Lochungseinheit ausgestattet ist, entfernen Sie den Behälter für die ausgestanzten Papierschnipsel.

- Halten Sie den Kupplungsteil-Führungshebel ①, und öffnen Sie die Kupplungsteilführung.
- Schließen Sie die Kupplungsteilführung und die vordere Abdeckung.

- **Papierstau im Fach (A)**
Wenn die obige Abbildung auf dem Bedienungsfield Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau im Fach (A) vor.

- Ruotare il pomello del convogliatore per far avanzare la carta fino a una posizione in cui la carta possa essere facilmente rimossa e rimuovere la carta.
Se la carta inceppata non può essere rimossa, procedere al passo successivo.
- Chiudere il coperchio superiore.
* Se la copiatrice è equipaggiata con un'unità perforatore, rimuovere la vaschetta dei coriandoli.

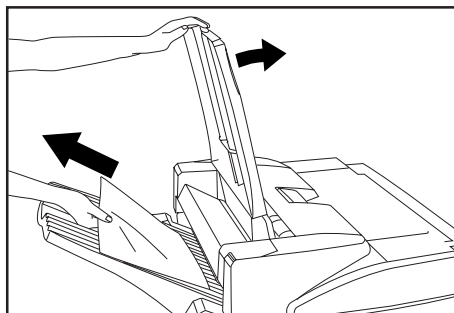
- Afferrare la leva di guida della sezione di accoppiamento ① e aprire la guida della sezione di accoppiamento.
- Chiudere la guida della sezione di accoppiamento e chiudere il coperchio frontale.

- **Inceppamento di carta nello scomparto (A)**
Quando c'è un inceppamento di carta nello scomparto (A) l'illustrazione apparirà sul pannello operativo della copiatrice.

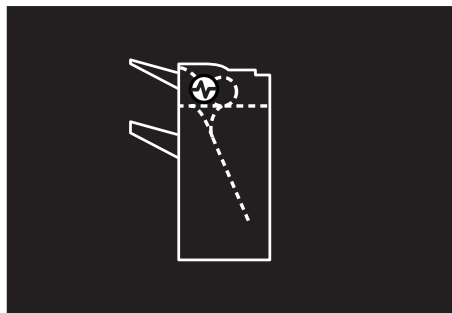
- 搬送ノブを回して、用紙を取りやすいところに出して取り除いてください。
取り除きにくいときは次の手順に進んでください。
- 上カバーを閉めてください。
※パンチユニットを設置しているときはパンチくずボックスを抜いてください。

- 連結部ガイドレバー①を持って連結部ガイドを開いてください。詰まっている用紙を取り除いてください。
- 連結部ガイドを閉め、前カバーを閉じてください。

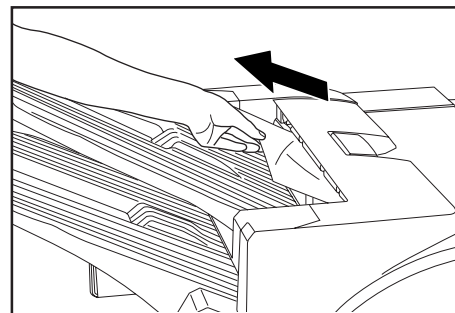
- **トレイ (A) での紙詰まり**
複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、トレイ (A) への搬送部で紙詰まりしています。



1. Lift up the Tray (B). (Double-staple model only)
2. If the jammed paper is visible in the eject slot, pull it out in the direction shown in the illustration without tearing it.



- **Paper jam in the Tray (B) (Double-staple model only)**
When the illustration shown above appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the Tray (B).



1. If the jammed paper is visible in the eject slot, pull it out in the direction shown in the illustration without tearing it. If the jammed paper cannot be removed, proceed to the next step.

1. Soulever le plateau (B). (Modèle à deux positions d'agrafage seulement)
2. Si le papier coincé peut être vu dans la fente d'éjection, l'extraire en le tirant dans la direction indiquée sur l'illustration sans le déchirer.

- **Bourrage de papier dans le plateau (B) (Modèle à deux positions d'agrafage seulement)**
Lorsque l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commandes de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans le plateau (B).

1. Si le papier coincé peut être vu dans la fente d'éjection, l'extraire en le tirant dans la direction indiquée sur l'illustration sans le déchirer. S'il est impossible de retirer le papier coincé, passer à l'étape suivante.

1. Levante la bandeja (B). (Sólo para el modelo de dos grapas)
2. Si puede verse el papel atascado desde la ranura de salida, abra en el sentido de la flecha sin rasgarlo.

- **Atasco de papel en la bandeja (B) (Sólo para el modelo de dos grapas)**
Cuando aparece la figura de arriba en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la bandeja (B).

1. Si puede verse el papel atascado desde la ranura de salida, abra en el sentido de la flecha sin rasgarlo. Si no ha podido retirar el papel atascado, vaya al siguiente paso.

1. Heben Sie das Fach (B) an. (Nur Doppelheftungsmodell)
2. Falls das gestaute Papier im Ausstoßschlitz sichtbar ist, ziehen Sie es in der Richtung, die in der Abbildung angezeigt ist, heraus, ohne es zu zerreißen.

- **Papierstau im Fach (B) (Nur Doppelheftungsmodell)**
Wenn die obige Abbildung auf dem Bedienungsfeld Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau im Fach (B) vor.

1. Falls das gestaute Papier im Ausstoßschlitz sichtbar ist, ziehen Sie es in der Richtung, die in der Abbildung angezeigt ist, heraus, ohne es zu zerreißen. Falls das gestaute Papier nicht entfernt werden konnte, machen Sie mit dem nächsten Schritt weiter.

1. Sollevare lo scomparto (B). (Solo modello a pinzatura doppia)
2. Se l'inzeppamento è visibile nella fessura di emissione, tirarlo fuori nella direzione mostrata nell'illustrazione senza strapparlo.

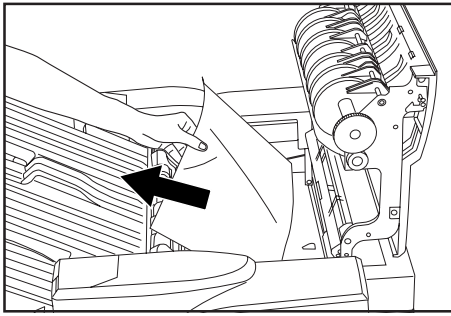
- **Inzeppamento di carta nello scomparto (B) (Solo modello a pinzatura doppia)**
Quando c'è un inzeppamento di carta nello scomparto (B) l'illustrazione apparirà sul pannello operativo della copiatrice.

1. Se l'inzeppamento è visibile nella fessura di emissione, tirarlo fuori nella direzione mostrata nell'illustrazione senza strapparlo. Se la carta inceppata non può essere rimossa, procedere al passo successivo.

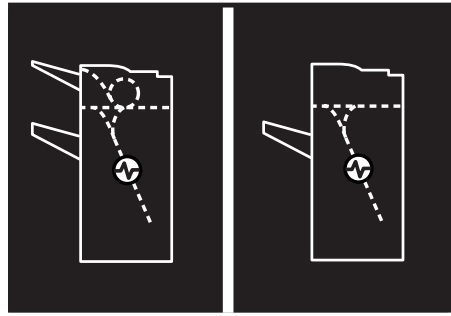
1. トレイ (B) を上に開けてください。(ダブルステープルモデルのみ)
2. 排出口から詰まっている用紙が見えていれば、それを破らないよう注意しながら排出方向に引っ張り、取り除いてください。

- **トレイ (B) での紙詰まり (ダブルステープルモデルのみ)**
複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、トレイ (B) への搬送部で紙詰まりしています。

1. 排出口から詰まっている用紙が見えていれば、それを破らないよう注意しながら排出方向に引っ張り、取り除いてください。取り除きにくいときは次の手順に進んでください。

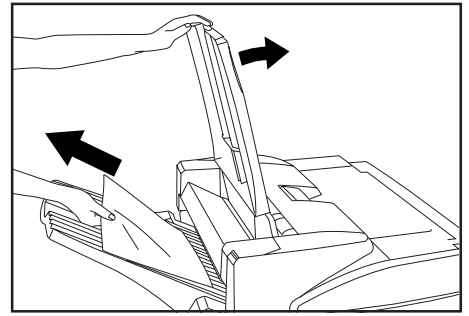


2. Open the Upper cover and remove the jammed paper.
3. Close the Upper cover.



● **Paper jam in the conveyor section**

When the illustration shown above appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the conveyor section of the internal tray.



1. Lift up the Tray (B). (Double-staple model only)
2. If the jammed paper is visible in the eject slot, pull it out in the direction shown in the illustration without tearing it. If the jammed paper cannot be removed, proceed to the next step.

2. Ouvrez le couvercle supérieur et retirez le papier coincé.
3. Refermez le couvercle supérieur.

● **Bourrage de papier dans la section de convoyeur**

Lorsque l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commande de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans la section de convoyeur du plateau interne.

1. Soulever le plateau (B). (Modèle à deux positions d'agrafage seulement)
2. Si le papier coincé peut être vu dans la fente d'éjection, l'extraire en le tirant dans la direction indiquée sur l'illustration sans le déchirer. S'il est impossible de retirer le papier coincé, passer à l'étape suivante.

2. Abra la cubierta de arriba y retire el papel atascado.
3. Cierre la cubierta de arriba.

● **Atasco de papel en la sección de transportador**

Cuando aparece la figura de arriba en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la sección de transporte de la bandeja interna.

1. Levante la bandeja (B). (Sólo para el modelo de dos grapas)
2. Si puede verse el papel atascado desde la ranura de salida, abra en el sentido de la flecha sin rasgarlo. Si no ha podido retirar el papel atascado, vaya al siguiente paso.

2. Öffnen Sie die obere Abdeckung, und entfernen Sie das gestaute Papier.
3. Schließen Sie die obere Abdeckung.

● **Papierstau im Förderbereich**

Wenn die obige Abbildung auf dem Bedienungsfeld Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau im Förderbereich des Innenfachs vor.

1. Heben Sie das Fach (B) an. (Nur Doppelheftungsmodell)
2. Falls das gestaute Papier im Ausstoßschlitz sichtbar ist, ziehen Sie es in der Richtung, die in der Abbildung angezeigt ist, heraus, ohne es zu zerreißen. Falls das gestaute Papier nicht entfernt werden konnte, machen Sie mit dem nächsten Schritt weiter.

2. Aprire il coperchio superiore e rimuovere la carta inceppata.
3. Chiudere il coperchio superiore.

● **Inceppamento di carta nella sezione del convogliatore**

Quando c'è un inceppamento di carta nella sezione del convogliatore del vassoio interno l'illustrazione apparirà sul pannello operativo della copiatrice.

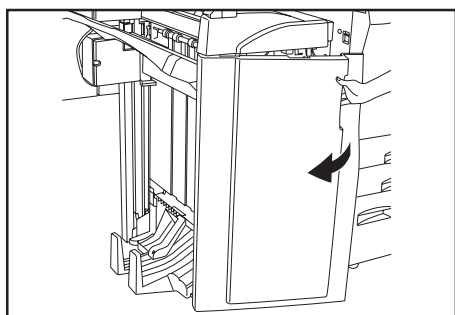
1. Sollevare lo scomparto (B). (Solo modello a pinzatura doppia)
2. Se l'inceppamento è visibile nella fessura di emissione, tirarlo fuori nella direzione mostrata nell'illustrazione senza strapparla. Se la carta inceppata non può essere rimossa, procedere al passo successivo.

2. 上カバーを開いて、詰まっている用紙を取り除いてください。
3. 上カバーを閉めてください。

● **搬送部での紙詰まり**

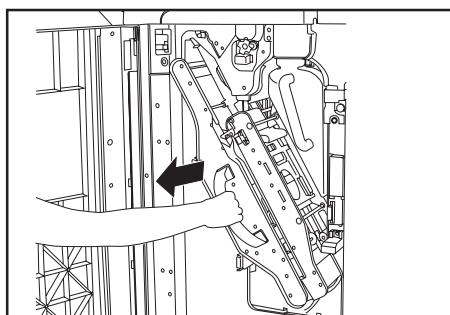
複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、内部トレイへの搬送部で紙詰まりしています。

1. トレイ (B) を上を開けてください。(ダブルステープルモデルのみ)
2. 排出口から詰まっている用紙が見えていれば、それを破らないよう注意しながら排出方向に引っ張り、取り除いてください。用紙がないときは次の手順に進んでください。

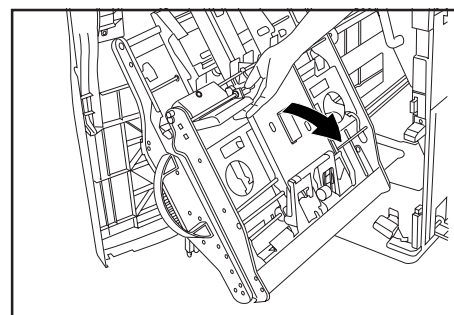


3. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.

* For a double-staple model with a center-folding unit (option) installed
Turn the Unit release lever, and hold the Unit release handle to move the Center-folding unit in the paper ejection direction.



4. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.



5. Hold the Internal tray release lever and open the Internal tray.

3. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

* Pour un modèle à deux positions d'agrafage avec unité de pliage central (option) installée
Tournez le levier de libération de l'unité puis saisissez la poignée de libération de l'unité pour déplacer l'unité de pliage central dans la direction de l'éjection du papier.

4. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.

5. Saisissez le levier de libération du plateau interne et ouvrez le plateau interne.

3. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

* Para un modelo de dos grapas con una unidad de plegado central (opcional) instalada
Gire la palanca de liberación de la unidad y mantenga el mango de liberación de la unidad para mover la unidad de plegado central en el sentido de salida del papel.

4. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.

5. Sujete la palanca de liberación de la bandeja interna y abra la bandeja interna.

3. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

* Für ein Doppelheftungsmodell mit installierter Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)
Drehen Sie den Einheit-Freigabehebel, und halten Sie dann den Hebel fest, um die Mittenfalzeinheit in die Papierauswerfrichtung zu bewegen.

4. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.

5. Halten Sie den Innenfach-Freigabehebel, und öffnen Sie das Innenfach.

3. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

* Per un modello a pinzatura doppia con un'unità di piegatura centrale (opzionale) installata
Ruotare il leva di sgancio unità, e afferrare il manico di sgancio unità per spostare l'unità di piegatura centrale nella direzione di espulsione della carta.

4. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.

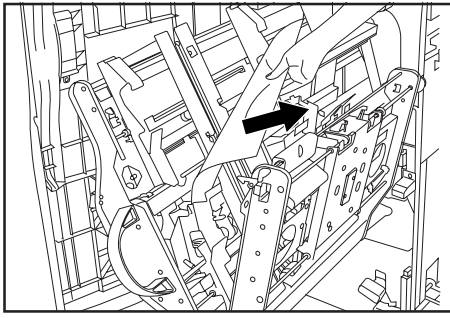
5. Afferrare la leva di sgancio vassoio interno e aprire lo vassoio interno.

3. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開けてください。

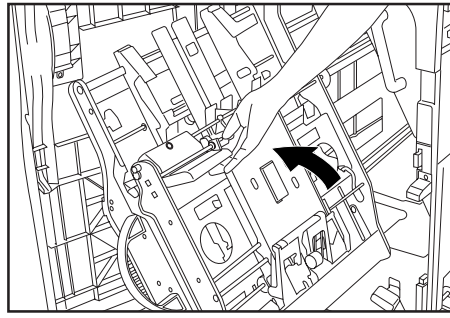
4. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前にゆっくりと引き出してください。

5. 内部トレイ開閉レバーを持って内部トレイを開けてください。

※ダブルステイプルモデルで中折りユニット (オプション) を設置している場合
ユニット解除レバーを回し、ユニット着脱取手を持って中折りユニットを排紙方向に移動させてください。



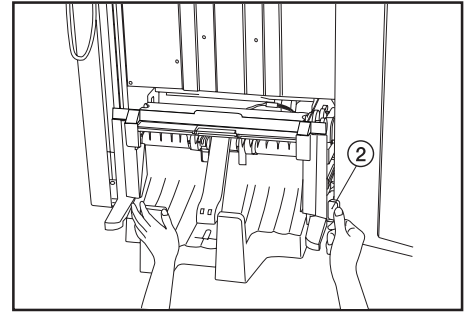
6. Remove the jammed paper.



7. Hold the Internal tray release lever and close the Internal tray.

8. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.

9. Close the front cover securely.



* For a double-staple model with a center-folding unit (option) installed
Push in the Center-folding unit to its original position while pressing the Center-folding unit installation button ②.

6. Retirez le papier coincé.

7. Saisissez le levier de libération du plateau interne et ouvrez le plateau interne.

8. Remettez le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.

9. Refermez correctement le panneau avant.

* Pour un modèle à deux positions d'agrafage avec unité de pliage central (option) installée
Enfoncez l'unité de pliage central jusqu'à sa position d'origine tout en appuyant sur la touche d'installation de l'unité de pliage central ②.

6. Retire el papel atascado.

7. Sujete la palanca de liberación de la bandeja interna y abra la bandeja interna.

8. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.

9. Cierre firmemente la cubierta delantera.

* Para un modelo de dos grapas con una unidad de plegado central (opcional) instalada
Empuje la unidad de plegado central a su posición original mientras presiona el botón de instalación de la unidad de plegado central ②.

6. Beseitigen Sie das gestaute Papier.

7. Halten Sie den Innenfach-Freigabehebel, und öffnen Sie das Innenfach.

8. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.

9. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

* Für ein Doppelheftungsmodell mit installierter Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)
Schieben Sie die Mittenfalzeinheit auf ihre Ausgangsstellung hinein, während Sie den Mittenfalzeinheit-Installationsknopf ② drücken.

6. Rimuovere la carta inceppata.

7. Afferrare la leva di sgancio vassoio interno e aprire lo vassoio interno.

8. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.

9. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

* Per un modello a pinzatura doppia con un'unità di piegatura centrale (opzionale) installata
Spingere dentro l'unità di piegatura centrale nella sua posizione originaria premendo contemporaneamente il tasto di installazione unità di piegatura centrale ②.

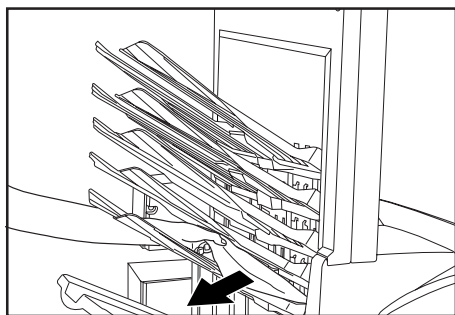
6. 詰まっている用紙を取り除いてください。

7. 内部トレイ開閉レバーを持って内部トレイを閉じてください。

8. 内部トレイを奥まで完全に押し込んでください。

9. 前カバーを元通り閉めてください。

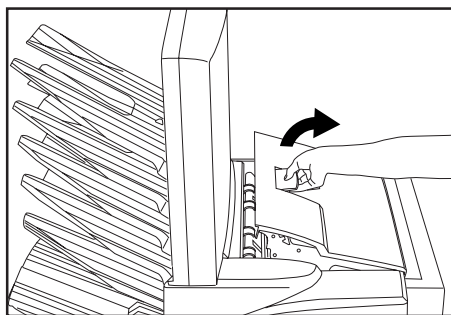
※ダブルステイプルモデルで中折りユニット(オプション)を設置している場合
中折りユニット装着ボタン②を押しながら中折りユニットを元の位置まで押しこんでください。



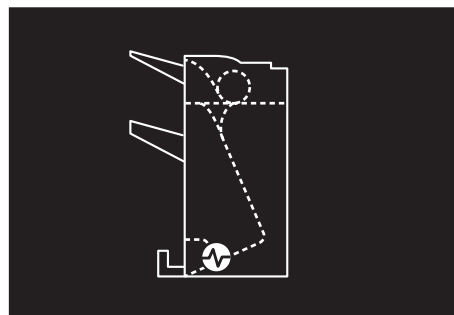
● **Paper jam in the Multi Job Tray (option)**

If a paper jam occurs in the Multi Job Tray, follow the procedure below to remove the paper.

1. If there is any jammed paper in the job tray, remove it without tearing it.



2. If the paper is not easy to remove, open the Upper cover of the finisher and remove the jammed paper. (Refer to page 64.)



● **Paper jam in the conveyor section of optional Center-folding unit**

When the display shown in the figure above appears, there is a paper jam in the conveyor section of the Center-folding unit.

● **Bourrage de papier dans l'unité de boîtes personnelles (en option)**

Si un bourrage de papier se produit dans l'unité de boîtes personnelles, retirez le papier coincé en procédant comme suit.

1. Lorsqu'il y a du papier coincé dans l'unité de boîtes personnelles, le retirer sans le déchirer.

2. Si le papier est difficile à retirer, ouvrez le couvercle supérieur du finisseur et retirez le papier coincé. (Se référer à la page 64.)

● **Bourrage de papier dans la section de convoyeur de l'unité de pliage central (en option)**

Lorsque l'affichage indiqué dans l'illustration ci-dessus apparaît, le papier est coincé dans la section de convoyeur de l'unité de pliage central.

● **Atasco de papel en la unidad de casilla de correo (opcional)**

Si se produce un atasco de papel en la unidad de la casilla de correo, siga el procedimiento a continuación para retirar el papel.

1. Si hay un papel atascado en la unidad de casilla de correo a eliminar, elimínelo sin rasgarlo.

2. Si no puede sacar fácilmente el papel, abra la cubierta de arriba del finalizador y retire el papel atascado. (Consulte la página 64.)

● **Atasco de papel en la sección del transportador de la unidad de plegado central (opcional)**

Quando aparece la pantalla de la figura, hay un atasco de papel en la sección del transportador de la unidad de plegado central.

● **Papierstau in der Briefkasteneinheit (Sonderzubehör)**

Falls ein Papierstau in der Briefkasteneinheit auftritt, entfernen Sie das Papier nach dem folgenden Verfahren.

1. Falls sich in der Briefkasteneinheit gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

2. Falls sich das Papier nicht leicht entfernen lässt, öffnen Sie die obere Abdeckung des Fertigbearbeitungsgerätes, und entfernen Sie dann das gestaute Papier. (Siehe Seite 64.)

● **Papierstau im Förderbereich der gesonderten Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)**

Wenn die in der obigen Abbildung gezeigte Anzeige erscheint, liegt ein Papierstau im Förderbereich der Mittenfalzeinheit vor.

● **Inceppamento della carta nell'unità casella postale (opzionale)**

Se si verifica un inceppamento della carta nello unità cassetta postale, seguire la procedura sotto per rimuovere la carta.

1. Se c'è dell'inceppamento di carta da essere rimosso nell'unità casella postale, rimuoverlo senza strapparla.

2. Se la carta non si può rimuovere facilmente, aprire il coperchio superiore del finisher e rimuovere la carta inceppata. (Far riferimento a pagina 64.)

● **Inceppamento della carta nella sezione del convogliatore di unità di piegatura centrale (opzionale)**

Quando appare il display mostrato nella figura sopra, c'è un inceppamento della carta nella sezione del convogliatore dell'unità di piegatura centrale.

● **マルチジョブトレイ (オプション) での紙詰まり**

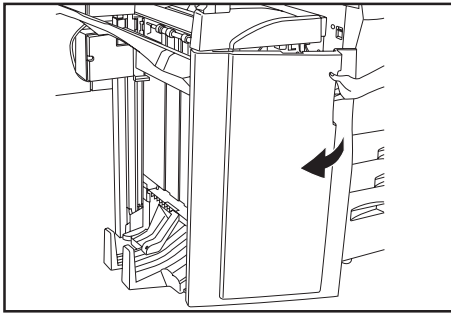
マルチジョブトレイで用紙が詰まっているときは以下の手順で用紙を取り除いてください。

1. ジョブトレイ内で紙詰まりしている用紙を破らないように注意して取り除いてください。

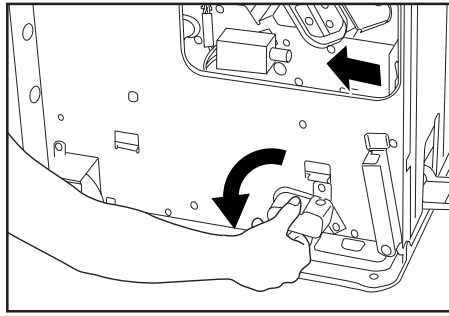
2. 取り除きにくいときは、フィニッシャーの上カバーを開いて詰まっている用紙を取り除いてください。(P64 参照)

● **中折りユニット (オプション) の搬送部での紙詰まり**

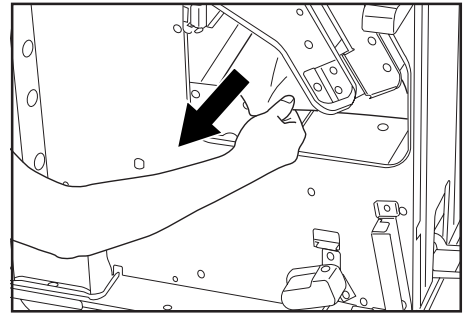
複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、中折りユニットの搬送部で紙詰まりしています。



1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.



2. Turn the Unit release lever, and hold the Unit release handle to move the Center-folding unit in the paper ejection direction.



3. If paper is seen from under the Internal tray, remove the jammed paper.

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

2. Tournez le levier de libération de l'unité puis saisissez la poignée de libération de l'unité pour déplacer l'unité de pliage central dans la direction de l'éjection du papier.

3. Si le papier est visible au-dessous du plateau interne, retirez le papier coincé.

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

2. Gire la palanca de liberación de la unidad y mantenga el mango de liberación de la unidad para mover la unidad de plegado central en el sentido de salida del papel.

3. Si se ve el papel desde debajo de la bandeja interna, retire el papel atascado.

1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

2. Drehen Sie den Einheit-Freigabehebel, und halten Sie dann den Hebel fest, um die Mittenfalzeinheit in die Papierauswerfrichtung zu bewegen.

3. Falls Papier von der Unterseite des Innenfach sichtbar ist, entfernen Sie das gestaute Papier.

1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

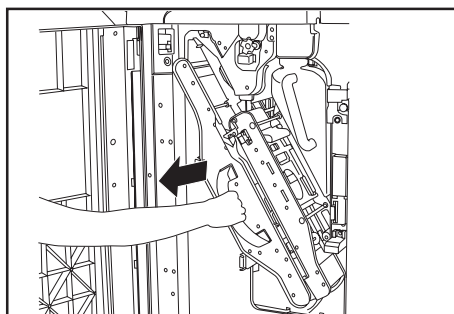
2. Ruotare il leva di sgancio unità, e afferrare il manico di sgancio unità per spostare l'unità di piegatura centrale nella direzione di espulsione della carta.

3. Se si vede della carta da sotto lo vassoio interno, rimuovere la carta inceppata.

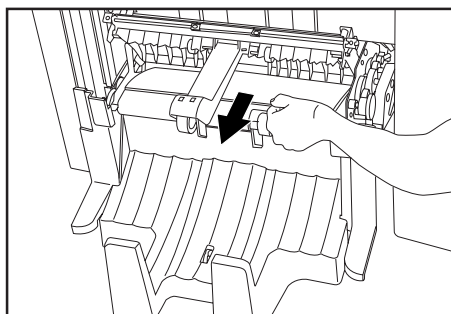
1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開けてください。

2. ユニット解除レバーを回し、ユニット着脱取手を持って中折りユニットを排紙方向に移動させてください。

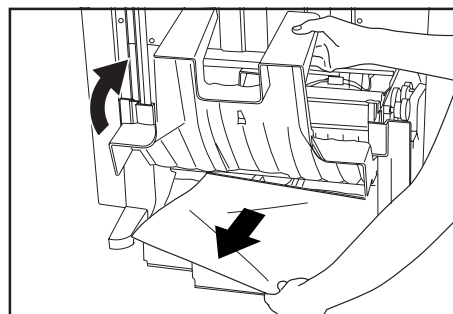
3. 内部トレイの下から用紙が見えているときは、詰まっている用紙を取り除いてください。



4. If a paper jam occurs in the Internal tray, hold the Internal tray handle and gently pull out the Internal tray toward you. Remove the paper jammed in the Internal tray.



5. Hold the Conveyor guide lever to open the conveyor guide and remove the jammed paper.



6. Open the Storage cover upward and remove any jammed paper. If the paper is removed, lower the Storage cover.

4. Si un bouchage de papier se produit dans le plateau interne, saisissez la poignée du plateau interne et tirez progressivement le plateau interne vers vous. Retirez le papier coincé dans le plateau interne.

5. Saisissez le levier du guide de convoyeur pour ouvrir le guide de convoyeur, et retirez le papier coincé.

6. Ouvrez le couvercle de stockage vers le haut et retirez le papier coincé. Après avoir retiré le papier coincé, abaissez le couvercle de stockage.

4. Si se produce un atasco de papel en la bandeja interna, sujete el mango de la bandeja interna y abra suavemente la bandeja interna. Retire el papel atascado en la bandeja interna.

5. Sujete la palanca de guía del transportador para abrir la guía del transportador y retire el atasco de papel.

6. Abra la cubierta de acumulación hacia arriba y retire el papel atascado. Si se ha retirado el papel, baje la cubierta de acumulación.

4. Falls ein Papierstau im Innenfach auftritt, halten Sie den Innenfachgriff, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig heraus. Entfernen Sie das im Innenfach gestaute Papier.

5. Halten Sie den Förderbereichsführungshebel, um die Förderbereichsführung zu öffnen, und entfernen Sie das gestaute Papier.

6. Öffnen Sie die Speicherungsabdeckung nach oben, und entfernen Sie gestautes Papier. Wenn Sie das Papier entfernt haben, senken Sie die Speicherungsabdeckung wieder ab.

4. Se si verifica un inceppamento della carta nello vassoio interno, afferrare il manico dello vassoio interno e estrarre con cura lo vassoio interno verso se stessi. Rimuovere la carta inceppata che si trova nello vassoio interno.

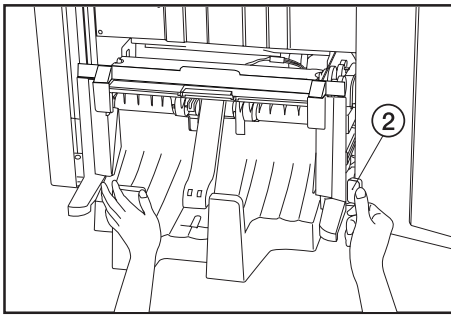
5. Afferrare la leva guida del convogliatore per aprire la guida del convogliatore e rimuovere la carta inceppata.

6. Aprire il coperchio del magazzino verso l'alto e rimuovere tutta la carta inceppata. Se la carta è rimossa, abbassare il coperchio del magazzino.

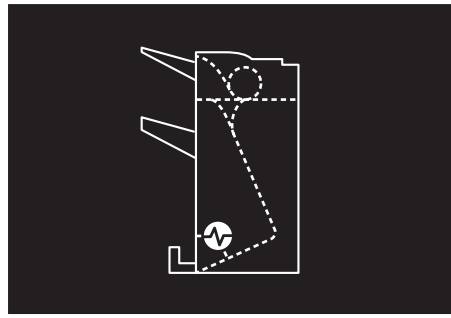
4. 内部トレイに用紙が詰まっていれば 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前にゆっくりと引き出してください。内部トレイ内の詰まっている用紙を取り除いてください。

5. 搬送ガイドレバーを持って搬送ガイドを開いて、詰まっている用紙を取り除いてください。

6. 収納カバーを上を開いて、用紙が詰まっていれば取り除いてください。取り除いたら収納カバーを下に降ろしてください。

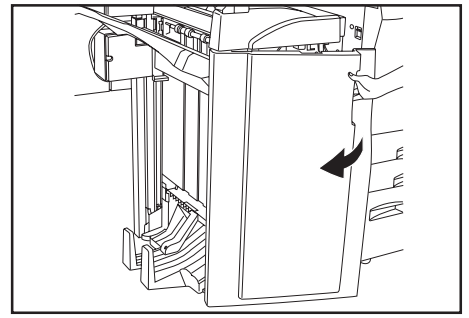


7. Close the Conveyor guide and push in the Center-folding unit to its original position while pressing the Center-folding unit installation button ②.
8. Close the front cover securely.



● **Paper jam in the ejection section of optional Center-folding unit**

If the display shown in the figure above appears on the operation panel of the copier, there is a paper jam in the ejection section of the Center-folding unit.



1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.

7. Refermez le guide de convoyeur et enfoncez l'unité de pliage central jusqu'à sa position d'origine tout en appuyant sur la touche d'installation de l'unité de pliage central ②.
8. Refermer correctement le panneau avant.

● **Bourrage de papier dans la section d'éjection de l'unité de pliage central (en option)**

Si l'affichage indiqué dans l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commande du copieur, le papier est coincé dans la section d'éjection de l'unité de pliage central.

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

7. Cierre la guía del transportador y empuje la unidad de plegado de papel central a su posición original mientras presiona el botón de instalación de la unidad de plegado central ②.
8. Cierre firmemente la cubierta delantera.

● **Atasco de papel en la sección de salida de la unidad de plegado central (opcional)**

Si aparece la pantalla de la figura anterior en tablero de controles de la copiadora, hay un atasco de papel en la sección de salida de la unidad de plegado central.

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

7. Schließen Sie die Förderbereichsführung, und schieben Sie die Mittenfalzeinheit auf ihre Ausgangsstellung hinein, während Sie den Mittenfalzeinheit-Installationsknopf ② drücken.
8. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

● **Papierstau im Auswerfbereich der gesonderten Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör)**

Falls die in der obigen Abbildung gezeigte Anzeige auf dem Bedienungsfeld des Kopierers erscheint, liegt ein Papierstau im Auswerfbereich der Mittenfalzeinheit vor.

1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

7. Chiudere la guida del convogliatore e spingere dentro l'unità di piegatura centrale nella sua posizione originaria premendo contemporaneamente il tasto di installazione unità di piegatura centrale ②.
8. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

● **Inceppamento della carta nella sezione di espulsione dell'unità di piegatura centrale (opzionale)**

Se appare il display mostrato nella figura sopra sul pannello operativo della copiatrice, c'è un inceppamento della carta nella sezione di espulsione dell'unità di piegatura centrale.

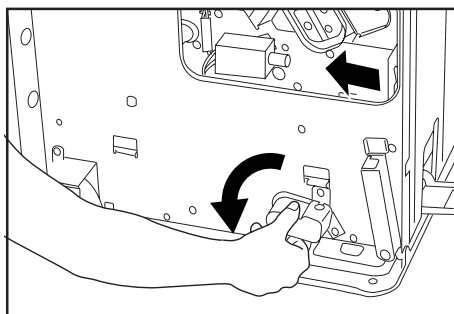
1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

7. 搬送ガイド閉じて、中折りユニット装着ボタン②を押しながら中折りユニットを元の位置まで押し込んでください。
8. 前カバーを元どおり閉めてください。

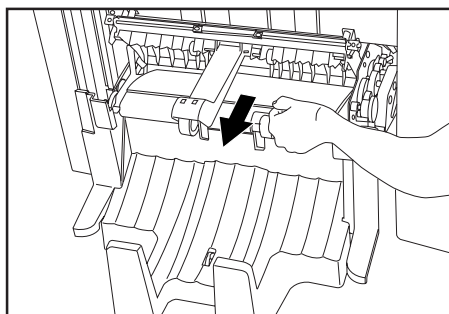
● **中折りユニット(オプション)の排出部での紙詰まり**

複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、中折りユニットの排出部で紙詰まりしています。

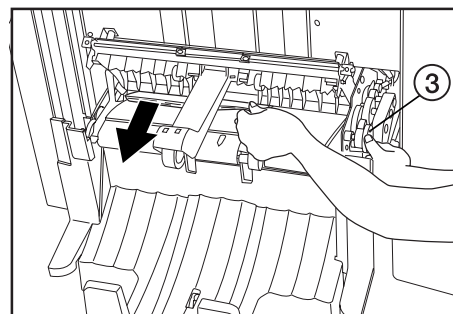
1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開けてください。



2. Turn the Unit release lever, and hold the Unit release handle to move the Center-folding unit in the paper ejection direction.



3. Hold the conveyor guide lever to open the Conveyor guide and remove the jammed paper.



4. If the paper is not easy to remove, turn the Conveyor guide knob ③ to feed the paper to a location where the paper can be easily removed, and remove the paper.

2. Tournez le levier de libération de l'unité puis saisissez la poignée de libération de l'unité pour déplacer l'unité de pliage central dans la direction de l'éjection du papier.

3. Saisissez le levier du guide de convoyeur pour ouvrir le guide de convoyeur, et retirez le papier coincé.

4. Si le papier est difficile à retirer, tournez le bouton du guide de convoyeur ③ pour déplacer le papier jusqu'à un emplacement où il peut être retiré facilement, puis retirez le papier.

2. Gire la palanca de liberación de la unidad y mantenga el mango de liberación de la unidad para mover la unidad de plegado central en el sentido de salida del papel.

3. Sujete la palanca de guía del transportador para abrir la guía del transportador y retire el papel atascado.

4. Si no puede retirar el papel fácilmente, gire la perilla de guía del transportador ③ para alimentar el papel a un lugar donde pueda retirar fácilmente el papel y retírelo.

2. Drehen Sie den Einheit-Freigabehebel, und halten Sie dann den Hebel fest, um die Mittenfalzeinheit in die Papierauswerfrichtung zu bewegen.

3. Halten Sie den Förderbereichsführungshebel, um die Förderbereichsführung zu öffnen, und entfernen Sie das gestaute Papier.

4. Falls sich das Papier nicht leicht entfernen lässt, drehen Sie den Förderbereichsführungsknopf ③, um das Papier zu einer Stelle zu transportieren, an der es leicht zugänglich ist, und entfernen Sie das Papier.

2. Ruotare il leva di sgancio unità, e afferrare il manico di sgancio unità per spostare l'unità di piegatura centrale nella direzione di espulsione della carta.

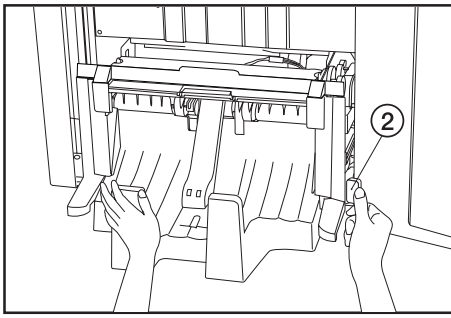
3. Afferrare la leva guida del convogliatore per aprire la guida del convogliatore e rimuovere la carta inceppata.

4. Se la carta non si può rimuovere facilmente, ruotare la manopola della guida del convogliatore ③ per far avanzare la carta fino a una posizione in cui la carta possa essere facilmente rimossa e rimuovere la carta.

2. ユニット解除レバーを回し、ユニット着脱取手を持って中折りユニットを排紙方向に移動させてください。

3. 搬送ガイドレバーを持って搬送ガイドを開いて、詰まっている用紙を取り除いてください。

4. 取り出しにくいときは、搬送ガイドノブ③を回して用紙を取りやすいところまで出してから取り除いてください。



5. Close the conveyor guide and push in the Center-folding unit to its original position while pressing the Center-folding unit installation button ②.
6. Close the front cover securely.

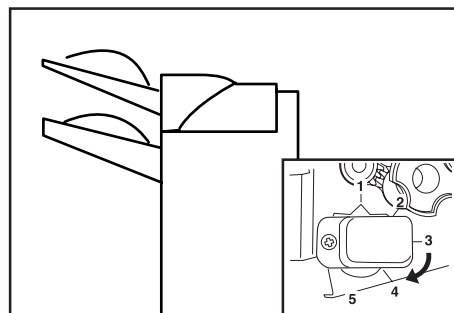
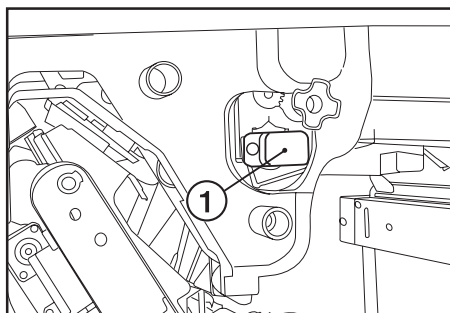
-
5. Refermez le guide de convoyeur et enfoncez l'unité de pliage central jusqu'à sa position d'origine tout en appuyant sur la touche d'installation de l'unité de pliage central ②.
 6. Refermer correctement le panneau avant.

-
5. Cierre la guía del transportador de papel y empuje la unidad de plegado central a su posición original mientras presiona el botón de instalación de la unidad de plegado central ②.
 6. Cierre firmemente la cubierta delantera.

-
5. Schließen Sie die Förderbereichsführung, und schieben Sie die Mittenfalzeinheit auf ihre Ausgangsstellung hinein, während Sie den Mittenfalzeinheit-Installationsknopf ② drücken.
 6. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

-
5. Chiudere la guida del convogliatore e spingere dentro l'unità di piegatura centrale nella sua posizione originaria premendo contemporaneamente il tasto di installazione unità di piegatura centrale ②.
 6. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

-
5. 搬送ガイドを閉じて、中折りユニット装着ボタン②を押しながら中折りユニットを元の位置まで押し込んでください。
 6. 前カバーを元どおり閉めてください。



If ejected paper comes out curled...

If the copies ejected in the tray are curled, pull the nip roller adjusting knob ① a little and turn it so that its projection is put in one of the five small holes.

1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.

2. If ejected copies are curling downward in a mode in which sorting is not performed, turn the nip roller adjusting knob in the direction that increases the number indicated at the hole.

Si le papier éjecté est enroulé...

Si les copies éjectées dans le plateau sont enroulées, tirez légèrement le bouton de réglage du rouleau pinceur ① et tournez-le de manière que sa saillie s'insère dans l'un des cinq petits trous.

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

2. Si les copies éjectées sont enroulées vers le bas dans un mode pour lequel le tri n'est pas exécuté, tournez le bouton de réglage du rouleau pinceur dans le sens qui augmente le numéro indiqué à l'emplacement du trou.

Si el papel expulsado sale enrollado...

Si las copias salen enrolladas en la bandeja, tire un poco la perilla de ajuste de rodillo de retención ① y gire para que la saliente entre en uno de los cinco pequeños orificios.

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

2. Si las copias que salen están enrolladas hacia abajo en un modo en el que no se hace la clasificación, gire la perilla de ajuste de rodillo de retención en el sentido que aumenta el número indicado en el orificio.

Falls das ausgestoßene Papier gekräuselt ist...

Falls die in das Fach ausgeworfenen Kopien wellig sind, ziehen Sie den Quetschwalzen-Einstellknopf ① ein wenig und drehen Sie ihn so, dass sein Zapfen in einem der fünf kleinen Löcher sitzt.

1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

2. Falls sich die ausgeworfenen Kopien so nach unten krümmen, dass kein Sortieren durchgeführt wird, drehen Sie den Quetschwalzen-Einstellknopf in die Richtung, in der die am Loch angezeigte Nummer zunimmt.

Se la carta emessa risulta arrotolata...

Se le copie espulse nello scomparto sono arricciate, tirare un po' la manopola di regolazione del rullo di bloccaggio ① e girarla in modo che la sua sporgenza finisca in uno dei cinque fori piccoli.

1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

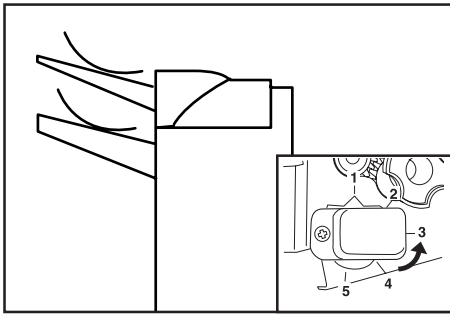
2. Se le copie espulse tendono ad arricciarsi verso il basso in un modo per cui la fascicolazione non possa essere eseguita, ruotare la manopola di regolazione del rullo di bloccaggio nella direzione che aumenta il numero riferito al foro.

排出された用紙がカールしている場合

トレイに排出されたコピーがカールしている場合は、加圧ローラー調整つまみ ① を少し引き、回して、その突起を5カ所の切り欠きのうちの1つに入れてください。

1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開けてください。

2. ソートしない状態でのコピーをしたとき、排出された用紙が下向きにカールしているときは、加圧ローラー調整つまみを数字の大きい方向に回してください。



3. If ejected copies are curling upward in a mode in which sorting is not performed, turn the nip roller adjusting knob in the direction that decreases the number indicated at the hole.

3. Si les copies éjectées sont enroulées vers le haut dans un mode pour lequel le tri n'est pas exécuté, tournez le bouton de réglage du rouleau pinceur dans le sens qui diminue le numéro indiqué à l'emplacement du trou.

3. Si las copias que salen están enrolladas hacia arriba en un modo en el que no se hace la clasificación, gire la perilla de ajuste de rodillo de retención en el sentido que disminuye el número indicado en el orificio.

3. Falls sich die ausgeworfenen Kopien so nach oben krümmen, dass kein Sortieren durchgeführt wird, drehen Sie den Quetschwalzen-Einstellknopf in die Richtung, in der die am Loch angezeigte Nummer abnimmt.

3. Se le copie espulse tendono ad arricciarsi verso l'alto in un modo per cui la fascicolazione non possa essere eseguita, ruotare la manopola di regolazione del rullo di bloccaggio nella direzione che diminuisce il numero riferito al foro.

3. ソートしない状態でのコピーをしたとき、排出された用紙が上向きにカールしているときは、加圧ローラ調整つまみを数字の小さい方向に回してください。

Specifications

Type	Floor model
Number of trays	Double-staple model: 2 trays, Single-staple model: 1 tray
Tray capacity	<p><Inch specification></p> <p>Tray (A) [75 g/m² weight paper]</p> <ul style="list-style-type: none"> • When NOT stapling – 11"x17": 1500 sheets (1000 sheets), 8 1/2"x14": 1500 sheets (1000 sheets), 8 1/2"x11": 3000 sheets (2000 sheets) • When stapling 2 copies – 11"x17": 700 sheets (500 sheets), 8 1/2"x14": 700 sheets (500 sheets), 8 1/2"x11": 1000 sheets (1000 sheets), 11"x8 1/2": 1000 sheets (1000 sheets) • When stapling 3 - 4 copies – 11"x17": 700 sheets (500 sheets), 8 1/2"x14": 700 sheets (500 sheets), 8 1/2"x11": 1000 sheets (1000 sheets), 11"x8 1/2": 1000 sheets (1000 sheets) • When stapling 5 - 10 copies – 11"x17": 800 sheets (500 sheets), 8 1/2"x14": 800 sheets (500 sheets), 8 1/2"x11": 1100 sheets (1100 sheets), 11"x8 1/2": 1100 sheets (1100 sheets) • When stapling 11 - 20 copies – 11"x17": 1000 sheets (750 sheets), 8 1/2"x14": 1200 sheets (750 sheets), 8 1/2"x11": 1200 sheets (1200 sheets), 11"x8 1/2": 1200 sheets (1200 sheets) • When stapling 21 - 30 copies – 11"x17": 1500 sheets (1000 sheets), 8 1/2"x14": 1500 sheets (1000 sheets) • When stapling 21 - 49 copies – 8 1/2"x11": 2000 sheets (2000 sheets), 11"x8 1/2": 2000 sheets (2000 sheets) • When stapling 50 copies – 8 1/2"x11": 3000 sheets (2000 sheets), 11"x8 1/2": 3000 sheets (2000 sheets) <p>* Description in () is written for the Single-staple model.</p> <p>Tray (B) (Double-staple model only) [75 g/m² weight paper]</p> <p>11"x17", 8 1/2"x14": 200 sheets 8 1/2"x11", 11"x8 1/2", 5 1/2"x8 1/2": 200 sheets</p> <p><Metric specification></p> <p>Tray (A) [80 g/m² weight paper]</p> <ul style="list-style-type: none"> • When NOT stapling – A3, B4 (257x364mm): 1500 sheets (1000 sheets), A4R, A4, Folio: 3000 sheets (2000 sheets) • When stapling 2 copies – A3, B4 (257x364mm): 700 sheets (500 sheets), A4, A4R: 1000 sheets (1000 sheets) • When stapling 3 - 4 copies – A3, B4 (257x364mm): 700 sheets (500 sheets), A4, A4R: 1000 sheets (1000 sheets) • When stapling 5 - 10 copies – A3, B4 (257x364mm): 800 sheets (500 sheets), A4, A4R: 1100 sheets (1100 sheets) • When stapling 11 - 20 copies – A3, B4 (257x364mm): 1000 sheets (750 sheets), A4, A4R: 1200 sheets (1200 sheets) • When stapling 21 - 30 copies – A3, B4 (257x364mm): 1500 sheets (1000 sheets) • When stapling 21 - 49 copies – A4: 2000 sheets (2000 sheets), A4R: 2000 sheets (2000 sheets) • When stapling 50 copies – A4, A4R: 3000 sheets (2000 sheets) <p>* Description in () is written for the Single-staple model.</p> <p>Tray (B) (Double-staple model only) [80 g/m² weight paper]</p> <p>A3, B4 (257x364mm): 200 sheets A4, A4R, A5R, A6R, Folio: 200 sheets</p>
Stapling capacity	A3, B4 (257x364mm), 11"x17", 8 1/2"x14": 30 sheets, A4, A4R, B5, 8 1/2"x11", 11"x8 1/2": 50 sheets [75 g/m ² – 80 g/m ² weight paper]
Power source	Copier
Dimensions (W x D x H)	796mm x 640mm x 950mm 31 5/16" x 25 3/16" x 37 3/8"
Weight	Single-staple model: Approx. 77 kg / 169.4 lbs. Double-staple model: Approx. 78 kg / 171.6 lbs.
Noise emission	≥70dB (A)
● Punch unit (option for Double-staple model)	
Paper size	75 g/m ² – 80 g/m ² weight paper A3, B4 (257x364mm), A4, A4R, B5, B5R, Folio, 11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2"
● Multi Job Tray (option)	
Number of trays	Job tray: 5
Paper size	A3, B4 (257x364mm), A4, A4R, A5R, B6R, Folio, 11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2"
Tray capacity	A3, B4, 11"x17", 8 1/2"x14" 100 sheets (75 g/m ² – 80 g/m ² weight paper) A4~B6R, Folio, 8 1/2"x11", 11"x8 1/2" 150 sheets (75 g/m ² – 80 g/m ² weight paper)
Dimensions (W x D x H)	368mm x 392mm x 573 mm 14 1/2" x 15 7/16" x 22 9/16"
Weight	Approx. 15 kg / 33 lbs.
● Center-folding unit (option for Double-staple model)	
Foldable sizes	A3, B4, A4R, 11"x17", 8 1/2"x11"
Foldable number of sheets	1 to 16 (no stapling for 1 sheet)
Maximum number for storage	5 or less copies in a set: 30 sets 6 to 10 copies in a set: 20 copies 11 to 16 copies in a set: 10 sets
Paper thickness	60 to 200 g/m ² (only one cover for 81 g/m ² or more)

(Specifications are subject to change without notice.)

Spécifications

Type	Modèle sur le sol
Nombre de plateaux	Modèle à deux positions d'agrafage: 2 plateaux, modèle à une position d'agrafage: 1 plateau
Contenance des plateaux	<Spécifications en pouces> Plateau (A) [papier de poids 75 g/m ²] • SANS agrafage – 11"x17", 8 1/2"x14": 1500 feuilles (1000 feuilles), 8 1/2"x11", 11"x8 1/2": 3000 feuilles (2000 feuilles) • Lors de l'agrafage de 2 copies – 11"x17": 700 feuilles (500 feuilles), 8 1/2"x14": 700 feuilles (500 feuilles), 8 1/2"x11": 1000 feuilles (1000 feuilles), 11"x8 1/2": 1000 feuilles (1000 feuilles) • Lors de l'agrafage de 3 - 4 copies – 11"x17": 700 feuilles (500 feuilles), 8 1/2"x14": 700 feuilles (500 feuilles), 8 1/2"x11": 1000 feuilles (1000 feuilles), 11"x8 1/2": 1000 feuilles (1000 feuilles) • Lors de l'agrafage de 5 - 10 copies – 11"x17": 800 feuilles (500 feuilles), 8 1/2"x14": 800 feuilles (500 feuilles), 8 1/2"x11": 1100 feuilles (1100 feuilles), 11"x8 1/2": 1100 feuilles (1100 feuilles) • Lors de l'agrafage de 11 - 20 copies – 11"x17": 1000 feuilles (750 feuilles), 8 1/2"x14": 1200 feuilles (750 feuilles), 8 1/2"x11": 1200 feuilles (1200 feuilles), 11"x8 1/2": 1200 feuilles (1200 feuilles) • Lors de l'agrafage de 21 - 30 copies – 11"x17": 1500 feuilles (1000 feuilles), 8 1/2"x14": 1500 feuilles (1000 feuilles) • Lors de l'agrafage de 21 - 49 copies – 8 1/2"x11": 2000 feuilles (2000 feuilles), 11"x8 1/2": 2000 feuilles (2000 feuilles) • Lors de l'agrafage de 50 copies – 8 1/2"x11": 3000 feuilles (2000 feuilles), 11"x8 1/2": 3000 feuilles (2000 feuilles) * La description de () concerne le modèle à une position d'agrafage. Plateau (B) (Modèle à deux positions d'agrafage seulement) [papier de poids 75 g/m ²] 11"x17", 8 1/2"x14": 200 feuilles 8 1/2"x11", 11"x8 1/2", 5 1/2"x8 1/2": 200 feuilles <Spécifications en métriques> Plateau (A) [papier de poids 80 g/m ²] • SANS agrafage – A3, B4 (257x364mm): 1500 feuilles (1000 feuilles), A4R, A4, Folio: 3000 feuilles (2000 feuilles) • Lors de l'agrafage de 2 copies – A3, B4 (257x364mm): 700 feuilles (500 feuilles), A4, A4R: 1000 feuilles (1000 feuilles) • Lors de l'agrafage de 3 - 4 copies – A3, B4 (257x364mm): 700 feuilles (500 feuilles), A4, A4R: 1000 feuilles (1000 feuilles) • Lors de l'agrafage de 5 - 10 copies – A3, B4 (257x364mm): 800 feuilles (500 feuilles), A4, A4R: 1100 feuilles (1100 feuilles) • Lors de l'agrafage de 11 - 20 copies – A3, B4 (257x364mm): 1000 feuilles (750 feuilles), A4, A4R: 1200 feuilles (1200 feuilles) • Lors de l'agrafage de 21 - 30 copies – A3, B4 (257x364mm): 1500 feuilles (1000 feuilles) • Lors de l'agrafage de 21 - 49 copies – A4: 2000 feuilles (2000 feuilles), A4R: 2000 feuilles (2000 feuilles) • Lors de l'agrafage de 50 copies – A4, A4R: 3000 feuilles (2000 feuilles) * La description de () concerne le modèle à une position d'agrafage. Plateau (B) (Modèle à deux positions d'agrafage seulement) [papier de poids 80 g/m ²] A3, B4 (257x364mm): 200 feuilles A4, A4R, A5R, A6R, Folio: 200 feuilles
Capacité d'agrafage	A3, B4 (257x364mm), 11"x17", 8 1/2"x14": 30 feuilles, A4, A4R, B5, 8 1/2"x11", 11"x8 1/2": 50 feuilles [papier de poids 75 g/m ² – 80 g/m ²]
Source d'alimentation	Copieur
Dimensions(L x P x H)	796mm x 640mm x 950mm 31 5/16" x 25 3/16" x 37 3/8"
Poids	Modèle à une position d'agrafage: Environ 77 kg / 169.4 livres Modèle à deux positions d'agrafage: Environ 78 kg / 171.6 livres

● Unité de perforation (en option pour le modèle à deux positions d'agrafage)

Formats de papier	papier de poids 75 g/m ² – 80 g/m ² A3, B4 (257x364mm), A4, A4R, B5, B5R, Folio, 11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2"
-------------------------	---

● Unité de boîtes personnelles (option)

Nombre de plateaux	Plateau personnel: 5
Formats de papier	A3, B4 (257x364mm), A4, A4R, A5R, B6R, Folio, 11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2"
Contenance des plateaux	A3, B4, 11"x17", 8 1/2"x14" 100 feuilles (papier de poids 75 g/m ² – 80 g/m ²) A4~B6R, Folio, 8 1/2"x11", 11"x8 1/2" 150 feuilles (papier de poids 75 g/m ² – 80 g/m ²)
Dimensions (L x P x H)	368mm x 392mm x 573 mm 14 1/2" x 15 7/16" x 22 9/16"
Poids	Environ 15 kg/ 33 livres

● Unité de pliage central (en option pour le modèle à deux positions d'agrafage)

Formats pliables	A3, B4, A4R, 11"x17", 8 1/2"x11"
Nombre de feuilles pliables	1 à 16 (pas d'agrafage pour une seule feuille)
Nombre maximum pour le stockage	5 copies ou moins par jeu: 30 jeux 6 à 10 copies par jeu: 20 jeux 11 à 16 copies par jeu: 10 jeux
Épaisseur du papier	60 à 200 g/m ² (une seule couverture pour du papier de 81 g/m ² ou plus)

(Les spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.)

Especificaciones

Tipo	Modelo de instalación en el piso
Número de bandejas	Modelo de dos grapas: 2 bandejas, modelo de una grapa: 1 bandeja
Capacidad de la bandeja	<Especificaciones en quigedes> Bandeja (A) [papel con un peso de 75 g/m ²] • Cuando NO grape – 11"x17", 8 1/2"x14": 1500 hojas (1000 hojas), 8 1/2"x11", 11"x8 1/2": 3000 hojas (2000 hojas) • Cuando grape 2 copias – 11"x17": 700 hojas (500 hojas), 8 1/2"x14": 700 hojas (500 hojas), 8 1/2"x11": 1000 hojas (1000 hojas), 11"x8 1/2": 1000 hojas (1000 hojas) • Cuando grape 3 - 4 copias – 11"x17": 700 hojas (500 hojas), 8 1/2"x14": 700 hojas (500 hojas), 8 1/2"x11": 1000 hojas (1000 hojas), 11"x8 1/2": 1000 hojas (1000 hojas) • Cuando grape 5 - 10 copias – 11"x17": 800 hojas (500 hojas), 8 1/2"x14": 800 hojas (500 hojas), 8 1/2"x11": 1100 hojas (1100 hojas), 11"x8 1/2": 1100 hojas (1100 hojas) • Cuando grape 11 - 20 copias – 11"x17": 1000 hojas (750 hojas), 8 1/2"x14": 1200 hojas (750 hojas), 8 1/2"x11": 1200 hojas (1200 hojas), 11"x8 1/2": 1200 hojas (1200 hojas) • Cuando grape 21 - 30 copias – 11"x17": 1500 hojas (1000 hojas), 8 1/2"x14": 1500 hojas (1000 hojas) • Cuando grape 21 - 49 copias – 8 1/2"x11": 2000 hojas (2000 hojas), 11"x8 1/2": 2000 hojas (2000 hojas) • Cuando grape 50 copias – 8 1/2"x11": 3000 hojas (2000 hojas), 11"x8 1/2": 3000 hojas (2000 hojas) * Las descripciones en () son para el modelo de una grapa. Bandeja (B) (Sólo para el modelo de dos grapas) [papel con un peso de 75 g/m ²] 11"x17", 8 1/2"x14": 200 hojas 8 1/2"x11", 11"x8 1/2", 5 1/2"x8 1/2": 200 hojas <Especificaciones en métricas> Bandeja (A) [papel con un peso de 80 g/m ²] • Cuando NO grape – A3, B4 (257x364mm): 1500 hojas (1000 hojas), A4R, A4, Folio: 3000 hojas (2000 hojas) • Cuando grape 2 copias – A3, B4 (257x364mm): 700 hojas (500 hojas), A4, A4R: 1000 hojas (1000 hojas) • Cuando grape 3 - 4 copias – A3, B4 (257x364mm): 700 hojas (500 hojas), A4, A4R: 1000 hojas (1000 hojas) • Cuando grape 5 - 10 copias – A3, B4 (257x364mm): 800 hojas (500 hojas), A4, A4R: 1100 hojas (1100 hojas) • Cuando grape 11 - 20 copias – A3, B4 (257x364mm): 1000 hojas (750 hojas), A4, A4R: 1200 hojas (1200 hojas) • Cuando grape 21 - 30 copias – A3, B4 (257x364mm): 1500 hojas (1000 hojas) • Cuando grape 21 - 49 copias – A4: 2000 hojas (2000 hojas), A4R: 2000 hojas (2000 hojas) • Cuando grape 50 copias – A4, A4R: 3000 hojas (2000 hojas) * Las descripciones en () son para el modelo de una grapa. Bandeja (B) (Sólo para el modelo de dos grapas) [papel con un peso de 80 g/m ²] A3, B4 (257x364mm): 200 hojas A4, A4R, A5R, A6R, Folio: 200 hojas
Capacidad de grapado	A3, B4 (257x364mm), 11"x17", 8 1/2"x14": 30 hojas, A4, A4R, B5, 8 1/2"x11", 11"x8 1/2": 50 hojas [papel con un peso de 75 g/m ² – 80 g/m ²]
Alimentación eléctrica	Copiadora
Dimensiones (An. x Prof. x Al)	796mm x 640mm x 950mm 31 5/16" x 25 3/16" x 37 3/8"
Peso	Modelo de una grapa: Aprox. 77 kg / 169.4 lbs. Modelo de dos grapas: Aprox. 78 kg / 171.6 lbs.

● Unidad de perforación (opción para el modelo de dos grapas)

Tamaños de papel	papel con un peso de 75 g/m ² – 80 g/m ² A3, B4 (257x364mm), A4, A4R, B5, B5R, Folio, 11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2"
------------------------	--

● Unidad de casilla de correo (opcional)

Número de bandejas	Bandeja de correo: 5
Tamaños de papel	A3, B4 (257x364mm), A4, A4R, A5R, B6R, Folio, 11"x17", 8 1/2"x14", 8 1/2"x11", 11"x8 1/2"
Capacidad de la bandeja	A3, B4, 11"x17", 8 1/2"x14": 100 hojas (papel con un peso de 75 g/m ² – 80 g/m ²) A4~B6R, Folio, 8 1/2"x11", 11"x8 1/2": 150 hojas (papel con un peso de 75 g/m ² – 80 g/m ²)
Dimensiones (An. x Prof. x Al)	368mm x 392mm x 573 mm 14 1/2" x 15 7/16" x 22 9/16"
Peso	Aprox. 15 kg/ 33 lbs.

● Unidad de plegado central (opcional para el modelo de dos grapas)

Tamaños plegables	A3, B4, A4R, 11" x 17", 8 1/2" x 11"
Número de hojas plegables	1 a 16 (no puede graparse cuando hay 1 hoja)
Máximo número acumulado	5 copias o menos en un juego: 30 juegos 6 a 10 copias en un juego: 20 juegos 11 a 16 copias en un juego: 10 juegos
Grosor del papel	60 a 200 g/m ² (sólo una cubierta para 81 g/m ² o más)

(Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.)

Technische Daten

Typ	Bodengerät
Anzahl der Fächer	Doppelheftungsmodell: 2 Fächer, Einfachheftungsmodell: 1 Fach
Fassungsvermögen der Fächer	Fach A [Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ²] <ul style="list-style-type: none">• Wenn nicht geheftet wird – A3, B4 (257x364mm): 1500 Blatt (1000 Blatt), A4R, A4, Folio: 3000 Blatt (2000 Blatt)• Wenn 2 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257x364mm): 700 Blatt (500 Blatt), A4, A4R: 1000 Blatt (1000 Blatt)• Wenn 3 oder 4 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257x364mm): 700 Blatt (500 Blatt), A4, A4R: 1000 Blatt (1000 Blatt)• Wenn 5 bis 10 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257x364mm): 800 Blatt (500 Blatt), A4, A4R: 1100 Blatt (1100 Blatt)• Wenn 11 bis 20 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257x364mm): 1000 Blatt (750 Blatt), A4, A4R: 1200 Blatt (1200 Blatt)• Wenn 21 bis 30 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257x364mm): 1500 Blatt (1000 Blatt)• Wenn 21 bis 49 Kopien geheftet werden – A4: 2000 Blatt (2000 Blatt), A4R: 2000 Blatt (2000 Blatt)• Wenn 50 Kopien geheftet werden – A4, A4R: 3000 Blatt (2000 Blatt) * Die Angaben in () gelten für das Einfachheftungsmodell.
	Fach B (Nur Doppelheftungsmodell) [Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ²] A3, B4 (257x364mm): 200 Blatt A4, A4R, A5R, A6R, Folio: 200 Blatt
Heftungsvermögen	A3, B4 (257x364mm): 30 Blatt, A4, A4R, B5: 50 Blatt [Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ²]
Stromquelle	Kopierer
Abmessungen (B x T x H)	796mm x 640mm x 950mm
Gewicht	Einfachheftungsmodell: Ungefähr 77 kg Doppelheftungsmodell: Ungefähr 78 kg
Geräuschemission	≥70 dB (A)

● Lochungseinheit (Sonderzubehör für Doppelheftungsmodell)

Papierformate	Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ² A3, B4 (257x364mm), A4, A4R, B5, B5R, Folio
---------------------	---

● Briefkasteneinheit (Sonderzubehör)

Anzahl der Fächer	Brieffächer: 5
Papierformate	A3, B4 (257x364mm), A4, A4R, A5R, B6R, Folio
Fassungsvermögen der Fächer	A3, B4 100 Blatt (Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ²) A4~B6R, Folio 150 Blatt (Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ²)
Abmessungen (B x T x H)	364mm x 392mm x 573 mm
Gewicht	Ungefähr 15 kg

● Mittenfalzeinheit (Sonderzubehör für Doppelheftungsmodell)

Faltbare Formate	A3, B4, A4R
Faltbare Anzahl von Blättern	1 bis 16 (keine Heftung für 1 Blatt)
Maximale Anzahl für Speicherung	maximal 5 Kopien pro Satz: 30 Sätze 6 bis 10 Kopien pro Satz: 20 Sätze 11 bis 16 Kopien pro Satz: 10 Sätze
Papierdicke	60 bis 200 g/m ² (nur ein Deckblatt für 81 g/m ² oder mehr)

(Änderungen der technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.)

Dati tecnici

Tipo	Modello a pavimento
Numero di scomparti	Modello a pinzatura doppia: 2 scomparti, modello a pinzatura singola: 1 scomparto
Capacità degli scomparti	Scomparto A [carta di peso 80 g/m ²] <ul style="list-style-type: none">• Quando non si lega con graffetta – A3, B4 (257x364mm): 1500 fogli (1000 fogli), A4R, A4, Folio: 3000 fogli (2000 fogli)• Quando si legano 2 copie – A3, B4 (257x364mm): 700 fogli (500 fogli), A4, A4R: 1000 fogli (1000 fogli)• Quando si legano 3 - 4 copie – A3, B4 (257x364mm): 700 fogli (500 fogli), A4, A4R: 1000 fogli (1000 fogli)• Quando si legano 5 - 10 copie – A3, B4 (257x364mm): 800 fogli (500 fogli), A4, A4R: 1100 fogli (1100 fogli)• Quando si legano 11 - 20 copie – A3, B4 (257x364mm): 1000 fogli (750 fogli), A4, A4R: 1200 fogli (1200 fogli)• Quando si legano 21 - 30 copie – A3, B4 (257x364mm): 1500 fogli (1000 fogli)• Quando si legano 21 - 49 copie – A4: 2000 fogli (2000 fogli), A4R: 2000 fogli (2000 fogli)• Quando si legano 50 copie – A4, A4R: 3000 fogli (2000 fogli) * La descrizione in () è scritta per il modello a pinzatura singola.
Capacità di pinzatura	Scomparto B (Solo modello a pinzatura doppia) [carta di peso 80 g/m ²] A3, B4 (257x364mm): 200 fogli A4, A4R, A5R, A6R, Folio: 200 fogli
Alimentazione	Dalla copiatrice
Dimensioni (L x P x A)	796mm x 640mm x 950mm
Peso	Modello a pinzatura singola: Circa 77 kg Modello a pinzatura doppia: Circa 78 kg

● Unità perforatore (opzionale per il modello a pinzatura doppia)

Formati di carta	carta di peso 80 g/m ² A3, B4 (257x364mm), A4, A4R, B5, B5R, Folio
------------------------	--

● Unità casella postale (opzionale)

Numero di scomparti	Vassoi casella postale: 5
Formati di carta	A3, B4 (257x364mm), A4, A4R, A5R, B6R, Folio
Capacità degli scomparti	A3, B4 100 fogli (carta di peso 80 g/m ²) A4~B6R, Folio 150 fogli (carta di peso 80 g/m ²)
Dimensioni (L x P x A)	364mm x 392mm x 573 mm
Peso	Circa 15 kg

● Unità di piegatura centrale (opzionale per il modello a pinzatura doppia)

Formati ripiegabili	A3, B4, A4R
Numero di fogli ripiegabili	da 1 a 16 (nessuna pinzatura per 1 foglio)
Numero massimo per immagazzinamento	5 o meno copie in un set: 30 set Da 6 a 10 copie in un set: 20 set Da 11 a 16 copie in un set: 10 set
Spessore carta	da 60 a 200 g/m ² (solo una copertina per 81 g/m ² o più)

(I dati tecnici sono soggetti a cambiamenti senza preavviso.)

仕様

形式	フロアータイプ
使用トレイ数	ダブルステープルモデル：2トレイ、シングルステープルモデル：1トレイ
収納制限枚数とサイズ	トレイ ㊶ [用紙の厚さ 64 g/m ² の場合] ・ ノンステープル時 A3、B4：1500枚 (1000枚)、A4R、A4、B5：3000枚 (2000枚) ・ ステープル2枚綴じ時 A3、B4：700枚 (500枚)、A4、A4R：1000枚 (1000枚)、 B5：1000枚 (1000枚) ・ ステープル3～4枚綴じ時 A3、B4：700枚 (500枚)、A4、A4R、B5：1000枚 (1000枚) ・ ステープル5～10枚綴じ時 A3、B4：800枚 (500枚)、A4、A4R：1100枚 (1100枚)、 B5：1000枚 (1000枚) ・ ステープル11～20枚綴じ時 A3、B4：1000枚 (750枚)、A4、A4R：1200枚 (1200枚)、 B5：1100枚 (1000枚) ・ ステープル21～30枚綴じ時 A3、B4：1500枚 (1000枚) ・ ステープル21～49枚綴じ時 A4、A4R、B5：2000枚 (2000枚) ・ ステープル50枚綴じ時 A4、A4R、B5：3000枚 (1000枚) ※ () 内はシングルステープルモデルの場合です。 トレイ ㊷ (ダブルステープルモデルのみ) [用紙の厚さ 64 g/m ² の場合] A3、B4：200枚 A4、A4R、B5、B5R、A5、A5R、B6R、A6R：200枚
ステープル制限枚数	A3、B4：30枚、A4、A4R、B5：50枚 (用紙の厚さ 64 g/m ² の場合)
電源	本体経由
機械寸法	796mm (幅)×640mm (奥行き)×950mm (高さ)
質量	シングルステープルモデル：約77Kg ダブルステープルモデル：約78Kg

●パンチユニット (ダブルステープルモデル用オプション)

使用可能用紙サイズ	用紙の厚さ 64 g/m ² の場合 A3、B4、A4、A4R、B5、B5R
-----------	--

●マルチジョブトレイ (オプション)

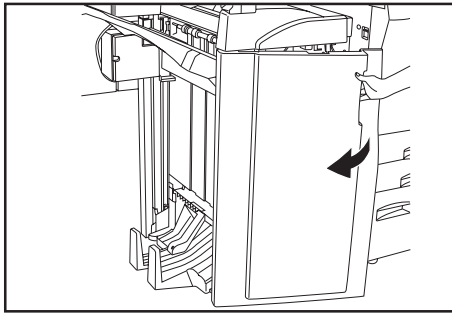
トレイ数	ジョブトレイ：5トレイ
収納可能用紙サイズ	A3、B4、A4、A4R、B5、B5R、A5R、B6R、はがき
収納制限枚数	A3、B4 100枚/ビン (用紙の厚さ 64 g/m ² の場合) A4～はがき 150枚/ビン (用紙の厚さ 64 g/m ² の場合)
機械寸法	368mm (幅)×392mm (奥行き)×573mm (高さ)
質量	約15Kg

●中折りユニット (ダブルステープルモデル用オプション)

折り可能サイズ	A3、B4、A4R
折り可能枚数	1～16枚 (1枚時はステープルなし)
収納制限部数	5枚束以下：30部 6～10枚：20部 11～16枚：10部
紙厚	60～200g/m ² (81g/m ² 以上紙は表紙1枚のみ)

(機械仕様は、機械性能改善のために予告なく変更する場合があります。)

斜めステーブルホルダーについて

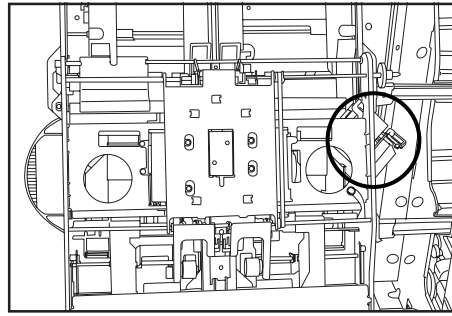


針の補給のしかた

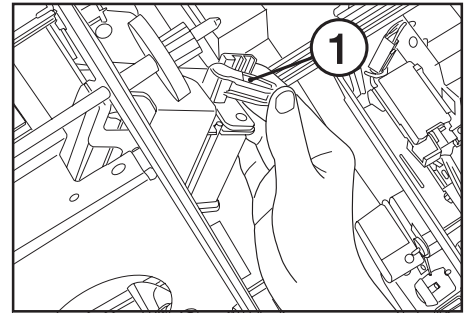
1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開いてください。

※中折りユニット(オプション)を設置している場合

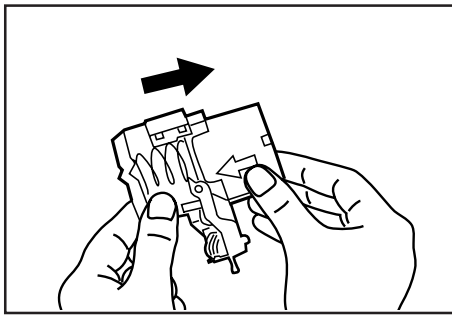
ユニット解除レバーを回し、ユニット着脱取手を持って中折りユニットを排紙方向に移動させてください。



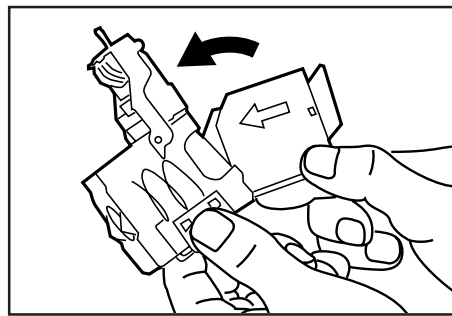
2. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前に引き出してください。
斜めステーブルホルダー◎は図の位置にあります。



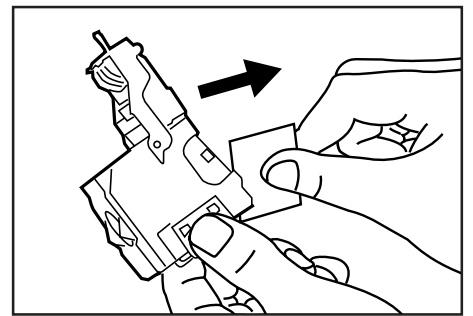
3. 斜めステーブルホルダー解除レバー①をつまんで斜めステーブルホルダー◎のロックを解除して、斜めステーブルホルダー◎を取り出してください。



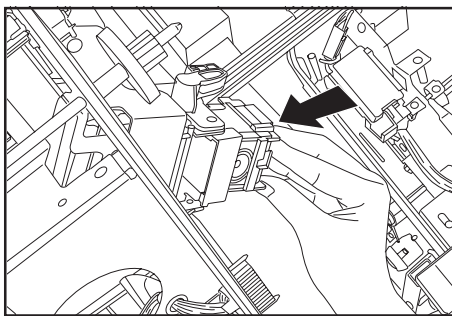
4. 斜めステーブルホルダー◎から空の針カートリッジを取り出してください。



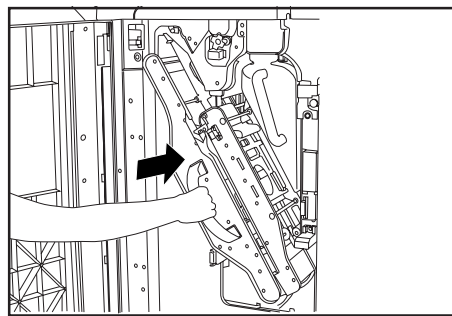
5. 片手に斜めステーブルホルダー◎、もう片方の手に新しい針カートリッジを持ち、向きに注意して針カートリッジを斜めステーブルホルダー◎に挿入してください。
※針カートリッジの矢印は挿入方向を示しています。



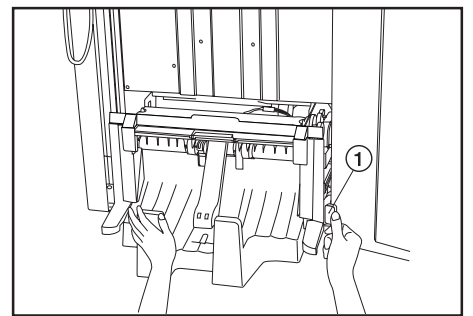
6. 挿入した針カートリッジを完全に奥まで押し込み、針カートリッジに巻かれている紙テープを引っ張って取り除いてください。



7. 斜めステーブルホルダー◎をステーブルユニットの差し込み口に元通り挿入してください。完全に挿入されると、カチッとロックのかかる音がします。

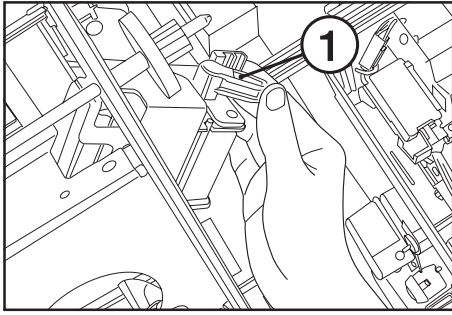


8. 内部トレイを元通り奥まで完全に押し込んで、前カバーを閉めてください。



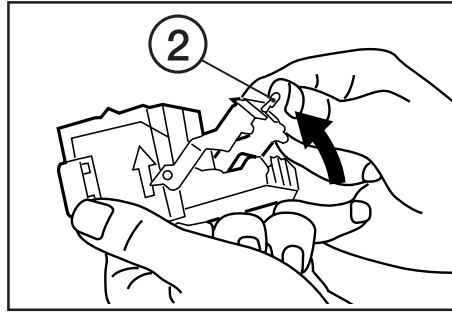
※中折りユニット(オプション)を設置している場合

中折りユニット装着ボタン①を押しながら中折りユニットを元の位置まで押しこんでください。

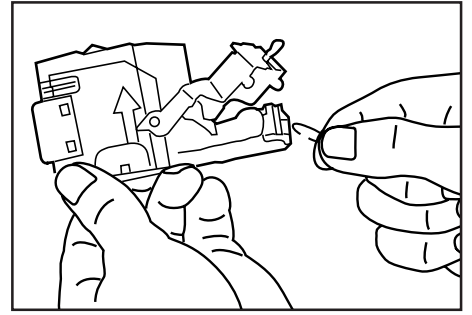


針詰まりの解除のしかた

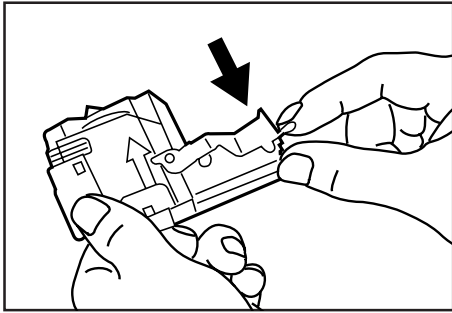
1. P81 の手順 1～3 を参照して斜めステーブルホルダー⑥を取り出してください。



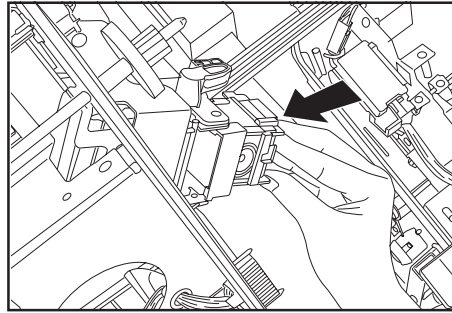
2. 斜めステーブルホルダー⑥のフェイスプレートのつまみ②に指をかけて、フェイスプレートを上げてください。



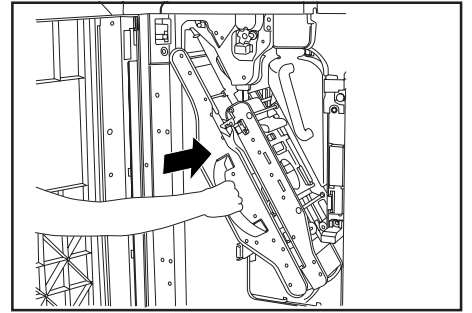
3. カートリッジの先端（針がセットされている側）で詰まっている針を取り除いてください。



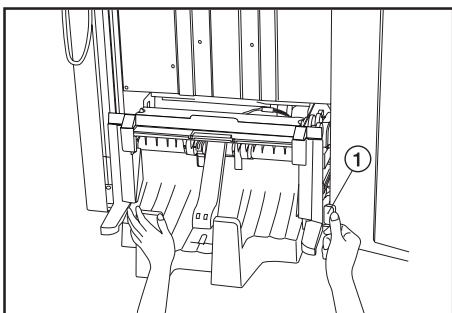
4. 斜めステーブルホルダー⑥のフェイスプレートを元どおりにおろしてください。



5. 斜めステーブルホルダー⑥をステーブルユニットの差し込み口に元どおり挿入してください。完全に挿入されると、カチッとロックのかかる音がします。



6. 内部トレイを元どおり奥まで完全に押し込んで、前カバーを閉めてください。



※中折りユニット(オプション)を設置している場合

中折りユニット装着ボタン①を押しながら中折りユニットを元の位置まで押しこんでください。

WARNING

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

CAUTION – The changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

* The above warning is valid only in the United States of America.

WARNING

This is Class A product. In a domestic environment this product may cause radio interference in which case the user may be required to take adequate measures.

* The above warning is valid only in Australia.

CAUTION!

The power plug is the main isolation device! Other switches on the equipment are only functional switches and are not suitable for isolating the equipment from the power source.

ATTENTION!

Le débranchement de la fiche secteur est le seul moyen de mettre l'appareil hors tension. Les interrupteurs sur l'appareil ne sont que des interrupteurs de fonctionnement : ils ne mettent pas l'appareil hors tension.

VORSICHT!

Der Netzstecker ist die Hauptisoliervorrichtung! Die anderen Schalter auf dem Gerät sind nur Funktionsschalter und können nicht verwendet werden, um den Stromfluß im Gerät zu unterbrechen.

**QUALITY
CERTIFICATE**

この製品はすべての品
質管理および最終検査
に合格しました。

**QUALITY
CERTIFICATE**

This machine has passed
all quality controls and
final inspection.

